

DOCUMENT RESUME

ED 126 735

FL 007 952

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 7, No. 2.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB. DATE 76

NOTE 109p.; In German

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$6.01 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; \*Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); \*German; Information Systems; \*Language Instruction; \*Language Research; Linguistics; \*Modern Languages; \*Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 254 items in this issue appeared in 1975 and 1976 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms, (2) abstracts of the items in German, and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TI)

\*\*\*\*\*  
 \* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished \*  
 \* materials not available from other sources. ERIC makes every effort \*  
 \* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal \*  
 \* reproducibility are often encountered and this affects the quality \*  
 \* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available. \*  
 \* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not \*  
 \* responsible for the quality of the original document. Reproductions \*  
 \* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. \*  
 \*\*\*\*\*

ED126735

**IFS**

**Bibliographie  
Moderner  
Fremdsprachenunterricht**

**7 (1976) Nr. 2**

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-  
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM  
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-  
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS  
STATED HEREIN ARE SOLELY THE PRE-  
SENTATION OF THE NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION AND ARE NOT TO BE CON-  
SIDERED OFFICIAL OF THE DEPARTMENT OF  
HEALTH, EDUCATION AND WELFARE.

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

2

sprachen der welt  
**hueber**

**IFS**

**Bibliographie  
Moderner  
Fremdsprachenunterricht**

**7 (1976) Nr. 2**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

3

**Max Hueber Verlag**

*Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht*

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der  
Philipps-Universität Marburg, 355 Marburg/Lahn, Liebigstraße 37,  
Telefon 064 21/28 2141.

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Heinrich Schrand, Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Inge Helmers.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Goethe-Institut,

Informations- und Dokumentationsstelle: Karin Wolff.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik

Französisch (AALF Kiel-Saarbrücken, Leitung: Albert Raasch).

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,

Adam-Mickiewicz-Universität, Poznan.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich,

Gerda Mützel.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning

bei München, Krausstraße 30, Telefon 089/96231 oder 96161.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15,- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60,- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind  
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.

Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten,

ISBN 3-19-42 6739-2

© 1976 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mBH München)

Druck: Esta-Druck, 8 München 60, Josef-Schlicht-Straße 20.

Printed in Germany

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 3
Knapptexte	Seite 30
Schlagwortregister	Seite 84
Alphabetisches Register	Seite 90

## VORBEREITUNG

In der *Bibliographie Modernen Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, und Arbeiten, die über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B: für diese Bibliographie zusätzlich ausgewertete Periodika)
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *EL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

## HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Folgende Suchvorgänge sind möglich:

1. Suchvorgang nach dem Namen eines Autors (bzw. nach dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist):

siehe ALPHABETISCHES REGISTER

Name (bzw. Sachtitel) -----

Verweis auf laufende Titelnummer.  
Unter der laufenden Titelnummer  
im ALPHABETISCHEN KATALOG finden  
sich sämtliche weiteren Angaben.

2. Suchvorgang nach einem gewünschten thematischen Aspekt:

siehe SCHLAGWORTREGISTER

Schlagwort -----

Verweis auf laufende Titelnummer  
im ALPHABETISCHEN KATALOG.

Weitere Informationen zu den im ALPHABETISCHEN KATALOG gefundenen Büchern, Aufsätzen aus Sammelwerken und Aufsätzen aus Zeitschriften können entnommen werden

- a) dem Teil KNAPPTEXTE:

Enthält die Titelaufnahme im ALPHABETISCHEN KATALOG hinter dem Institutskennzeichen (Druckzeile vor den Schlagwörtern) ein "/K", so ist ein Knapptext vorhanden; er kann unter der gleichen laufenden Titelnummer in der Sektion KNAPPTEXTE der Bibliographie gefunden werden.

- b) den Listen A und B der ausgewerteten Periodika:

Bei den Zeitschriftenaufsätzen sind die Verlagsanschriften der in den Titelaufnahmen genannten Zeitschriften in den Listen A und B zu finden.

- c) der Liste C:

Bei Büchern (Monographien) und Aufsätzen aus Sammelwerken sind die Anschriften der in den Titelaufnahmen genannten Verlage bzw. Institutionen in der Liste C zu finden.

### Hinweis zu den Eintragungen bei Zeitschriftenaufsätzen

Bei Zeitschriftenaufsätzen werden zunächst der Jahrgang, danach das Erscheinungsjahr und dann die Heftnummer genannt; z. B. 8/1964/3 = Jahrgang 8, Erscheinungsjahr 1964, Heft 3.

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

*The ARELS Journal*

Association of Recognized English Language Schools, 43 Russell Square, London, WC1B 5DH, England

*Aula*

Verlag Ihl & Co., D-8630 Coburg, Postfach 683

*AV Information - Deutschunterricht für Kinder und Jugendliche anderer Muttersprache*

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht, D-8022 Grünwald bei München, Bavaria-Film-Platz 3

*Deutsch als Fremdsprache*

Verlag Zeit im Bild, DDR-801 Dresden, Fritz-Heckert-Platz 10

*Der deutsche Lehrer im Ausland*

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

*ELT Documents*

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

*Englisch*

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

*English Language Teaching Journal*

Oxford University Press in association with the British Council. Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, D-1000 Berlin 30, Lützowstraße 105-106

*Le Français dans le Monde*

Librairie Hachette, F-75 Paris 6e, 79, Boulevard Saint-Germain

*französisch heute*

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule  
Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer

Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1, Hochstraße 91

*Fremdsprachenunterricht*

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, DDR-108 Berlin, Lindenstraße 54a

*Der fremdsprachliche Unterricht*

Ernst Klett Verlag, D-7000 Stuttgart 1, Postfach 809

*Glottodidactica**An International Journal of Applied Linguistics*Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 60-823 Poznań,  
ul. Slowackiego 20, Polen*Inostrannye jazyki v škole**English, Français, Deutsch.*Izdatel'stvo Prosveščenie, Moskva GSP-110, Z-j proezd Mar'ino  
rošči 41, UdSSR

## JAAJ

Julius Groos Verlag, D-6900 Heidelberg, Gaisbergstraße 6-8

*Język angielski**Przykłady i ćwiczenia*Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 02-548 Warszawa, ul. Grażyny  
15, Polen*Języki obce w szkole**Przykłady i ćwiczenia*Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 02-548 Warszawa, ul. Grażyny  
15, Polen*Lenguaje y Ciencias*Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y  
Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Perú*Linguistik und Didaktik*

Bayerischer Schulbuch-Verlag, D-8000 München 19, Postfach 87

*Modern English Teacher**A magazine of practical suggestions for improving the teaching  
of English as a foreign language.*Modern English, International House, 40 Shaftesbury Avenue,  
London, W1V 8HJ, England*Neue Unterrichtspraxis**Systeme und Mittel für Lehren und Lernen*

Verlag Hermann Schroedel, D-3000 Hannover 26, Zeißstraße 10

*Die Neuen Sprachen*

Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1, Hochstraße 31

*Neusprachliche Mitteilungen*Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien,  
D-1000 Berlin 30, Lützowstraße 105-106*Praxis des neusprachlichen Unterrichts*

Verlag Lambert Lensing GmbH, D-4600 Dortmund, Postfach 875

*Russkij Jazyk na Rubežom**Sarnal Instituta Russkogo Jazyka Imeni A. S. Puškina.*

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta Moskva, UdSSR

*Der Sprachmittler*

Bundesministerium der Verteidigung, D-5070 Hürth, Horbeller-  
Straße, Neubau

*System, A Newsletter for Educational Technology and Language  
Learning Systems.*

University of Linköping, Department of Language and Literature,  
Linköping, Schweden

*Unterrichtsmediendienst. Informationen für die Weiterbildung.  
Loseblatt-Sammlung.*

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle,  
D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

*Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German*

American Association of Teachers of German, 339 Walnut Street,  
Philadelphia, Pa. 19106, USA

*Zielsprache Deutsch*

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

*Zielsprache Englisch*

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

*Zielsprache Französisch*

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

*Zielsprache Spanisch*

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

7  
B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH  
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

---

*Anregung - Zeitschrift für Gymnasialpädagogik*  
Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 87, 8 München 19

*Babel, International Journal of Translation*  
Fédération International des Traducteurs, Revue Babel.  
16 Rue Pont Martin, 84 Avignon, Frankreich

*English Teachers' Journal (Israël)*  
Ministry of Education and Culture, Pedagogical Secretariat,  
English Inspectorate, PO Box 292, Jerusalem, Israel

*Foreign Language Annals*  
American Council on the Teaching of Foreign Languages,  
62 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10011, USA

*The French Review*  
American Association of Teachers of French,  
59 East Armory Street, Champaign, Ill. 61820, USA

*International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*  
The Center for Curriculum Development, 401 Walnut Street,  
Philadelphia, Pa. 19106, USA

*IFL-Review of Applied Linguistics*  
Institute of Applied Linguistics, Vesaliusstraat 2,  
B-3000 Leuven, Belgium

*Journal of Linguistics*  
Cambridge University Press, Bentley House, 200 Euston Road,  
London, N.W.1, England

*Linguages*  
Verlag Didier, 4 u. 6, rue de la Sorbonne, Paris 5, Frankreich

*Language Sciences*  
Research Center for the Language Sciences, Indiana University,  
516 E. 6th Street, Bloomington, Indiana 47401, USA

*Les Langues Modernes*  
Association des Professeurs de Langues Vivantes de L'Enseignement  
Public, Librairie Didier, 15, rue Cujas, F-75 Paris 5e, Frankreich

*Modern Language Journal*  
Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141,  
USA

*Modern Languages*  
2, Manchester Square, London W1, England

*NALLD Journal*

NALLD Publications Center, Box 330, Ellis Hall - Ohio University, Athens, Ohio 45701, USA

*Rapports - het Franse Boek*

Verlag K. v. Gorcum u. Co. N. V., Brink 10-12, Assen, Holland

*RELC Journal*

Southeast Asian Ministers of Education Organisation; Regional English Language Center, 30 Orange Grove Road, Singapore 10, Singapore

*Revue de Phonétique Appliquée*

Centre Universitaire de l'Etat-Mons, Ecole d'Interprètes Internationaux, 17, place Warocque, Mons, Belgien

*Russian Language Journal*

Michigan State University, 729 Wells Hall, East Lansing, Michigan 48823, USA

*Slavic and East European Journal*

University of Wisconsin Press, Journals Department, Box 1379, Madison, Wis., 53701, USA

*Studia Angelica Posnaniensa, An International Review of English Studies*

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza W Poznaniu, Ul. Marchlewskiego 124/126, Poznan, Polen

*Tesol Quarterly*

Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C. 20007, USA

*Yelmo*

Apartado 877, Madrid, Spanien

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN  
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

---

*Akadémiai Kiadó, Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences*

Alkotmány ucta 21, Budapest V, Ungarn

*Athenaeum Verlag*

Postfach 180149, D-6000 Frankfurt/Main

*Bundesdruckerei Siehe Bundesverwaltungsamt*

*Bundesverwaltungsamt, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen*

Postfach, D-5000 Köln

*Council of Europe*

Postfach, F-67006 Strasbourg

*Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle*

Holzhausenstraße 21, D-6000 Frankfurt/Main

*Forschungs- und Entwicklungszentrum für objektivierte Lehr- und Lernverfahren GmbH, (FROLL)*

Rathenaustraße 69-71, D-4790 Paderborn

*Verlag Julius Gropp*

Gaisbergstraße 6-8, D-6900 Heidelberg

*Aloys Henn Verlag*

Spicharnstraße 59, D-4000 Düsseldorf

*Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS)*

D-3501 Fuldaatal 1 - Kassel

*Ernst Klett Verlag*

Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

*Verlag Lambert Lensing*

Postfach 875, D-4600 Dortmund

*Longman Group Limited, London Head Office and Showroom*

74 Grosvenor Street, GB-London W1X 0AS

*Pädagogisches Institut der Stadt Nürnberg*

Insel Schütt 5, D-8500 Nürnberg

*Verlag Quelle & Meyer*

Schloss-Wolfsbrunnenweg 29, D-6900 Heidelberg

*Realschullehrer-Verband Nordrhein-Westfalen (RLV)*

Nordring 100, D-463 Bochum

*Verlag Ferdinand Schoeningh*  
Postfach 1020, D-479 Paderborn

*Hermann Schroedel Verlag, KG*  
Postfach 89, D-3000 Hannover-Döhren

*Scriptor Verlag*  
Schreyerstraße 2, D-6242 Kronberg/Ts.

*TESOL. Teachers of English to Speakers of Other Languages*  
455 Nevils Building, Georgetown University,  
Washington, D.C. 20057, USA

*Universität Bern, Institut für Sprachwissenschaft, Abteilung  
für angewandte Linguistik*  
Hallerstraße 12, CH-3012 Bern

*Ruhr Universität Bochum, Zentrales Fremdspracheninstitut*  
Postfach 2148, D-463 Bochum-Querenburg

ALPHABETISCHER KATALOG

mf76-02-0001  
 Alatis, James E.  
 The /Compatibility of TESOL  
 and Bilingual Education/  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.3-14.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Bilingualismus; Englisch(FU);  
 Situationsbericht; /USA/

mf76-02-0002 X-626  
 Alhelly, Max  
 /A propos d'une pédagogie des  
 rencontres franco-allemandes:  
 l'autogestion/  
 In: /Zielsprache Franzoesisch/  
 /1976/1, S.8-10.  
 Bibl.3.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-626/K  
 Ausserschulische Aktivitaeten;  
 Franzoesisch(FU); Methode.

mf76-02-0003 Do-738  
 Allig, Falko  
 /Auslandsaufenthalte kuenftiger  
 Englischlehrer - Luxus oder Not=  
 wendigkeit?/  
 In: /Ausbildung und Fortbildung  
 des Englischlehrers/, Hannover  
 (Schroedel), Dortmund(Lensing)  
 /1975/, S.80-87.  
 Bibl.16.  
 pres.: deutsch.  
 FS-mx Do-738/K  
 Auslandsaufenthalt; Englisch(FU);  
 Lehrerausbildung

mf76-02-0004  
 Allwright, Richard L.  
 /Problems in the Study of the  
 Language Teacher's Treatment  
 of Learner Error/  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.96-109.  
 Anh.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Fehlerkunde; Korrektur; Lehrer

mf76-02-0005 Do-748  
 /Analyse fremdsprachlicher Curri-  
 cula in der Weiterbildung/  
 Baltruweit, Sabine (Bearb.);  
 Bianchi, Mary (Mitarb.); Freuden-  
 stein, Reinhold (Mitarb.); Jamés,  
 C.V. (Mitarb.); Sohrand, Heinrich  
 (Mitarb.)  
 Deutscher Volkshochschul-Verband,  
 Paedagogische Arbeitsstelle (Hrsg.);  
 Informationszentrum fuer Fremd-  
 sprachenforschung (IFS) (Hrsg.)  
 Frankfurt, M.: Deutscher Volks-  
 hochschul-Verband, Paedagogische  
 Arbeitsstelle/1975/. 213 S.  
 /Materialien zu den VHS-Zertifi-  
 katen. 24/  
 Bibl., Tab., Gph., Auswahlbibl.  
 pres.: deutsch, polyglott.  
 FS-sx Do-748/K

Abschlusspruefung; Deutsch(FU);  
 Englisch(FU); Erwachsenenbildung;  
 Franzoesisch(FU); Italienisch  
 (FU); Lehrplan; Russisch(FU);  
 Spanisch(FU); Volkshochschule.

mf76-02-0006  
 Angelis, Paul J.  
 /Sentence-Combining, Error Anal-  
 ysis and the Teaching of Writing/  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.292-299.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Fehlerkunde; Hoch-  
 schule; Schriftliche Uebung;  
 /USA/

mf76-02-0007  
 Antonova, D.N.  
 /O soprovoditel'nom kurse  
 fonetiki i intonacii v ucebnye  
 russkogo jazyka dlja inostrancev/  
 In: /Russkij jazyk za rubžom/  
 /1975/2, S.59-62.  
 Bibl.16.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Der Begleitkurs zur Phonetik und  
 Intonation in Russischlehrbue-  
 chern fuer Auslaender.  
 Intonation; Methodik; Phonetik;  
 Russisch(FU)

mf76-02-0008  
 Apelt, Hans-Peter  
 /Deutsch in Australien/  
 In: /Zielsprache Deutsch/, /1975/4,  
 S.23-26.  
 Bibl.7.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-78/K  
 /Australien/; Deutsch(FU); Hoch-  
 schule; Schule; Statistische Aus-  
 wertung; Uebersicht

mf76-02-0009  
 Arena, Louis A.  
 A /Method for Improving the  
 Writing Skills of Foreign  
 Students in University Level  
 Expository English Composition  
 Courses/  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.281-291.  
 Tab., Anh.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Hochschule; Schrift-  
 liches Ausdrucksvermoegen; Stil;  
 /USA/

mf76-02-0010 Do-738  
 /Ausbildung und Fortbildung des  
 Englischlehrers/. Festschrift  
 fuer Karin Freund-Heitmueller.  
 Hellwig, Karlheinz (Hrsg.)  
 Hannover: Schroedel; Dortmund:  
 Lensing/1975/. 103 S.  
 Bibl., Tab.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-mx Do-738/K  
 /Deutschland, BRD/; Englisch(FU);  
 Hochschule; Lehrerausbildung;  
 Lehrerfortbildung

mf76-02-0011 X-589

Babov, H.  
/Principy 1 metody obucenija  
russkogo jazyka v Bolgarskoj  
Skole/  
In: /Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/1, S. 71-75.  
Bibl. 1.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Prinzipien und Methoden des  
Russischunterrichts an bulga-  
rischen Schulen.  
Methode; Methodik; Russisch(FU);  
Schule

mf76-02-0012 Eric FL508304

Baker, Robert L.  
/English-Russian Translation at  
the Beginning Level/  
In: /Slavic and East European  
Journal/ 10/1975/1, S. 34-39.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508304  
FS-zx (FM)  
Grammatik-Uebersetzungs-Methode;  
Hochschule; Lehrplan; Methode;  
Russisch(FU); Uebersetzung

mf76-02-0013

Barkowski, H.; Harnisch, U.;  
Kumm, S.  
/Deutsch fuer auslaendische Ar-  
beiter - Zur Theorie und Praxis  
des Fremdspracherwerbs. DFG-  
Projekt, FU Berlin, Fb 16. Begl.:  
1. 11. 74/  
In: /Zielsprache Deutsch/ /1975/4;  
S. 26-29.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-78/K  
Auslaenderunterricht; Deutsch  
(FU); /Deutschland, BRD/; Erfah-  
rungsbericht; Fremdsprachiger  
Spracherwerb; Gruppenarbeit;  
Lehrmaterialentwicklung; Lehr-  
ziel

mf76-02-0014

Barrera-Vidal, Albert; Kuehlwein,  
Wolfgang  
/Angewandte Linguistik fuer den  
fremdsprachlichen Unterricht.  
Eine Einfuehrung/  
Dortmund: Lensing/1975/. 184 S.  
ISBN 3-559-22627-9  
Bibl., Reg., Tab., Gph., Laut-  
schr.  
pres.: deutsch, polyglott.  
FS-mx (FM)/K  
Angewandte Linguistik; Didaktik;  
Grammatik; Kontrastive Linguistik;  
Leistungsmessung; Linguistik;  
Linguistische Theorie; Program-  
mierter Unterricht; Psycholin-  
guistik; Soziolinguistik; Taxo-  
nomischer Strukturalismus; Trans-  
formationsgrammatik; Unterrichts-  
mittel

mf76-02-0015 X-661

Barrera-Vidal, Alberto  
/Methodenpluralismus im Spanisch-  
unterricht/?  
In: /Zielsprache Spanisch/ /1975/  
1, S. 1-8.  
Bibl. 8.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-661/K  
Methode; Spanisch(FU)

mf76-02-0016

Bate, Michèle  
La /paraphrase/  
In: /Le Français dans le Monde/ 15  
/1975/116, S. 33-35.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Uebersetzung;  
Uebung

mf76-02-0017 Do-670-5

Bauer, Eric W.  
Die /Erstellung syntaktischer  
Lernziele im Fremdsprachlichen  
Anfaengerunterricht/  
In: /Iral-Sonderband: Kongressbe-  
richt der 5. Jahrestagung der  
Gesellschaft fuer angewandte  
Linguistik GAL e.V./, Heidelberg  
(Groos)/1974/, S. 21-26.  
Bibl. 4.  
pres.: deutsch.  
FS-mx Do-670-5/K  
Anfangsunterricht; Forschungs-  
bericht; Lehrmaterialentwicklung;  
Lehrzielanalyse; Syntax

mf76-02-0018 Eric FL508116

Been, Sheila  
/Reading in the Foreign Language  
Teaching Program/  
In: /TESOL Quarterly/ 9/1975/3,  
S. 233-242.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508116  
FS-zx (FM)  
Englisch(FU); /Israel/; Lehrplan;  
Lesen; Methode

mf76-02-0019 Do-739-1

/Beitraege und Materialien zur  
Ausbildung von Fremdsprachen-  
lehrern. Bd. 1/  
Denig, F. (Red.); u. a.  
Ruhr-Universitaet Bochum, Zen-  
trales Fremdspracheninstitut  
Bochum: Ruhr-Universitaet, Zen-  
trales Fremdspracheninstitut  
/1975/. 336 S.  
/Dokumentation zur Projektar-  
beit des zentralen Fremdsprachen-  
instituts der Ruhr-Universitaet  
Bochum. Workshop 74./  
Bibl., Abb., Tab., Gph., Lautschr.  
pres.: deutsch, polyglott.  
FS-mx Do-739-1/K  
Englisch(FU); Franzoesisch(FU);  
Grammatik; Hochschule; Lehrer-  
ausbildung; Lehrmaterialpro-  
bung; Lehrplan; Russisch(FU);  
Spanisch(FU); Sprachliche Fertig-  
keiten

mf76-02-0020 Do-739-2  
 /Beitraege und Materialien zur  
 Ausbildung von Fremdsprachen=  
 Lehrern.Bd.2/  
 Denig,F.(Red.); u.a.  
 Ruhr-Universitaet Bochum,Zen=  
 trales Fremdspracheninstitut  
 Bochum:Ruhr-Universitaet,Zen=  
 trales Fremdspracheninstitut  
 /1975/.S.342-788.  
 /Dokumentation zur Projektarbeit  
 des zentralen Fremdsprachenin=  
 stituts der Ruhr-Universitaet  
 Bochum.Workshop 74./  
 Bibl., Tab., Gph., Lautschr.  
 pres.:deutsch,polyglott.  
 FS-mx Do-739-2/K  
 Englisch(FU); Franzoesisch(FU);  
 Grammatik; Hochschule; Kontpa=  
 stive Linguistik; Lehreraus=  
 bildung; Lehrplan; Lernpsycho=  
 logie

mf76-02-0021 Eric FL507969  
 Bell,Roger  
 /Error Analysis: a Recent Pseudo=  
 procedure in Applied Linguistics/  
 In:/IPL Review of Applied Lin=  
 guistics/,/1974/25-26,S.35-49.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL507969  
 FS-zx (FM)  
 Angewandte Linguistik; Fehler=  
 kunde; Interferenz; Kontrastive  
 Linguistik

mf76-02-0022 X-42  
 Beneke,Juergen  
 /Verstehen und Missverstehen  
 im Englischunterricht/  
 In:/Praxis des neu sprachlichen  
 Unterrichts/,22/1975/4,S.351-  
 362.  
 Bibl.27.  
 pres.:deutsch,engl.  
 FS-zx X-42/K  
 Ausgangssprache,Deutsch; Eng=  
 lisch(FU); Englisch,Deutsch;  
 Konversation; Lehrbuchtext;  
 Sprachgebrauch; Sprachregister;  
 Sprechen

mf76-02-0023  
 Berges,Frances H.  
 /Methodology in a Community  
 ESL Class/  
 In:/New Directions in Second  
 Language Learning,Teaching and  
 Bilingual Education/,Washington  
 D.C.(TESOL)/1975/,S.224-226.  
 pres.:engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Gruppenarbeit;  
 Methodik

mf76-02-0024 X-661  
 Bergmann,Friederike; Caudmont,  
 Jean  
 /"Que tal Carmen?" als Intensive=  
 kurs/. Ein Erfahrungsbericht.  
 In:/Zielsprache Spanisch/,/1975/  
 1,S.16-20.  
 Bibl.7.  
 pres.:deutsch,span.  
 FS-zx X-661/K  
 Audiovisuelle Methode; Erfah=  
 rungsbericht; Erwachsenenbildung;  
 Hochschule; Intensivkurs; Spa=  
 nisch(FU)

mf76-02-0025 Eric FL508117  
 Berman,Ruth  
 /Analytic Syntax: A Technique  
 for Advanced Level Reading/  
 In:/TESOL Quarterly/,9/1975/3,  
 S.243-251.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508117  
 FS-zx (FM)  
 Englisch(FU); Lesen; Methode;  
 Syntax

mf76-02-0026 Eric FL507945  
 Bernhardt,Lewis  
 /Computer-Assisted Learning in  
 Russian: Some Notes on Work in  
 Progress/  
 In:/Russian Language Journal/,29  
 /1975/103,S.71-84.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL507945  
 FS-zx (FM)  
 Computer Assisted Instruction;  
 Hochschule; Lehrplan; Methode;  
 Pattern Drill; Programmierter  
 Unterricht; Russisch(FU); Selbst=  
 studium

mf76-02-0027 Eric FL508012  
 Berywald,Jean-Pierre  
 /Three Innovative Programs:  
 Comparisons and Conclusions/  
 In:/Foreign Language Annals/,8  
 /1975/3,S.200-210.  
 pres.:engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508012  
 FS-zx (FM)  
 Lehrer; Lehrplan; Methode;  
 Schueler; Selbststudium

mf76-02-0028 Z-550-1  
 /Bibliographie Schulfernsehen  
 und Fremdsprachenunterricht/  
 November 1975.  
 Brodke,Dieter  
 Forschungs- u.Entwicklungszen=  
 trum fuer objektivierte Lehr=  
 u.Lernverfahren(FEoLL),Institut  
 fuer Medienverbund,Paderborn  
 Paderborn:Forschungs- u.Entwick=  
 lungszentrum f.objektivierte  
 Lehr- u.Lernverfahren(FEoLL)  
 /1975/,6 S.  
 Bibl.  
 pres.:deutsch.  
 FS-mx Z-550-1/K  
 Audiovisuelle Unterrichtsmittel;  
 Bibliographie; Fernsehen

mf76-02-0029 Z-556-4  
 /Bibliographische Mitteilungen.  
 4: Zur kommunikativen Kompetenz/  
 Schweizerische Dokumentations=  
 stelle fuer Fremdsprachenunter=  
 richt,Bern; Universitaet Bern,  
 Institut fuer Sprachwissenschaft,  
 Abtlg.f.angew.Linguistik  
 Bern:Universitaet Bern,Institut  
 f. Sprachwissenschaft,Abtlg.fuer  
 angewandte Linguistik/1976/.28  
 gez.Bl.  
 Bibl.  
 pres.:deutsch,polyglott.  
 FS-mx Z-556-4/K  
 Bibliographie; Verstaendigungs=  
 faehigkeit

18

mf76-02-0030 Do-738  
 Bindseil, Waldemar  
 /Ueberlegungen zur schulpraktischen Ausbildung von Englischlehrern im Fachdidaktischen Seminar/.  
 In:/Ausbildung und Fortbildung des Englischlehrers/, Hannover (Schroedel), Dortmund (Lensing) /1975/, S. 88-99.  
 Bibl. 30.  
 pres.: deutsch.  
 FS-mx Do-738/K  
 Englisch(FU); Lehrerausbildung

mf76-02-0031 Do-749  
 Birkenfeld, Helmut; Roscheck, Manfred  
 /Textcorpora "Chemie und Physik", "Medizin", Arbeitsmaterialien fuer einen fachbezogenen Fremdsprachenunterricht der Mittelstufe/.  
 In:/Deutsch als Fremdsprache. Bd. 3/, Bonn (Bundesdruckerei) /1975/, S. 70-182.  
 pres.: deutsch.  
 FS-sx Do-749/K  
 Deutsch(FU); Fachsprache; Textarbeit; Unterrichtsphase

mf76-02-0032 X-589  
 Bitechtina, G.A.  
 /Ob upotrebleni kollektivnykh narečij "očen" i "mnogo"/.  
 In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/, S. 66-68.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Der Gebrauch der Quantitaetsadverbien "očen" und "mnogo".  
 Lexik; Russisch(FU); Syntax

mf76-02-0033 X-626  
 Borbein, Volker; Tricoire, Patrick  
 /Chanson und Statistik im Franzoesischunterricht/. Zusatztexte zu "Franzoesisch fuer Sie", Band 3.  
 In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1976/, S. 11-17.  
 Bibl. 12, Tab.  
 pres.: franz., deutsch.  
 FS-zx X-626/K  
 Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Unterrichtsplanung; Volkshochschule

mf76-02-0034  
 Bouton, Lawrence F.  
 /Measuring Intercultural Acceptance/.  
 In:/New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, SS. 335-344.  
 Tab., Oph.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Bilingualismus; Einstellung; Englisch(FU); Texteinsetzung; /USA/

mf76-02-0035  
 Bréant, Marie-Thérèse  
 /Itinéraires pour le niveau 2: Langue et civilisation/.  
 In:Le Français dans le Monde/, 15 /1975/, 115, S. 24-31.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K.  
 Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Franzoesisch(FU); Textart

mf76-02-0036  
 Brown, H. Douglas  
 The /Next 25 Years: Shaping the Revolution/.  
 In:/New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 80-85.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Fremdsprachenunterricht; Methode; Psycholinguistik; Situationsbericht

mf76-02-0037 Eric FL508048  
 Brown, James W.  
 /For a Pedagogy of the Song-Poem/.  
 In:/French Review/, 49/1975/, S. 23-31.  
 Bibl.  
 pres.: engl.  
 Aus:Eric Journal Article Resume  
 FL508048  
 FS-zx (FM)  
 Franzoesisch(FU); Interpretation; Lehrplan; Literatur

mf76-02-0038  
 Brown, Sylvia; Dubin, Fraida  
 /Adapting Human Relations Training Techniques for ESL Classes/.  
 In:/New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 204-210.  
 Bibl.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Kommunikationsforschung; Methodik; Verstaendigungsaehigkeit

mf76-02-0039 X-42  
 Busacker, Klaus  
 /No cross words with crosswords/.  
 In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/, 4, S. 416-421.  
 Bibl. 12, Abb. 6.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-42/K  
 Englisch(FU); Lernspiel

mf76-02-0040 Do-745  
 Butzkamm, Wolfgang  
 /Aufgeklärte Einsprachigkeit/. Zur Entdogmatisierung der Methode im Fremdsprachenunterricht.  
 Heidelberg:Quelle u. Meyer/1973/. 212 S.  
 ISBN 3-494-00778-0  
 Bibl., Abb., Tab., Oph.  
 pres.: deutsch, engl., franz.  
 FS-mx Do-745/K

Einsprachigkeit; Forschungsbericht; Fremdsprachiger Sprachwerb; Literaturbericht; Methode; Unterrichtssprache

mf76-02-0041

Calvet, Louis-Jean  
/A tu et à vous/  
In: Le /Français dans le Monde/, 15  
/1976/118, S. 14-18.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Sprachgebrauch

mf76-02-0042 Eric FL508332

Carballo Picazo, Alfredo  
/Paginas del estudiante de español/  
In: /Yelmo/, /1975/25, S. 6-8.  
Bibl., Vokabular.  
pres.: span.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508332  
FS-zx (FM)  
Pages for the Student of Spanish.  
Lehrmaterial; Lesen; Spanisch  
(FU); Test; Wortschatzuebung

mf76-02-0043 Eric FL508333

Carnicer, Ramon  
/Formas superlativas del adjetivo/  
In: /Yelmo/, /1975/25, S. 36-37.  
pres.: span.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508333  
FS-zx (FM)  
Superlative Form of the Adjective.  
Grammatik; Morphologie; Spanisch;  
Sprachgebrauch

mf76-02-0044

Cartier, Francis A.  
/Some Important Oddities of English Spoken Numbers/  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 259-266.  
Tab.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Hoerverstehen;  
Muendliches Ausdrucksvermoegen

mf76-02-0045

Cathcart, Ruth L.  
/Can An Adult Intermediate ESL Student Understand Today's News?  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 327-332.  
Tab.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Leseuebung; Zeitung

mf76-02-0046

Chambard, Lucette  
/Publicité et approche de la civilisation/  
In: Le /Français dans le Monde/, 15  
/1975/115, S. 34-48.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Landeskunde;  
Unterrichtsmittel

mf76-02-0047 Do-743-8

Christ, Herbert  
/Merkmale der Qualifikationen im Fach Franzoesisch. Inhalte, Lernziele, Fertigkeiten in der differenzierten Realschuloberstufe/  
In: /Realschule-Sekundarstufe 1. (Muelh. Kongr. 8; Schriftenr. d. RLV, NRW. 9)/, Bochum (RLV), Paderborn (Schoeningh)/1975/, S. 38-45.  
Bibl. 25.  
pres.: deutsch, franz.  
FS-sx Do-743-8/K  
Franzoesisch(FU); Lehrziel;  
Realschule; Sekundarstufe Eins;  
Sprachliche Fertigkeiten

mf76-02-0048 X-96

Collier, René  
/Perceptual and Linguistic Tolerance in Intonation/  
In: /IRAL/, 13/1975/4, S. 293-308.  
Bibl., Gph.  
pres.: engl.  
FS-zq X-96/K  
Experiment; Intonation; Niederlaendisch

mf76-02-0049

Crocq, Henri  
L'/enseignement de la civilisation française à l'étranger/  
In: Le /Français dans le Monde/, 15  
/1976/120, S. 32-36.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;  
Franzoesisch(FU); Landeskunde

mf76-02-0050 Do-614

Dakin, Julian  
The /Language Laboratory and Language Learning/  
London: Longman/1973/. 172 S.  
/Longman Handbooks for Language Teachers./  
ISBN 0-582-55228-1  
Bibl., Abb., Tab., Gph.  
pres.: engl.  
FS-sx Do-614/K  
Englisch(FU); Sprachlaborarbeit;  
Uebungsform

mf76-02-0051

Damoiseau, Robert  
/Petit commerce et grandes surfaces/  
In: Le /Français dans le Monde/, 15  
/1975/116, S. 20-32.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Landeskunde;  
Lehrziel; Methode

mf76-02-0052  
 Dany, Max; Grand-Clément, Francis  
 /Correspondance commerciale:  
 Une opération d'import-export/.  
 In: *Le Français dans le Monde*, 15  
 /1976/119, S.31-40, 49.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Berufsbildende Schule; Fach=  
 sprache; Franzoesisch(FU)

mf76-02-0053 Do-670-5  
 Davies, Norman F.  
 The /University Language Labora-  
 tory in Sweden - Present Use and  
 Future Prospects/.  
 In: /Iral-Sonderband: Kongressbe-  
 richt der 5. Jahrestagung der  
 Gesellschaft fuer angewandte  
 Linguistik GAE e.V./, Heidelberg  
 (Groos)/1974/, S.1-8.  
 Bibl. 11.  
 pres.: engl.  
 FS-mx Do-670-5/K  
 Hochschule; /Schweden/; Situ-  
 ationsbericht; Sprachlabor

mf76-02-0054 X-661  
 Del Amo Martínez, C.; Matteis,  
 M. de  
 /Problemas escolares de los  
 niños españoles en Alemania/.  
 In: /Zielsprache Spanisch/, 1975/  
 1, S.28-31.  
 Bibl. 7.  
 pres.: span.  
 FS-zx X-661/K  
 Schulprobleme von spanischen  
 Kindern in Deutschland.  
 Auslaenderunterricht; Deutsch  
 (FU); Spanisch(MU)

mf76-02-0055 Do-749  
 /Deutsch als Fremdsprache. Ed. 3.  
 Didaktische Beitrage fuer die  
 Sekundarstufe der Auslandsschul-  
 en/.  
 Bundesverwaltungsamt, Zentral-  
 stelle fuer das Auslandschul-  
 wesen, Koeln (Hrsg.)  
 Bonn: Bundesdruckerei/1975/. 182 S.  
 /Materialien zu Problemen und  
 Aufgaben des deutschen Auslands-  
 schulwesens/.  
 Bibl., Tab.  
 pres.: deutsch.  
 FS-sx Do-749/K  
 Deutsch(FU); Didaktik; Fach=  
 sprache; Landeskunde; Lehrma-  
 terialeinsatz; Leistungsmessung;  
 Methodik; Unterrichtsorganisation;  
 Unterrichtsphase

mf76-02-0056 Do-749  
 /Deutschlandkunde: Materialien  
 zu einer Unterrichtseinheit im  
 Fremdsprachenunterricht (11-12.  
 Schuljahr)/.  
 Arbeitsgruppe im Schilverband  
 Santiago  
 In: /Deutsch als Fremdsprache.  
 Bd. 3/, Bonn (Bundesdruckerei)  
 /1975/, S.45-69.  
 pres.: deutsch.  
 FS-sx Do-749/K  
 Deutsch(FU); Landeskunde; Text-  
 arbeit; Unterrichtsphase

mf76-02-0057 Do-740-62  
 /Deutschunterricht fuer Gastar-  
 beiterkinder - Planung und Ge-  
 staltung/.  
 Neuner, Gerhard (Hrsg.)  
 Paedagogisches Institut der Stadt  
 Nuernberg; Verband zur Foerde-  
 rung neuer Unterrichtsverfahren  
 (VFU)  
 Nuernberg: Paedagogisches Insti-  
 tut/1975/. 53 S.  
 /Didaktischer Brief des Paedago-  
 gischen Instituts der Stadt Nuern-  
 berg. 62/  
 Bibl., Abb., Tab., Gph., Noten.  
 pres.: deutsch.  
 FS-sx Do-740-62/K  
 Auslaenderunterricht; Deutsch  
 (FU); Lehrplan; Lehrziel; Lei-  
 stungsmessung; Methodik; Schule;  
 Unterrichtsplanung

mf76-02-0058 X-589  
 Devič-Romanova, V.  
 /Vneauditornaja rabota po  
 russkomu jazyku/.  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1975/1, S.79-81.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Die Beschaeftigung mit Russisch  
 ausserhalb des Unterrichts;  
 Ausserschulische Aktivitaeten;  
 Hochschule; Russisch(FU)

mf76-02-0059 Do-670-5  
 Dimitrijević, N.R.; Djordjević, R.  
 A /Study of the Attitudes and  
 Motivation of Students of English  
 and Russian as Foreign Languages  
 at the University of Belgrade/.  
 In: /Iral-Sonderband: Kongressbe-  
 richt der 5. Jahrestagung der  
 Gesellschaft fuer angewandte  
 Linguistik GAE e.V./, Heidelberg  
 (Groos)/1974/, S.48-53.  
 pres.: engl.  
 FS-mx Do-670-5/K  
 Englisch(FU); Hochschule; /Jugos-  
 lawien/; Motivation; Russisch(FU)

mf76-02-0060 X-626  
 /"Dinez et discutez avec nous" -  
 ein Franzoesischkurs in der Aus-  
 baustufe/.  
 Berger, Nicole; u. a.  
 In: /Zielsprache Franzoesisch/,  
 /1976/1, S.25-30.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-626/K  
 Erfahrungsbericht; Fortgeschritte-  
 nenunterricht; Franzoesisch(FU);  
 Methodik; Modellversuch; Situation;  
 Volkshochschule

mf76-02-0061 Do-670-5  
 Dinneen, F.P.  
 The /Linguistic Significance of  
 C.K. Ogden's Basic English/.  
 In: /Iral-Sonderband: Kongressbe-  
 richt der 5. Jahrestagung der  
 Gesellschaft fuer angewandte  
 Linguistik GAE e.V./, Heidelberg  
 (Groos)/1974/, S.54-60.  
 Bibl. 56.  
 pres.: engl.  
 FS-mx Do-670-5/K  
 Englisch; Semantik; Wortschatz-  
 minimum

mf76-02-0062 X-96

Dirven, René  
A /Redefinition of Contrastive Linguistics/.  
In: /Iral/, 14/1976/1, S.1-14.  
Bibl. 20, Tab., Gph. 2.  
pres.: engl.  
FS-zx X-96/K  
Deutsch; Englisch; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Niederlaendisch

mf76-02-0063 Do-737

Doyé, Peter; Luettge, Dieter  
Der /Braunschweiger Schulversuch "Fruehbeginn des Englischunterrichts" (FEU)/.  
In: /Englisch im Primarbereich (Schulversuche und Schulreform. 8)/, Hannover (Schroedel)/1975/, S. 113-145.  
Bibl. 19 Abb., Tab.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-sx Do-737/K  
Englisch(FU); Experiment; Fruehbeginn; Grundschule; Statistische Auswertung

mf76-02-0064 Do-737

Doyé, Peter  
/Englischunterricht in der Grundschule/. Theoretische Grundlagen.  
In: /Englisch im Primarbereich (Schulversuche und Schulreform. 8)/, Hannover (Schroedel)/1975/, S. 11-26.  
Bibl. 17.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-sx Do-737/K  
Englisch(FU); Fruehbeginn; Grundschule

mf76-02-0065

Dulay, Heidi C.; Burt, Marina K.  
/Creative Construction in Second Language Learning and Teaching/.  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 21-32.  
Gph.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Forschungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernprozess; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik; Syntax

mf76-02-0066 X-42

Edener, Wilfried  
Die /Bewertung von Textaufgaben - dargestellt an Beispielen aus dem Franzoesischunterricht/.  
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/4, S. 389-403.  
Bibl. 11, Tab. 9.  
pres.: deutsch, franz.  
FS-zx X-42/K  
Franzoesisch(FU); Gymnasium; Schriftlicher Test; Textarbeit; Zensur

mf76-02-0067 Eric FL507976

Elek, Tibor von  
/Experiments in Teaching Foreign Language Grammar by Different Methods/.  
In: /ITL Review of Applied Linguistics/, 1974/25-26, S. 83-96.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL507976  
FS-zx (FM)  
Audiolinguale Methode; Bewusstmachung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Grammatik; Lehrplan; Methode; /Schweden/

mf76-02-0068

Elias, Jo Anne  
/Predicting Your Way Through Written English: An Approach to Teaching Advanced Reading to ESL Students/.  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 307-318.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Leseuebung

mf76-02-0069 Do-670-5

Eliasson, Stig  
/Contrastive Analysis of Phonological Rules/.  
In: /Iral-Sonderband: Kongressbericht der 5. Jahrestagung der Gesellschaft fuer angewandte Linguistik GAL e.V./, Heidelberg (Groos)/1974/, S. 180-186.  
Bibl. 6, Tab. 2, Gph. 2.  
pres.: engl.  
FS-mx Do-670-5/K  
Kontrastive Linguistik; Phonologie; Transformationsgrammatik

mf76-02-0070 X-42

Emons, Rudolf  
/Linguistik und Fremdsprachenunterricht/. Voruberlegungen zu einer paedagogischen Grammatik.  
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/4, S. 341-346.  
Bibl. 17.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-42/K  
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Linguistische Theorie; Methodik

mf76-02-0071

Engel, Manfred  
/Zur situativen Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts aus psychologischer Sicht/.  
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19/1975/11-12, S. 557-561.  
Bibl. 7.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-59/K  
Lernpsychologie; Motivation; Situation; Transfer

mf76-02-0072 Do-737  
/Englisch im Primarbereich/.  
Niedersächsisches Kultusmini-  
sterium  
Hannover: Schroedel/1975/. 199 S.  
/Schulversuche und Schulreform.  
Berichte. Analysen, Ergebnisse. 8/  
ISBN 3-507-00766-5  
Bibl., Abb., Tab., Gph.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-sx Do-737/K  
Englisch(FU); Experiment; Frueh-  
beginn; Grundschule; Pimarschule;  
Statistische Auswertung

mf76-02-0073  
Eppert, Franz  
/Einige sprachliche Realisations-  
moeglichkeiten fuer das kommuni-  
kative Phaenomen "Aerger"/.  
In: /Zielsprache Deutsch/, /1975/4,  
S. 2-7.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-78/K  
Didaktik; Semantik; Sprachbe-  
herrschung; Sprachgebrauch

mf76-02-0074 X-42  
Erdmenger, Manfred  
/Multimedienkurs 'Speak Out' -  
Die Effektivitaet im Vergleich  
zu konventionellen Lehrwerken  
fuer Klasse 7/.  
In: /Praxis des neu-sprachlichen  
Unterrichts/, /22/1975/4, S. 421-  
424.  
Bibl. 8, Tab. 5.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-42/K  
Effizienz; Englisch(FU); Lehr-  
werk; Leistungsmessung; Medien-  
verbund; Testauswertung

mf76-02-0075 Do-742  
/Error Analysis. Perspectives on  
Second Language Acquisition/.  
Richards, Jack C. (Hrsg.)  
London: Longman Group Ltd./1974/.  
228 S.  
/Applied Linguistics and Lan-  
guage Study/.  
ISBN 0-582-55044-0  
Bibl., Tab., Gph.  
pres.: engl.  
FS-sx Do-742/K  
Englisch(FU); Fehlerkunde; Inter-  
ferenz; Lernprozess; Psycholin-  
guistik; Soziolinguistik

mf76-02-0076 Do-684-1  
A /European unit-credit system  
for modern language learning by  
adults/.  
Trim, J. L. M.; Richterich, Renée;  
Ek, J. A. van; Wilkins, D. A.  
Council of Europe, Council for  
Cultural Co-operation (CCC)  
Strasbourg: Council of Europe  
/1973/. 148 S.  
/System Development in Adult  
Language Learning/.  
Bibl., Tab., Gph., Vokabular.  
pres.: engl.  
FS-sx Do-684-1/K  
Erwachsenenbildung; Lehrziel;  
Situation; Sprachliche Fertig-  
keiten; Wortschatzminimum

mf76-02-0077  
Fathman, Ann K.  
/Language Background, Age and  
the Order of Acquisition of  
English Structures/.  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S. 33-43.  
Tab. 3, Gph. 3.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Empirische Forschung; Englisch  
(FU); Forschungsbericht; Fremd-  
sprachiger Spracherwerb; Lern-  
prozess; Psycholinguistik; Syn-  
tax; Testauswertung

mf76-02-0078 X-515  
Freese, Peter  
Die /Short Story im Englisch-  
unterricht der Sekundarstufe 2:  
Entwurf eines Interpretations-  
verfahrens/.  
In: /Der /fremdsprachliche Unter-  
richt. 37/, 10/1976/1, S. 2-15.  
Bibl. 42, Tab., Gph.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-515/K  
Englisch(FU); Interpretation;  
Literatur; Sekundarstufe Zwei

mf76-02-0079 X-515  
Der /fremdsprachliche Unterricht.  
Wissenschaftliche Grundlegung.  
Methodische Gestaltung, 10-1976-  
1. 37: Narrative Kurztex-te in der  
Sekundarstufe 2/.  
Freese, Peter (Hrsg.)  
Stuttgart: Klett/10-1976-1/. 60 S.  
Bibl., Tab., Gph., Biogr. Ang.  
pres.: deutsch, engl., franz..  
FS-zx X-515/K  
Englisch(FU); Franzoesisch(FU);  
Interpretation; Literatur; Se-  
kundarstufe Zwei; Textarbeit

mf76-02-0080  
Fretwurst, Pater  
/Behandlung der russischen un-  
praefigierten paarigen Verben  
der Fortbewegung in Klasse 9/.  
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19  
/1975/11-12, S. 567-581.  
Bibl. 14, Abb.  
pres.: deutsch, russ.  
FS-zx X-59/K  
Grammatikstoff; Methode; Rus-  
sisch(FU); Uebung

mf76-02-0081 X-609  
Freudenstein, Reinhold  
/Eckermann-Piert: Englisch. Hrsg.  
von W. Piert. Klett, Stuttgart,  
1974. 161 S. (Rezension)/.  
In: /Zielsprache Englisch/,  
/1976/2, S. 26-28.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-609/K  
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;  
Lehrbuch; Rezension

mf76-02-0082 X-661

Gehénot, Daniel

/Partidos y agrupamientos políticos (2)/

In:/Zielsprache Spanisch/,/1975/1, S.41-46.

Bibl.

pres.:span.

FS-zx X-661/K

Politische Parteien und Gruppierungen.

Politik; Spanisch(FU)

mf76-02-0083 X-515

Glaap, Albert-Reiner

/Koordination fuer die Einfuehrung zur Analyse narrativer Kurztex-te auf dem Wege zur Sekundar-stufe 2/.

In:/fremdsprachliche Unter-richt. 37/, 10/1976/1, S.31-40.

Bibl. 31.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-515/K

Englisch(FU); Interpretation;

Literatur; Sekundarstufe Eins;

Textarbeit

mf76-02-0084 X-55

Glaap, Albert-Reiner; Hochheimer, Iris

Das /Studium zukuenftiger Eng- lischlehrer an Paedagogischen Hochschulen im Urteil von Lehr- amtsanwaertern der Hauptschule/.

In:/Die /Neueren Sprachen/, 7&gt;(25) /1976/1, S.2-9.

Bibl. 14.

pres.:deutsch.

FS-zx X-55/K

Englisch(FU); Hochschule; Leh- rerausbildung

mf76-02-0085 Do-738

Goertz, Anneliese

/Visuelle Hilfen fuer den Eng- lischunterricht im Ausbildungs- gang des zukuenftigen Lehrers/.

In:/Ausbildung und Fortbildung des Englischlehrers/, Hannover (Schroedel), Dortmund (Lensing) /1975/, S.56-65.

Bibl. 44, Tab.

pres.:deutsch.

FS-mx Do-738/K

Englisch(FU); Lehrerausbildung;

Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-02-0086 X-589

Gorodilova, G.G.

/Techničeskie sredstva v obučeníj russkomu jazyku kak inostrannomu. Čast pervaja/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1975/3, S.52-56.

Bibl. 11, Abb. 2, Gph. 1.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Technische Hilfsmittel im fremd- sprachlichen Russischunterricht. T. 1.

Auditive Unterrichtsmittel; Lehr- maschine; Methode; Methodik;

Nichttechnische Unterrichtsmittel;

Russisch(FU); Technische Unter- richtsmittel; Tonbandgeraet;

Visuelle Unterrichtsmittel

mf76-02-0087 X-515

Groene, Horst

/Materialien und Hilfsmittel fuer die Behandlung amerikani- scher Short Stories in der Se- kundarstufe 2/.

In:/Der /fremdsprachliche Unter- richt. 37/, 10/1976/1, S.55-60.

Bibl. 21.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-515/K

Bibliographie; Englisch(FU);

Interpretation; Literatur

mf76-02-0088

Hager, Werner

/Gespraechе im Russischunter- richt situativ gestalten - aber wie?/

In:/Fremdsprachenunterricht/, 19 /1975/11-12, S.562-567.

Bibl. 9.

pres.:deutsch, russ.

FS-zx X-59/K

Methode; Russisch(FU); Situation;

Sprechen

mf76-02-0089 X-661

Halm, Wolfgang

/Arbeit, Familie, Freizeit, Touris- mus/. Ein Bericht ueber einen Fortbildungskurs in Barcelona 1975.

In:/Zielsprache Spanisch/, /1975/1, S.21-24.

Tab. 1.

pres.:deutsch.

FS-zx X-661/K

Landeskunde; Lehrerfortbildung;

Spanisch(FU); Verstaendigungs- faehigkeit; Volkshochschule

mf76-02-0090 Do-737

Hellwig, Karlheinz; Kroepelin,

Ernst-Albert; Brader, Annelies

Der /Hannoversche Versuch zum Englischunterricht im Primar- bereich und seine Weiterfueh- rung/.

In:/Englisch im Primarbereich (Schulversuche und Schulreform. 8)/, Hannover (Schroedel)/1975/, S.27-112.

Bibl. 49, Tab., Gph.

pres.:deutsch, engl.

FS-sx Do-737/K

Englisch(FU); Experiment; Frueh- beginn; Grundschule; Statistische Auswertung

mf76-02-0091 Do-738

Hellwig, Karlheinz

/Zur Ausbildung des Englischleh- rers fuer den Primarbereich - die ersten Rahmenlehrplaene und ihre Konsequenzen fuer das Stu- dium/.

In:/Ausbildung und Fortbildung des Englischlehrers/, Hannover (Schroedel), Dortmund (Lensing) /1975/, S.27-40.

Bibl. 69.

pres.:deutsch, engl.

FS-mx Do-738/K

Englisch(FU); Lehrerausbildung;

Lehrplan; Primarschule

mf76-02-0092 Do-737  
Helms, Erwin; Moehle, Dorthea  
/Darstellung des FEU-Versuches  
in Foerste und Osterode-Harz/.  
In:/Englisch im Primarbereich  
(Schulversuche und Schulreform.  
8)/, Hannover (Schroedel)/1975/,  
S.147-162.  
Bibl.3, Anh.  
pres.:deutsch,  
FS-sx Do-737/K  
Englisch(FU); Experiment; Frueh-  
beginn; Grundschule

mf76-02-0093 Do-670-5  
Higgins, John  
/Language Laboratories in Develop-  
ping Countries - Missing Entry  
Skills/.  
In:/Iral-Sonderband:Kongressbe-  
richt der 5. Jahrestagung der  
Gesellschaft fuer angewandte  
Linguistik GAL e.V./, Heidelberg  
(Groos)/1974/, S.9-14.  
pres.:engl.  
FS-mx Do-670-5/K  
Hoertest; Hoerverstehen; Sprach-  
labor; Testauswertung; Testein-  
satz; /Tuerkei/

mf76-02-0094 Do-738  
Hillert, Herbert  
/Lehrerfortbildung im Fach Eng-  
lisch/.  
In:/Ausbildung und Fortbildung  
des Englischlehrers/, Hannover  
(Schroedel), Dortmund (Lensing)  
/1975/, S.100-103.  
pres.:deutsch.  
FS-mx Do-738/K  
Englisch(FU); Lehrerfortbildung

mf76-02-0095 X-609  
Hoffmann, Hans G.  
/Cabbage at the Cabaret/.  
In:/Zielsprache Englisch/,  
/1976/2, S.17.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-609/K  
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;  
Wortschatzminimum

mf76-02-0096 X-55  
Hofmann, Norbert  
/Automatische Repetiereinrich-  
tungen im Sprachlabor: Didakti-  
scher Anspruch und technische  
Wirklichkeit/.  
In:Die /Neueren Sprachen/, 75(25)  
/1976/1, S.71-79.  
Bibl.8, Gph.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-55/K  
Laborausruestung; Sprachlabor

mf76-02-0097 Do-747  
Huellen, Werner  
/Linguistik und Englischunter-  
richt.2/. Didaktische Analysen.  
Heidelberg:Quelle u. Meyer  
/1976/.173 S.  
ISBN 3-494-00794-1  
Bibl., Reg., Tab., Gph., Falttaf.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-mx Do-747/K

Angewandte Linguistik; Ausspra-  
cheschulung; Didaktik; Englisch  
(FU); Linguistik; Syntax; Uebung;  
Wortschatzunterricht

mf76-02-0098 X-515  
Hunfeld, Hans  
/Unfinished Sentences: Litera-  
turdidaktische Anmerkungen zu  
Joyce: "The Sisters"/.  
In:Der /fremdsprachliche Unter-  
richt.37/, 10/1976/1, S.41-47.  
Bibl.10.  
pres.:deutsch, engl..  
FS-zx X-515/K  
Englisch(FU); Interpretation;  
Literatur

mf76-02-0099 X-515  
Husemann, Harald  
/Alan Sillitoe: "The Disgrace  
of Jim Scarfedale"/.  
In:Der /fremdsprachliche Unter-  
richt.37/, 10/1976/1, S.48-54.  
Bibl.27.  
pres.:deutsch, engl.  
FS-zx X-515/K  
Englisch(FU); Interpretation;  
Literatur

mf76-02-0100  
Jacobson, Rodolfo  
The /Dilemma of Bilingual Educa-  
tion Models: Duplication or  
Compartmentalization/.  
In:/New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D:C.(TESOL)/1975/, S.123-138.  
Gph.  
pres.:engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bilingualismus

mf76-02-0101 X-661  
Jiménez, Pedro  
/Eufemismos y disfemismos/.  
In:/Zielsprache Spanisch/, /1975/  
1, S.32-36.  
Bibl.7, Abb.4, Tab.2.  
pres.:span.  
FS-zx X-661/K  
Euphemismen und Disphemismen.  
Bedeutungserschliessung; Spa-  
nisch; Wortschatz

mf76-02-0102 Do-670-5  
Jung, Udo  
/Apparativ induzierte Lehr- und  
Lernstrategien im modernen Fremd-  
sprachenunterricht/.  
In:/Iral-Sonderband:Kongressbe-  
richt der 5. Jahrestagung der  
Gesellschaft fuer angewandte  
Linguistik GAL e.V./, Heidelberg  
(Groos)/1974/, S.15-20.  
Bibl.17, Tab.2.  
pres.:deutsch.  
FS-mx Do-670-5/K  
Empirische Forschung; Hoer-  
Sprech-Aufnahme-Labor; Hoer-  
Sprech-Labor; Lehrer; Schueler-  
reaktion; Sprachlabor

mf76-02-0103 X-55  
 Jung, Udo  
 /Vor Schulfunk wird gewarnt/  
 In: Die /Neueren Sprachen/, 75(25)  
 /1976/1, S. 79-81.  
 Bibl. 13.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-55/K  
 Englisch(FU); Literatur; Schulfunk

mf76-02-0104 FL508312  
 Kalbous, George  
 The /Modular Concept in Language Teaching/  
 In: /Slavic and East European Journal/, 19/1975/4, S. 30-33.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508312  
 FS-zx (FM)  
 Methode; Russisch(FU); Selbststudium; Unterrichtsplanung

mf76-02-0105 X-42  
 Kann, Hans-Joachim  
 /Sprachliche Kreativitaet im Englischunterricht der Sekundarstufe 2/  
 In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/4, S. 428-432.  
 Bibl. 11.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-zx X-42/K  
 Englisch(FU); Sekundarstufe Zwei

mf76-02-0106 FL507972  
 Keuleers, Alfons  
 /Insight, Automatization and Creativity as a Strategy in F-L Learning/  
 In: /ITL Review of Applied Linguistics/, 1974/25-26, S. 115-159.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL507972  
 FS-zx (FM)  
 Audiolinguale Methode; Bewusstmachung; Fremdsprachentest; Grammatik-Übersetzungs-Methode; Lehrplan; Methode; Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf76-02-0107 Do-727  
 Kielhoefer, Bernd  
 /Fehlerrückmeldung des Fremdsprachenlernens. Linguistische, lernpsychologische und didaktische Analyse von Französischfehlern/  
 Kronberg, Ts.: Scriptor Verl.  
 /1975/. 223 S.  
 /Skripten Linguistik und Kommunikationswissenschaft. 14/  
 Bibl., Tab., Gph.  
 pres.: deutsch, franz.  
 FS-sx Do-727/K  
 Empirische Forschung; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Französisch(FU); Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lernpsychologie; Linguistik; Psycholinguistik

mf76-02-0108 Do-670-5  
 Kirchoff, G.  
 /Begründung und Praxis gelenkter und nahezu objektiv beurteilbarer schriftlicher Äußerungen in Zielsprachen/  
 In: /Iral-Sonderband: Kongressbericht der 5. Jahrestagung der Gesellschaft fuer angewandte Linguistik GAL e.V./, Heidelberg (Groos)/1974/, S. 32-38.  
 pres.: deutsch.  
 FS-mx Do-670-5/K  
 Leistungsbeurteilung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen

mf76-02-0109  
 /Knapptexte zu den Vortraegen und Seminaren des FMF-Kongresses vom 12.-15.4.1976/  
 In: /Neusprachliche Mitteilungen/, 29/1976/1, S. 1-10.  
 Bibl.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-128/K  
 Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Uebersicht

mf76-02-0110 X-589  
 Kočnevská, L.  
 /Stranovedenie na fakultete inostrannych jazykov Varšavskogo universiteta/  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1975/1, S. 86-87.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Landeskunde an der Fakultät fuer Fremdsprachen der Warschauer Universität.  
 Dolmetscherausbildung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Russisch(FU)

mf76-02-0111 X-42  
 Koepf, Detlef  
 /Noch einmal: "La France en direct" im gymnasialen Anfangsunterricht/  
 In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 22/1975/4, S. 425-428.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Anfangsunterricht; Französisch(FU); Lehrwerk

mf76-02-0112 Z-508-3.1  
 Kohl, Norbert; Schroeder, Konrad  
 /Bibliographie fuer das Studium der Anglistik. Bd. 3-1. Englische Fachdidaktik/  
 Frankfurt, M.: Athenaeum/1972/.  
 XVI, 360 S.  
 ISBN 3-7610-1813-4  
 Bibl., Abkuerzungsverz.  
 pres.: deutsch, engl.  
 FS-mx Z-508-3.1/K  
 Adressat; Bibliographie; Didaktik; Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Methodik

mf76-02-0113 Z-508-3.2  
Kohl, Norbert; Schroeder, Konrad  
/Bibliographie fuer das Studium  
der Anglistik. Bd. 3-2. Englische  
Fachdidaktik/.  
Frankfurt, M.: Athenaeum/1973/.  
VII S., S. 361-628.  
ISBN 3-7610-1813-4  
Bibl.; Reg.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx Z-508-3.2/K  
Bibliographie; Didaktik; Eng-  
lisch(FU); Fremdsprachenunter-  
richt; Kulturkunde; Landeskunde;  
Leistungsmessung; Literatur;  
Unterrichtsmittel

mf76-02-0114 X-589  
Kokorina, S.I.  
/Modell minimal'nych predloženíj  
v praktike prepodavanija russkogo  
jazyka kak inostrannogo/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/3, S. 69-72.  
Bibl. 5.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Modelle von Minimalsaetzen in  
der Praxis des fremdsprachlichen  
Russischunterrichts.  
Russisch(FU); Satztyp

mf76-02-0115 Eric FL508081  
Koskas, Eliane  
L'échec devant l'énoncé long  
dans l'institution/.  
In: /Langages/, 9/1975/39, S. 105-  
123.  
pres.: franz.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508081  
FS-zx (FM)  
Alter; Englisch(FU); /Frank-  
reich; Interferenz; Lehrplan;  
Methode; Primarschule; Sekundar-  
schule

mf76-02-0116  
Krashen, Stephen D.; Madden,  
Carolyn; Bailey, Nathalie  
/Theoretical Aspects of Grammat-  
ical Sequencing/.  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S. 44-54.  
Tab. 5, Gph. 1.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Empirische Forschung; Englisch  
(FU); Forschungsbericht; Fremd-  
sprachiger Spracherwerb; Lern-  
prozess; Psycholinguistik

mf76-02-0117 Do-738  
Kreter, Herbert  
/Didaktik der englischen Spra-  
che - Konturen einer Entw.ck-  
lung/.  
In: /Ausbildung und Fortbildung  
des Englischlehrers/, Hannover  
(Schroedel), Dortmund (Lensing)  
/1975/, S. 7-13.  
Bibl. 14.  
pres.: deutsch.  
FS-mx Do-738/K  
/Deutschland, BRD; Didaktik;  
Englisch(FU); Hochschule;  
Uebersicht

mf76-02-0118 Do-738  
Krohn, Dieter  
/Fachdidaktik als Kernpunkt im  
Studium zukuenftiger Englisch-  
lehrer/.  
In: /Ausbildung und Fortbildung  
des Englischlehrers/, Hannover  
(Schroedel), Dortmund (Lensing)  
/1975/, S. 49-55.  
Bibl. 28.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx Do-738/K  
Englisch(FU); Hochschule; Leh-  
rerausbildung

mf76-02-0119 X-609  
Kruppa, Ulrich  
/Lernpsychologische Grundaspekte  
des Interferenzproblems/.  
In: /Zielsprache Englisch/,  
/1976/2, S. 18-23.  
Bibl. 13, Tab., Gph.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-609/K  
Interferenz; Lernpsychologie

mf76-02-0120 Do-670-5  
Kuehlwein, Wolfgang  
/Kontrastive Linguistik: Thesen,  
Fragen, Probleme/.  
In: /Iral-Sonderband: Kongressbe-  
richt der 5. Jahrestagung der  
Gesellschaft fuer angewandte  
Linguistik GAL e.V./, Heidelberg  
(Groos)/1974/, S. 187-193.  
Bibl. 6.  
pres.: deutsch.  
FS-mx Do-670-5/K  
Fehlerkunde; Kontrastive Lin-  
guistik; Uebersicht

mf76-02-0121 Do-740-62  
Kuhnert, Reinhard  
/Unterrichtsvorbereitung -  
Deutsch als Zweitsprache fuer  
Gastarbeiterkinder/.  
In: /Deutschunterricht fuer Gast-  
arbeiterkinder - Planung und Ge-  
staltung (Didakt. Brief. 62)/, Nuern-  
berg (P.I.)/1975/, S. 18-29.  
Bibl., Abb., Tab., Gph., Noten.  
pres.: deutsch.  
FS-sx Do-740-62/K  
Auslaenderunterricht; Deutsch  
(FU); Grundschule; Lehrziel;  
Stundenverlauf; Unterrichtspla-  
nung

mf76-02-0122 Eric FL508082  
Ladmiral, Jean-René  
/Linguistique et pedagogie des  
langues étrangères/.  
In: /Langages/, 9/1975/39 S. 5-18.  
pres.: franz.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508082  
FS-zx (FM)  
Angewandte Linguistik; /Frank-  
reich; Interferenz; Kontrastive  
Linguistik; Linguistische Theorie;  
Methode; Traditionelle Grammatik

mf76-02-0123 X-589

Lampel, E.  
/Iz opyta prepodavanja ruskoj orfoepii/  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/2, S.84-85.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Erfahrungen im Ausspracheunter-  
richt.  
Aussprache; Erfahrungsbericht;  
Methodik; Phonetik; Russisch(FU)

mf76-02-0124

Larson, Darlene  
An /Oral Approach to the Passive  
Voice at Beginning Levels/  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S.267-277.  
Abb., Kt.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Anfangsunterricht; Englisch(FU);  
Genera Verbi; Grammatikunterricht;  
Methodik; Muendliche Uebung

mf76-02-0125

Laszlo, Richard  
/Manuels et enseignement de la  
civilisation francaise/  
In: /Le Francais dans le Monde/, 15  
/1976/119, S.22-30.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Franzoesisch(FU); Landeskunde;  
Unterrichtsmittel

mf76-02-0126

Latour, Bernd  
Die /Rolle der Wortbildung im  
studienbegleitenden Deutsch=  
unterricht/  
In: /Zielsprache Deutsch/, /1975/4,  
S.7-13.  
Bibl.24.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-78/K  
Deutsch(FU); Didaktik; Fach=  
sprache; Hochschule; Wortbil=  
dung

mf76-02-0127 FL508181

Leamon, M. Phillip  
/Who's Pacing Whom/?  
In: /Modern Language Journal/, 59  
/1975/7, S.345-348.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508181  
FS-zx (FM)  
Lehrer; Methode; Schueler;  
Selbststudium

mf76-02-0128 X-96

Lee, D.A.  
/Modal "Auxiliaries" in Generative  
Grammar - some Pedagogic Implica=  
tions/  
In: /IRAL/, 13/1975/4, S.262-274  
Bibl., Gph.  
pres.: engl., deutsch.  
FS-zx X-96/K  
Englisch; Grammatik; Transforma=  
tionsgrammatik

mf76-02-0129 Do-670-5

Legenhausen, Lienhard  
/Ueber die Anwendbarkeit von  
Assoziationstheorien in der  
Fehleranalyse/  
In: /Iral-Sonderband: Kongressbe=  
richt der 5. Jahrestagung der  
Gesellschaft fuer angewandte  
Linguistik GAL e.V./, Heidelberg  
(Groos)/1974/, S.194-201.  
Bibl.11, Tab.1  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx Do-670-5/K  
Fehlerkunde; Lernprozess; Psycho=  
linguistik

mf76-02-0130

Lemke, Gerhard  
/Vermittlung sprachlicher Re=  
gister durch szenisches Spiel  
nach Dramentexten von Bertolt  
Brecht/  
In: /Zielsprache Deutsch/, /1975/4,  
S.14-23.  
Bibl.13.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-78/K  
Deutsch(FU); Hochschule; Sprach=  
liche Fertigkeiten; Sprechen;  
Szenisches Spiel

mf76-02-0131 X-55

Littlewood, William T.  
/More on Language Comprehension/  
In: /Die Neueren Sprachen/, 75(25)  
/1976/1, S.51-58.  
Bibl.13.  
pres.: engl., res.: deutsch.  
FS-zx X-55/K  
Hoerverstehen; Lehrziel; Lesen;  
Verstaendigungsfahigkeit

mf76-02-0132 Eric FL508104

Littlewood, William T.  
/Role-Performance and Language=  
Teaching/  
In: /International Review of  
Applied Linguistics in Language  
Teaching/, 13/1975/3, S.199-208.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508104  
FS-zx (FM)  
Lernspiel; Methode; Nachsprechen;  
Verstaendigungsfahigkeit

mf76-02-0133

Long, Michael H.  
/Group Work and Communicative  
Competence in the ESOL Class=  
room/  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S.211-223.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Gruppenarbeit; Verstaendigungs=  
fahigkeit

mf76-02-0134  
 Lovas, John C.  
 /Language Planning in a Multi-  
 lingual Community in the U.S./  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.113-122.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Bilingualismus; /USA/

mf76-02-0135 Eric FL508315  
 Lunt, Horace G.  
 /Phonological and Morphological  
 Units in Teaching Russian/  
 In: /Slavic and East European  
 Journal/, 19/1975/1, S.74-84.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508315  
 FS-zx (FM)  
 Morphologie; Phonemik; Recht=  
 schreibung; Russisch(FU)

mf76-02-0136 Eric FL508107  
 McCord, Michael C.  
 /On the Form of a Systemic  
 Grammar/  
 In: /Journal of Linguistics/, 11  
 /1975/2, S.195-212.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508107  
 FS-zx (FM)  
 Grammatik; Linguistische Theorie;  
 Transformationsgrammatik

mf76-02-0137 Eric FL508201  
 Marton, Waldemar  
 /Pedagogical Implications of  
 Contrastive Studies/  
 In: /Studia Anglica Posnaniensia/, 4  
 /1972/1-2, S.115-125.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508201  
 FS-zx (FM)  
 Interferenz; Kontrastive Lin=  
 guistik; Psycholinguistik;  
 Transformationsgrammatik; Ueber=  
 setzung

mf76-02-0138 Eric FL507973  
 Marton, Waldemar  
 /Syllabus Design and the Cogni=  
 tive Approach to Foreign-Language  
 Learning/  
 In: /ITL Review of Applied Lin=  
 guistics/, /1974/25-26, S.19-34.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL507973  
 FS-zx (FM)  
 Bewusstmachung; Lehrplan; /Polen/;  
 Psychologie

mf76-02-0139  
 Massacret, Michel; Wassenhove,  
 Gérard van  
 L'unité didactique. Bilan d'une  
 expérience pédagogique/  
 In: /Le Français dans le Monde/, 15  
 /1975/116, S.13-19.  
 pres.: franz.  
 FS-zx X-503/K  
 Franzoesisch(FU); Landeskunde;  
 Methode

mf76-02-0140 X-609  
 Matthews-Breský, R.J.H.  
 /Modals relating to ability//,  
 In: /Zielsprache Englisch/,  
 /1976/2, S.13-16.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-609/K  
 Englisch; Grammatikstoff;  
 Sprachgebrauch

mf76-02-0141 X-589  
 Mitrofanova, O.D.  
 /Osnovnye položeniya metodiki  
 prepodavaniya russkogo jazyka  
 kak inostrannogo/  
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
 /1975/1, S.50-57.  
 Bibl.7.  
 pres.: russ.  
 FS-zx X-589/K  
 Die wichtigsten Thesen der Me=  
 thodik des fremdsprachlichen  
 Russischunterrichts.  
 Methode; Methodik; Russisch(FU)

mf76-02-0142 Do-746  
 /Modern Linguistics and Language  
 Teaching/. International Confer=  
 ence, Budapest, 1.-5. April 1971/  
 Szentiványi, Agnes(Hrsg.); Inkey,  
 Peter(Hrsg.)  
 Society for the Popularization  
 of Sciences-T.I.T.; Fédération  
 Internationale des Professeurs  
 de Langues Vivantes-F.I.P.L.V.  
 Budapest: Akadémiai Kiadó/1975/  
 439 S.  
 ISBN 963-05-0265-8  
 Bibl., Tab., Gph.  
 pres.: polyglott.  
 FS-mx Do-746/K  
 Angewandte Linguistik; Audio=  
 visuelle Unterrichtsmittel;  
 Deutsch(FU); Englisch(FU);  
 Franzoesisch(FU); Italienisch  
 (FU); Konferenzmaterial; Lehr=  
 material; Lernpsychologie; Lin=  
 guistik; Russisch(FU); Spanisch  
 (FU); Ungarisch(FU)

mf76-02-0143 X-42  
 Moehl, Klaus  
 /"Klingende Briefe" = eine be=  
 sondere Art von Korrespondenz  
 zwischen Partnerschulen/  
 In: /Praxis des neusprachlichen  
 Unterrichts/, 22/1975/4, S.381-  
 388.  
 Bibl.8.  
 pres.: deutsch.  
 FS-zx X-42/K  
 Auswechseln; Brief; Deutsch,  
 Franzoesisch; Erfahrungsbericht;  
 Franzoesisch(FU); Franzoesisch,  
 Deutsch; Sekundarstufe Eins;  
 Tonband

mf76-02-0144 Eric FL508343  
 Moreno Lopez, Jose  
 /Hostal, hosteria, hospederia  
 o . . . meson?/  
 In: /Yelmo/, /1975/25, S.40-41.  
 Vokabular  
 pres.: span.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508343  
 FS-zx (FM)  
 Four Spanish Words for Hotel.  
 Etymologie; Semantik; Spanisch;  
 Wortschatz

mf76-02-0145 X-589

Mulisch, Herbert

/Voprosy glagol'nogo vida pri obucenii russkomu jazyku v vyssich školach GDR/.

In: /Russkij jazyk za rybežom/, /1975/1, S. 75-78.

Bibl. 17.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Fragen des Verbalaspekts im Russischunterricht an Hochschulen der DDR.

Grammatik; Hochschule; Lehrer=ausbildung; Methodik; Russisch(FU)

mf76-02-0146

Nahmias, R.; Leroy, M.-J.

Le /S.O.D.E.C./ (Service d'Orientation et de Documentation pour l'Enseignement de la Civilisation).

In: Le /Français dans le Monde/, 15 /1975/115, S. 33-34.

pres.: fränz.

FS-zx X-503/K

Franzoesisch(FU); Landeskunde; Zeitschrift; Zeitung

mf76-02-0147 Do-670-5

Nehls, Dietrich

/Fehleranalyse versus kontrastive Analyse/.

In: /Iral-Sonderband: Kongressbericht der 5. Jahrestagung der Gesellschaft fuer angewandte Linguistik GAL e.V./ Heidelberg (Groos)/1974/, S. 202-208.

Bibl. 25.

pres.: deutsch.

FS-mx Do-670-5/K

Fehlerkunde; Kontrastive Linguistik; Situationsbericht

mf76-02-0148 X-96

Nehls, Dietrich

The /System of Tense and Aspect in English/. A structural-functional Approach.

In: /IRAL/, 13/1975/4, S. 275-292.

Bibl., Tab., Gph.

pres.: engl.

FS-zx X-96/K

Aspekt; Englisch; Tempus

mf76-02-0149 X-96

Neufeld, Gerald G.

The /Bilingual's lexical store/.

In: /Iral/, 14/1976/1, S. 15-35.

Bibl. 13, Tab.

pres.: engl.

FS-zx X-96/K

Bilingualismus; Empirische Forschung

mf76-02-0150

Neumeister, Sebastian

/"Nostalgische" Ansichten eines Literaten/.

In: /Neusprachliche Mitteilungen/, 29/1976/1, S. 29-32.

Bibl. 12.

pres.: deutsch.

FS-zx X-128/K

Fremdsprachenunterricht; Situationsbericht

mf76-02-0151 Do-740-62

Neuner, Gerhard

Die /besondere Lernsituation der auslaendischen Schueler - Konsequenzen fuer den Deutschunterricht/. Analyse der sozialen Rollen, die das auslaendische Kind sprachlich und handelnd bewaeltigen muss - Folgerungen fuer den Deutschunterricht.

In: /Deutschunterricht fuer Gastarbeiterkinder - Planung und Gestaltung (Didakt. Brief. 62)/, Nuernberg (P.I.)/1975/, S. 5-8.

pres.: deutsch.

FS-sx Do-740-62/K

Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Lehrzielanalyse; Schule

mf76-02-0152 Do-740-62

Neuner, Ursula

/Unterrichtseinheit: "Wo etwas - jemand ist" - raeumliche Orientierung in der deutschen Umwelt/.

In: /Deutschunterricht fuer Gastarbeiterkinder - Planung und Gestaltung (Didakt. Brief. 62)/, Nuernberg (P.I.)/1975/, S. 29-39. Abb., Gph.

pres.: deutsch.

FS-sx Do-740-62/K

Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Grundschule; Methodik; Unterrichtsplanung

mf76-02-0153

/New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/. Selected Papers from the Ninth Annual TESOL Convention, Los Angeles, California, March 4-9, 1975.

Burt, Marina K. (Hrsg.); Dulay, Heidi C. (Hrsg.)

Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)

Washington, D.C.: Teachers of English for Speakers of Other Languages/1975/. XII, 370 S.

Bibl., Abb., Tab., Pl., Gph., Adressenverz.

pres.: engl.

FS-mx (FM)/K

Bilingualismus; Englisch(FU); Gruppenarbeit; hoeren; Kommunikationsforschung; Lesen; Methodik; Psycholinguistik; Schreiben; Test; /USA/; Verstaendigungsaehigkeit

mf76-02-0154 Eric FL508182

Niedzielski, Henri

/Rationalizing Individualized Instruction/.

In: /Modern Language Journal/, 59 /1975/7, S. 361-366.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume FL508182

FS-zx (FM)

Lehrer; Lehrplan; Methode; Psycholinguistik; Schueler; Selbststudium

mf76-02-0155  
 Nine-Curt, Carmen Judith  
 /Non Verbal Communication in  
 the Classroom: A Frill or a  
 Must/?  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.171-178.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Kommunikationsforschung; Ver-  
 staendigungsfahigkeit

mf76-02-0156 Eric FL508183  
 Noblitt, James S.  
 /Pacing and Systematization/.  
 In: /Modern Language Journal/, 59  
 /1975/7, S.349-352.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508183  
 FS-zx (FM)  
 Gedaechnis; Lehrer; Lernpro-  
 zess; Methode; Psycholinguistik;  
 Schueler; Selbststudium

mf76-02-0157 Erio FL508018  
 Olbert, Jurgen  
 L'enseignement des langues  
 vivantes en Republique Federale  
 d'Allemagne/.  
 In: /Langues modernes/, 69/1975/1,  
 S.18-26.  
 pres.: franz.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508018  
 FS-zx (FM)  
 /Deutschland, BRD/; Englisch(FU);  
 Franzoesisch(FU); Lehrplan

mf76-02-0158 Eric FL508316  
 Olmsted, Hugh M.  
 /Two Models of Computer-Based  
 Drill: Teaching Russian with  
 APL/.  
 In: /Slavic and East European  
 Journal/, 19/1975/1, S.11-29.  
 Bibl.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508316  
 FS-zx (FM)  
 Computer Assisted Instruction;  
 Lehrmaterial; Pattern Drill;  
 Russisch(FU)

mf76-02-0159  
 Olmsted Gary, Judith  
 /Delayed Oral Practioe in  
 Initial Stages of Second Lan-  
 guage Learning/.  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.89-95.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Anfangsunterricht; Experiment;  
 Hoerverstehen; Methode; Muend-  
 liche Uebung

mf76-02-0160  
 Olsen, Judy Bell  
 /ESL Communication-Starters/.  
 In: /New Directions in Second  
 Language Learning, Teaching and  
 Bilingual Education/, Washington  
 D.C. (TESOL)/1975/, S.229-239.  
 Bibl., Pl.2.  
 pres.: engl.  
 FS-mx (FM)/K  
 Englisch(FU); Lernspiel; Metho-  
 dik; Uebung; Verstaendigungs-  
 faehigkeit

mf76-02-0161 Eric FL508327  
 Olshtain, Elzite  
 /Implementing the Intensive  
 Reading Programme/.  
 In: /English Teachers' Journal  
 (Israel)/, /1975/14, S.50-53.  
 Bibl.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508327  
 FS-zx (FM)  
 Englisch(FU); /Israel/; Lektuere;  
 Lektueretext; Lesen; Lesetest;  
 Methode

mf76-02-0162 X-609  
 O'Neill, Robert  
 /On the delicate problems of  
 using dialogues in class/.  
 In: /Zielsprache Englisch/,  
 /1976/2, S.1-6.  
 pres.: engl.  
 FS-zx X-609/K  
 Dialog; Englisch(FU)

mf76-02-0163 Do-670-5  
 Ortman, Wolf Dieter  
 Ein /Verfahren zur Sammlung und  
 Auswertung von Schuelerfehlern  
 mittels Verbundlochkarte/.  
 In: /Iral-Sonderband: Kongressbe-  
 richt der 5. Jahrestagung der  
 Gesellschaft fuer angewandte  
 Linguistik GAL e.V./, Heidelberg  
 (Groos)/1974/, S.209-214.  
 Bibl.8, Abb.1.  
 pres.: deutsch.  
 FS-mx Do-670-5/K  
 Deutsch(FU); Fehlerbewertung;  
 Fehlerkunde; Forschungsbericht

mf76-02-0164 Eric FL508259  
 Orton, Eric  
 The /Use of the Mother Tongue  
 in FL Teaching: A Reassessment/.  
 In: /Modern Languages/, 56/1975/3,  
 S.138-142.  
 Vokabular.  
 pres.: engl.  
 Aus: Eric Journal Article Resume  
 FL508259  
 FS-zx (FM)  
 Grammatik-Uebersetzungs-Methode;  
 Leistungsmessung; Lernprozess;  
 Methode; Pattern Drill; Sprachge-  
 brauch; Sprachliche Fertigkeiten;  
 Wortschatz

mf76-02-0165 X-96  
Ott, C. Eric; Blake, Rowland S.;  
Butler, David C.  
/Implications of mental elaboration for the acquisition of foreign language vocabulary/.  
In: /Inal/, 14/1976/1, S. 37-48.  
Bibl. 31.  
pres.: engl.  
FS-zx X-96/K  
Gedaechtnis; Psychologie; Wortschatz

mf76-02-0166 Eric FL508202  
Pasicki, Adam  
An /Outline Grammar of the English While-When-As Temporal Clauses/.  
In: /Studia Anglica Posnaniensia/, 4/1972/1-2, S. 93-105.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508202  
FS-zx (FM)  
Englisch; Semantik; Syntax; Transformationsgrammatik

mf76-02-0167  
Pena, Albar  
/Cooperation Between Bilingual Education and English as a Second Language: On Children's Legacy/.  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 15-17.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bilingualismus; Englisch(FU); Situationsbericht; /USA/

mf76-02-0168 Eric FL508113  
Perelle, Ira B.  
/Level 2 vs. Level 3 Language Laboratories: An Investigation of their Relative Efficiencies/.  
In: /System/, 3/1975/3, S. 157-163.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508113  
FS-zx (FM)  
Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor; Hoer-Sprech-Labor; Hoeren; Hoerverstehen; Sprachlabor; Sprechen

mf76-02-0169  
Peremeeg, Ch.; Smirnov, S.  
/Ob izucenii russkogo jazyka v vuzach Estonskoj SSR/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1975/2, S. 63-66.  
pres.: russ.  
FS-zx X-89/K  
Russisch an den Hochschulen der Estnischen Sozialistischen Sowjetrepublik.  
Hochschule; Russisch(FU); Situationsbericht

mf76-02-0170 X-661  
Pérez-Redondo, Crispín  
La /ensenanza de lenguas y los medios audiovisuales/.  
In: /Zielsprache Spanisch/, 1975/1, S. 9-15.  
Bibl. 8, Tab.  
pres.: span.  
FS-zx X-661/K

Der Fremdsprachenunterricht und die audiovisuellen Medien.  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;  
Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor;  
Hoer-Sprech-Labor; Spanisch (FU); Sprachlabor

mf76-02-0171 X-626  
Pfähler, Gerhard  
Ein /Beitrag zum Lernziel "Kommunikation"/.  
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 1976/1, S. 17-25.  
Bibl., Tab.  
pres.: deutsch, franz.  
FS-zx X-626/K  
Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Lehrwerk; Unterrichtsplanung; Verstaendigungsfaeahigkeit; Volkshochschule

mf76-02-0172 Eric FL508016  
Phillips, June K.  
/Second Language Reading: Teaching Decoding Skills/.  
In: /Foreign Language Annals/, 8/1975/3, S. 227-232.  
Bibl.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508016  
FS-zx (FM)  
Franzoesisch(FU); Lehrer; Lehrmaterial; Lesen; Methode; Sprachliche Fertigkeiten

mf76-02-0173 Do-743-8  
Piepho, Hans-Eberhard  
/Ueber das Verhaeltnis von linguistischen Mitteln, Fertigkeiten und kommunikativen Kompetenzen im Englischunterricht auf der Sekundarstufe 1. Voraussetzungen fuer Abschluss-, Eignungs- und Uebergangsqualifikationen am Ende der Klasse 10/.  
In: /Realschule-Sekundarstufe 1. (Muelh. Kongr. 8; Schriftenr. d. RLV, NRW. 9)/, Bochum(RLV), Paderborn(Schoeningh)/1975/, S. 20-33.  
Tab., Gph.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-sx Do-743-8/K  
Englisch(FU); Lehrziel; Sekundarstufe Eins; Sprachliche Fertigkeiten

mf76-02-0174 Do-738  
Piepho, Hans-Eberhard  
/Ueberlegungen zu Studienzielen und Studiengaengen in der Hochschulausbildung von Englischlehrkraeften/.  
In: /Ausbildung und Fortbildung des Englischlehrers/, Hannover (Schoedel), Dortmund(Lensing)/1975/, S. 14-26.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx Do-738/K  
Englisch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrziel

mf76-02-0175 Do-743-8  
/Protokoll - Arbeitskreis Englisch/.  
Piepho, Hans-Eberhard  
In:/Realschule-Sekundarstufe 1.  
(Muelh. Kongr. 8; Schriftenr. d.  
RLV, NRW. 9)/, Bochum (RLV), Paderborn  
(Schoeningh)/1975/, S. 34-37.  
Tab.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-sx Do-743-8/K  
Englisch(FU); Lehrziel; Sekundarstufe  
Eins

mf76-02-0176 Do-743-8  
/Protokoll - Arbeitskreis Franzoesisch/.  
Platz, M.  
In:/Realschule-Sekundarstufe 1.  
(Muelh. Kongr. 8; Schriftenr. d.  
RLV, NRW. 9)/, Bochum (RLV), Paderborn  
(Schoeningh)/1975/, S. 46.  
pres.: deutsch.  
FS-sx Do-743-8/K  
Franzoesisch(FU); Lehrziel;  
Realschule; Sekundarstufe Eins;  
Sprachliche Fertigkeiten

mf76-02-0177 Do-526-AD  
/Protokoll der 9. Arbeitstagung  
in der Reinhardswaldschule vom  
17.-21.11.1975 (Lg. 2834a). Beschreibung  
von Qualifikationen im Fach Englisch  
am Ende der integrierten Sekundarstufe  
1/. Edelhoff, Christoph (Ltr.)  
Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung,  
Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS)  
(Hrsg.); Bundesarbeitsgemeinschaft  
Englisch an Gesamtschulen  
Fuldatal-Kassel; Hessisches Institut  
fuer Lehrerfortbildung /1976/. 91 S.  
Bibl., Tab., Gph., Teilnehmerverzeichnis.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx Do-526-AD/K  
Abschlusspruefung; Englisch(FU);  
Lehrziel; Leistungsmessung; Sekundarstufe  
Eins; Testkritik

mf76-02-0178  
Puhl, Carol A.  
A /Practical Humanism for Developing  
Communicative Competence in the  
ESL Learner/.  
In:/New Directions in Second Language  
Learning, Teaching and Bilingual  
Education/, Washington D.C. (TESOL)  
/1975/, S. 193-203.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Kommunikationsforschung; Lehrer;  
Methodik; Verhaltenspsychologie

mf76-02-0179 X-626  
Raasch, Albert  
/Hoerverstehen - Aschenputtel der  
sprachlichen Fertigkeiten/.  
Zeitschriftenschau.  
In:/Zielsprache Franzoesisch/,  
/1976/1, S. 37-40.  
Bibl.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-626/K  
Englisch(FU); Franzoesisch(FU);  
Hoerverstehen; Literaturbericht

mf76-02-0180  
Raith, Josef  
/Literaturberichte Englisch.  
(1.4.1974-31.3.1975)/.  
In:/Anregung. Zeitschrift fuer  
Gymnasialpaedagogik (Sonderdr.)/,  
21/1975/4, S. 271-281.  
Bibl.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx (FM)/K  
Englisch; Englisch(FU); Landeskunde;  
Literatur; Literaturbericht;  
Methodik; Rezension

mf76-02-0181  
Rauchbauer, Otto  
/Praktische Englische Phonetik  
an der Universitaet - Ueberlegungen  
zu einem Modell/.  
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,  
29/1976/1, S. 17-22.  
Bibl. 30, Lautschr.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-128/K  
Ausspracheschulung; Englisch(FU);  
Hochschule; Lehrerausbildung;  
Phonetik

mf76-02-0182 Eric FL508128  
Reen, Noel K.  
A /Study of Audio Tape/.  
In:/NALLD Journal/, 9/1975/4,  
S. 26-40.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508128  
FS-zx (FM)  
Laborausruestung; Sprachlabor;  
Tonband

mf76-02-0183 Eric FL507944  
/Regular Russian or Let's All  
Err in the Right Direction/.  
Aügerot, J. T.; u. a.  
In:/Russian Language Journal/, 29  
/1975/103, S. 111-115.  
Bibl.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL507944  
FS-zx (FM)  
Lehrbuch; Lehrmaterial; Lehrplan;  
Russisch(FU)

mf76-02-0184  
Reich, Hans H.  
/"Deutsch ist doch keine Fremdsprache!"  
- Ausbildungsgaenge fuer Lehrer  
auslaendischer Kinder an deutschen  
Schulen/.  
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,  
29/1976/1, S. 10-16.  
Bibl. 11, Tab.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-128/K  
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);  
Lehrerausbildung

- mf76-02-0185 Do-737  
Reisener, Helmut  
/Bericht ueber das Lueneburger  
Versuchsprojekt: Englischunter-  
richt im Eingangsbereich der  
Primarstufe/.  
In: /Englisch im Primarbereich  
(Schulversuche und Schulreform.  
8/, Hannover (Schroedel)/1975/,  
S. 163-199.  
Bibl. 31, Abb.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-sx Do-737/K  
Englisch(FU); Experiment; Frueh-  
beginn; Grundschule
- mf76-02-0186  
Rev, M.  
/O značeni prepodavanja  
ruškij i sovjetskoj literatury  
pro podgotovke vengerskich  
rusistov/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/2, S. 74-76.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Die Bedeutung der Vermittlung  
russischer und sowjetischer Li-  
teratur in der Ausbildung unga-  
rischer Russisten.  
Hochschule; Lehrerausbildung;  
Literatur; Russisch(FU); Si-  
tuationsbericht
- mf76-02-0187  
Richards, Jack C.  
The /Context for Error Analysis/.  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S. 70-79.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bilingualismus; Fehlerkunde;  
Linguistik; Psycholinguistik
- mf76-02-0188  
Ris, L.  
/Auditivnoe obučenie i ovladenie  
leksikoj vtorogo jazyka/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/2, S. 79-81.  
Bibl. 8.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Hoerunterricht und Wortschatz-  
aneignung in der Zweitsprache.  
Hoeren; Methodik; Russisch(FU);  
Schule; Wortschatzunterricht
- mf76-02-0189 X-589  
Rivers, Wilga  
/Pugt' oni govornjat, što im  
chočetsja/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/3, S. 57-63.  
Bibl. 16, Gph. 1.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Sollen sie doch sagen, was sie  
moechten.  
Konversation; Methodik; Muend-  
liches Ausdrucksvermoegen;  
Schriftliches Ausdrucksvermoegen;  
Sprechen
- mf76-02-0190 X-55  
Ross, Karin; Walmsley, John  
Brian  
/Ueberlegungen zur Erstellung  
und Durchfuehrung einer Simula-  
tion/.  
In: Die /Neueren Sprachen/, 75 (25)  
/1976/1, S. 39-51.  
Bibl. 20.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-55/K  
Englisch(FU); Experiment; Grup-  
penarbeit; Sekundarstufe Eins;  
Situation; Unterrichtsplanung
- mf76-02-0191 Eric FL508260  
Sanders, Carol  
/Troubled Relations: Linguistic  
Theory and Language-Teaching/.  
In: /Modern Languages/, 56/1975/3,  
S. 145-150.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508260  
FS-zx (FM)  
Angewandte Linguistik; Lingui-  
stische Theorie; Methode; Psycho-  
linguistik; Psychologie
- mf76-02-0192 X-42  
Sarnowski, Margrit von  
/Grammatikstunde ohne Schrecken/.  
In: /Praxis des neusprachlichen  
Unterrichts/, 22/1975/4, S. 412-  
415.  
Abb. 1, Tab. 8.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-42/K  
Englisch(FU); Erfahrungsbericht;  
Grammatikunterricht; Hauptschule;  
Schriftliche Ueberpruefung
- mf76-02-0193 Eric FL508044  
Soavee, P.; Intravaia, P.  
/Stylistique comparee et  
enseignement SOAV/.  
In: /Revue de Phonétique  
Appliquée/, /1975/35, S. 119-148.  
pres.: franz.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508044  
FS-zx (FM)  
Audiovisuelle Methode; Fortge-  
schrittenenunterricht; Italie-  
nisch(FU); Lehrplan; Methode;  
Sprachliche Fertigkeiten
- mf76-02-0194 Do-740-62  
Schmidt, Reiner  
/Ueberlegungen zu einem Curri-  
culum "Deutsch als Fremdsprache  
an Gastarbeiterkinder"/.  
In: /Deutschunterricht fuer Gast-  
arbeiterkinder - Planung und Ge-  
staltung (Didakt. Brief. 62)/, Nuern-  
berg (P. I.) /1975/, S. 9-17.  
pres.: deutsch.  
FS-sx Do-740-62/K  
Auslaenderunterricht; Deutsch  
(FU); Lehrplan; Lehrziel; Schule

mf76-02-0195 X-55  
Schmidt, Siegfried J.  
/Linguistik und Literaturwissen-  
schaft als Schulfach/?  
In: Die /Neueren Sprachen/, 75(25)  
/1976/1, S. 9-23.  
Bibl. 13, Anh.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-55/K  
Hochschule; Lehrplan; Linguistik;  
Literatur

mf76-02-0196  
Schumann, Francine M.  
/Collective Storywriting: Teach-  
ing Creative Writing to ESL  
Children/.  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S. 300-304.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Schreibuebung;  
Schriftliches Ausdrucksvermoegen;  
/USA/

mf76-02-0197  
Schwartz, Helmut  
/Literaturstudium und Schule/.  
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,  
29/1976/1, S. 24-29.  
Bibl. 12.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-128/K  
Hochschule; Lehrerausbildung;  
Literatur; Schule

mf76-02-0198 X-42  
Schwarze, Hans-Wilhelm  
/Edward Bond: Léar/. Analyse,  
Interpretation und Vorschlaege  
fuer die Behandlung im Unter-  
richt der Sekundarstufe 2.  
In: /Praxis des neusprachlichen  
Unterrichts/, 22/1975/4, S. 363-  
371.  
Bibl. 7.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-42/K  
Drama; Englisch(FU); Interpre-  
tation; Literatur; Modellversuch;  
Sekundarstufe Zwei

mf76-02-0199  
Scott, Grace  
/Games Students Can Play/.  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S. 240-245.  
Gph.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Lernspiel

mf76-02-0200 Eric FL508204  
Selinker, Larry  
A /Brief Reappraisal of Con-  
trastive Linguistics/.  
In: /Studia Anglica Posnaniensia/, 4  
/1972/1-2, S. 15-21.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508204  
FS-zx (FM)  
Kontrastive Linguistik; Lin-  
guistische Theorie; Psycholin-  
guistik; Transformationsgrammatik

mf76-02-0201 Eric FL508129  
Shirley, Carl R.  
A /New Face on the Old "Language  
Lab": The Foreign Language Re-  
sources Center at the University  
of South Carolina/.  
In: /NALLD Journal/, 9/1975/4, S. 21-  
25.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508129  
FS-zx (FM)  
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;  
Dia; Ferngesteuertes Sprachlabor;  
Hoer-Sprech-Labor; Laborausru-  
eung; Sprachlabor; Sprachlabor-  
typ

mf76-02-0202  
Siebold, Joerg  
/Moeglichkeiten kommunikativer  
Uebungsgestaltung im Englisch-  
unterricht/.  
In: /Fremdsprachenunterricht/, 19  
/1975/11-12, S. 582-591.  
Bibl. 31.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx/X-59/K  
Englisch(FU); Methode; Uebung

mf76-02-0203 Do-738  
Siekman, Manfred  
Die /Einfuehrung der Orientie-  
rungsstufe als Herausforderung  
fuer die Ausbildung des Englisch-  
lehrers/.  
In: /Ausbildung und Fortbildung  
des Englischlehrers/, Hannover  
(Schroedel), Dortmund (Lensing)  
/1975/, S. 41-48.  
Bibl. 26.  
pres.: deutsch.  
FS-mx Do-738/K  
Englisch(FU); Hochschule; Leh-  
rerausbildung; Orientierungs-  
stufe

mf76-02-0204  
Skirble, Rosanne  
The /Television Commercial in  
the ESL-EFL Classroom/.  
In: /New Directions in Second  
Language Learning, Teaching and  
Bilingual Education/, Washington  
D.C. (TESOL)/1975/, S. 253-256.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Fernsehen

mf76-02-0205 .  
Sosenko, E. Ju.  
/Klassifikacija upražnenij 1  
ich sistema/  
In: /Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/2, S. 53-58.  
Bibl. 24, Tab. 1.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Klassifizierung von Uebungen  
und Uebungssysteme.  
Fremdsprachenunterricht; Metho-  
dik; Uebung; Uebungssystem

mf76-02-0206 Do-741-42  
Speight, Stephen  
A /native speaker in the German  
blackboard jungle/  
Ratingen: Henn/1973/ 134 S.  
/Henn's Paedagogische Taschen-  
buecher. 42/  
Bibl., Glossar.  
pres.: engl.  
FS-sx Do-741-42/K  
Allgemeinbildende Schule;  
/Deutschland, BRD/; Englisch  
(FU); Fehlkunde; /Grossbri-  
tannien/; Lehrbuch; Lehrerausb-  
bildung

mf76-02-0207 Do-749  
Sperschneider, Wolfgang  
/Textlinguistische Arbeitsmetho-  
den fuer Gruppenarbeit/  
In: /Deutsch als Fremdsprache.  
Bd. 3/, Bonn (Bundesdruckerei)  
/1975/ S. 41-44.  
pres.: deutsch.  
FS-sx Do-749/K  
Deutsch(FU); Gruppenarbeit; Lan-  
deskunde; Textarbeit; Unter-  
richtsphase

mf76-02-0208 Eric FL508317  
Steele, Richard D.  
/On Presenting Russian Stress/  
In: /Slavic and East European  
Journal/, 19/1975/1, S. 97-103.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508317  
FS-zx (FM)  
Betonung; Lehrmaterial; Methode;  
Russisch(FU)

mf76-02-0209 X-55  
Stegmaier, Edmund  
/Politische Information im  
"World Service" der BBC/. Vor-  
schlaege zu einer kritischen  
Englandkunde.  
In: Die /Neueren Sprachen/, 75 (25)  
/1976/1, S. 58-70.  
Bibl. 21.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-55/K  
Englisch(FU); Landeskunde; Rund-  
funk

mf76-02-0210 X-42  
Steinbrecht, Wolfgang  
/Leistungskurse im spaetbeginnen-  
den Fremdsprachenunterricht -  
eine Chance fuer den Sprach-  
unterricht?/  
In: /Praxis des neusprachlichen  
Unterrichts/, 22/1975/4, S. 436-  
438.  
pres.: deutsch.  
FS-zx X-42/K  
Differenzierung; Dritte Fremd-  
sprache; Sekundarstufe Zwei

mf76-02-0211 Eric FL508253  
Steiner, Roger J.  
/Monodirectional Bilingual Dic-  
tionaries/  
In: /Babel: International Journal  
of Translation/, 21/1975/3, S. 123-  
124.  
Bibl.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508253  
FS-zx (FM)  
Aussprache; Bilingualismus;  
Lexikographie; Rechtschreibung;  
Sprachgebrauch; Woerterbuch

mf76-02-0212 X-589  
Stoeckel, R.  
/Opredelitel'nye sblizenija v  
sovremennom russkom jazyke/  
In: /Russkij jazyk za rubežom/  
/1975/2, S. 76-79.  
Bibl. 13.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Appositive Wendungen in der mo-  
dernen russischen Sprache.  
Grammatik; Lexik; Russisch(FU)

mf76-02-0213  
Stourdzé, Colette; Davoust, Pierre;  
Hongre, Bruno.  
/Sur un sketch comique.../  
In: Le /Français dans le Monde/, 15  
/1975/115, S. 49-59.  
pres.: franz.  
FS-zx X-503/K  
Fortgeschrittenunterricht;  
Franzoesisch(FU); Landeskunde;  
Lernspiel

mf76-02-0214 X-515  
Strassburger, Klaus  
/Strukturelle Textlektuere im  
Franzoesischunterricht der Se-  
kundarstufe 2 - am Beispiel von  
Maupassants "Après"/.  
In: Der /fremdsprachliche Unter-  
richt. 37/, 10/1976/1, S. 16-30.  
Bibl. 25, Tab.  
pres.: deutsch, franz.  
FS-zx X-515/K  
Franzoesisch(FU); Literatur;  
Sekundarstufe Zwei; Textarbeit

mf76-02-0215 X-42

Strucken, Ernst  
/Wortschatzarbeit und Wortschatztests im Fortgeschrittenunterricht/  
In: /Praxis des neu-sprachlichen Unterrichts/, 22/1975/4, S. 432-435.  
Bibl. 3.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-42/K  
Englisch(FU); Sekundarstufe  
Zwei; Wortschatztest; Wortschatzunterricht

mf76-02-0216 X-589

Suara, R.  
/Ob otbore učebnogo materiala po russkomu jazyku (s učetom special'nosti)/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1975/3, S. 79-80.  
Bibl. 5.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Die Auswahl des Lehrmaterials fuer den Russischunterricht (unter Beruecksichtigung der Fachrichtung).  
Erwachsenenbildung; Fachsprache; Russisch(FU)

mf76-02-0217 Eric FL508083

Sumpf, Joseph; Koskas, Eliane  
/Problemes theoriques de l'enseignement des langues vivantes/  
In: /Langages/, 9/1975/39 S. 19-30.  
pres.: franz.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508083  
FS-zx (FM)  
/Frankreich/; Franzoesisch(FU); Interferenz; Methode; Psycholinguistik; Soziolinguistik

mf76-02-0218 Eric FL508126

Swain, Merrill; Wesche, Mari  
/Linguistic Interaction: Case Study of a Bilingual Child/  
In: /Language Sciences/, 1975/37, S. 17-22.  
Vokabular.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508126  
FS-zx (FM)  
Bilingualismus; Englisch; Franzoesisch; Interferenz; Psycholinguistik; Vorschulkind; Wortschatz

mf76-02-0219 Eric FL508206

Szwedek, Aleksander  
The /Subjunctive in English/  
In: /Studia Anglica Posnaniensia/, 4/1972/1-2, S. 107-114.  
Bibl.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume FL508206  
FS-zx (FM)  
Englisch; Grammatik; Grammatikstoff; Literatur; Semantik; Sprachgebrauch

mf76-02-0220

Tagamliokaja, G.  
/Raznoobrazie sredstv vyraženiya modal'nosti v svjazi s obučeniem russkomu jazyku/  
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1975/2, S. 72-73.  
Bibl. 8.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Die Vielfalt von Ausdrucksmoeglichkeiten der Modalitaet bezogen auf den Russischunterricht.  
Grammatik; Lexik; Methodik; Russisch(FU); Syntax

mf76-02-0221

Taska, Betty K.  
/Mini-Lessons from the "Funnies"/.  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 246-252.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Bildgeschichte; Englisch(FU); /USA/

mf76-02-0222

Taylor, Barry P.  
The /Use of Overgeneralization and Transfer Learning Strategies by Elementary and Intermediate University Students of ESL/  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 55-69.  
Tab. 3, Gph. 1.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Empirische Forschung; Englisch(FU); Fehlerkunde; Hochschule; Lernprozess; Psycholinguistik; Testauswertung; Uebersetzung

mf76-02-0223

Taylor, Harvey M.  
/Beyond Words: Nonverbal Communication in EFL/  
In: /New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education/, Washington D.C. (TESOL)/1975/, S. 179-189.  
Tab. 2, Anh.  
pres.: engl.  
FS-mx (FM)/K  
Englisch(FU); Kommunikationsforschung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf76-02-0224 , Do-749

/Texte zu Leseverstaendnistests/  
Arbeitsgemeinschaft der Fachgruppe Deutsch an der Deutschen Schule Villa Ballester, Buenos Aires (Bearb.)  
In: /Deutsch als Fremdsprache. Bd. 3/, Bonn (Bundesdruckerei) /1975/, S. 24-35.  
pres.: deutsch.  
FS-ox Dq-749/K  
Deutsch(FU); Lesen; Lesetest; Stilles Lesen; Test

mf76-02-0225 X-626

Tietgens, Hans

/Zur Funktion der Fremdsprachen-  
vermittlung in der Volkshoch-  
schule/.In: /Zielsprache Franzoesisch/  
/1976/1, S.1-7.

pres.: deutsch

FS-zx X-626/K

Erwachsenenbildung; Lehrziel;  
Volkshochschule

mf76-02-0226

Trescases, Pierre

/Utilisation des informations de  
la radio avec enregistrement  
préalable sur magnétophone dans  
la classe de langue étrangère/.

In: Le Français dans le Monde, /15

/1976/118, S.27-28, 37-39.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Auditive Unterrichtsmittel;  
Franzoesisch(FU); Rundfunk;  
Unterrichtsmittel

mf76-02-0227 X-518

Tumat, Alfred J.

/Praktische Hinweise fuer  
"Deutsch als Fremdsprache"/.

In: /Aula/, 9/1976/1, S.18-21.

pres.: deutsch

FS-zx X-518/K

Bibliographie; Deutsch(FU);  
Zeitschrift

mf76-02-0228 X-645

Ulijn, J.M.

/Analyse d'erreurs et compréhen-  
sion écrite d'une langue seconde  
à buts vocationnels/.In: /ITL-Review of Applied Lin-  
guistics(Sonderdr.)/, /1975/28,  
S.18-33.

Bibl., Abb., Tab.

pres.: franz.

FS-zx X-645/K

Fachsprache; Fehlerkunde; Fran-  
zoesisch(FU); Hochschule; Lese-  
test; /Niederlande/; Testauswer-  
tung; Testeinsatz

mf76-02-0229 So-553

Ulijn, J.M.

/Comment enseigner le français,  
comme matière à option, à des  
étudiants universitaires non  
littéraires en Hollande/.

In: /Rapports - het Franse Boek

Numéro spécial: Acquisition des  
langues(Sonderdr.)/, /46/1976/1,  
S.143-149.

Bibl. 14.

pres.: franz.

FS-zx So-553/K

Franzoesisch(FU); Hochschule;  
Lehrplan; Lehrziel; /Nieder-  
lande/

mf76-02-0230 Do-749

Ullmann, Georg

/Bemerkungen zur Didaktik und  
Methodik des Faches Deutsch als  
Fremdsprache an den Auslands-  
schulen/.

In: /Deutsch als Fremdsprache.

Bd.3/, Bonn(Bundesdruckerei)

/1975/, S.7-23.

Bibl.

pres.: deutsch

FS-sx Do-749/K

Deutsch(FU); Didaktik; Fachspra-  
che; Lehrmaterialeinsatz; Lei-  
stungsmessung; Methodik; Unter-  
richtsorganisation

mf76-02-0231 Eric FL508328

Unger, Malka

/Constructing Materials for  
Seventh-Grade "C-Level" Classes/.

In: /English Teachers' Journal

(Israel)/, /1975/14, S.37-49.

Bibl.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL508328

FS-zx (FM)

Englisch(FU); /Israel/; Lehrer-  
fortbildung; Lehrmaterial; Metho-  
de; Unterrichtsphase

mf76-02-0232 Do-749

/Unterrichtseinheit zur Deutsch-  
landkunde fuer die Oberstufe/.Arbeitsgemeinschaft der Fachgrup-  
pe Deutsch im Schulverband Val-  
paraiso(Bearb.)

In: /Deutsch als Fremdsprache.

Bd.3/, Bonn(Bundesdruckerei)

/1975/, S.36-40.

pres.: deutsch

FS-sx Do-749/K

Deutsch(FU); Landeskunde; Text-  
arbeit; Unterrichtsphase

mf76-02-0233 Eric FL508231

Valdman, Albert

/Error Analysis and Grading in  
the Preparation of Teaching  
Materials/.

In: /Modern Language Journal/, /59

/1975/8, S.422-426.

Bibl.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL508231

FS-zx (FM)

Angewandte Linguistik; Fehler-  
kunde; Kontrastive Linguistik;  
Linguistische Theorie

mf76-02-0234

Vallier, Jean

La /classe de conversation avec  
des adultes dans un milieu urbain  
de langue anglaise/.

In: Le Français dans le Monde, /15

/1976/120, S.27-31.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Erwachsenenbildung; Franzoe-  
sisch(FU); Lehrmaterial; Metho-  
de

mf76-02-0235 Eric FL508032  
Varela, L.  
/Updating Language Teaching:  
Classroom Practices/.  
In: /RELC Journal/, 6/1975/1, S. 53-  
60.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508032  
FS-zx (FM)  
Bewusstmachung; Lerntheorie;  
Methode; Sprachliche Fertigkeiten

mf76-02-0236 X-589  
Vereščagin, E.M.; Kostomarov,  
V.O.; Prochorov, Ju.E.  
/Lingvostranovedčeskij slovar':  
k voprosu ob učebnoj poremio-  
grafii/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/1, S. 81-84.  
Bibl. 18.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Ein Woerterbuch zur sprachbezo-  
genen Landeskunde: zur Frage der  
Paroemiographie fuer den Unter-  
richt.  
Kulturkunde; Landeskunde; Lexiko-  
graphie; Russisch(FU); Woerter-  
buch

mf76-02-0237 X-626  
Das /VHS-Zertifikat Franzoe-  
sisch 1976/.  
In: /Zielsprache Franzoesisch/,  
/1976/1, S. 32-36.  
pres.: franz., deutsch.  
FS-zx X-626/K  
Franzoesisch(FU); Muendlicher  
Test; Test; Volkshoehschule

mf76-02-0238 X-589  
Vorob'eva, G.F.  
/Upotreblenie predlogov pri  
vyraženi znaczenija ustupki v  
prostom predloženi/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/3, S. 73-76.  
Tab. 6.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Der Gebrauch von Praepositionen  
zum Ausdruck der Bedeutung der  
"Konzession" im einfachen Satz.  
Fortgeschrittenenunterricht;  
Grammatik; Methodik; Russisch  
(FU); Syntax

mf76-02-0239  
Voss, Bernd.  
/KapVO und Fremdsprachenunter-  
richt im Hochschulbereich, oder  
You Get What You Pay For/.  
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,  
29/1976/1, S. 23-24.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-zx X-128/K  
Hochschule; Lehrerausbildung

mf76-02-0240 X-589  
Vujović, I.  
/Geografičeskie materialy v  
učebnikach russkogo jazyka dlja  
inostrancev/.  
In: /Russkij jazyk za rubežom/,  
/1975/1, S. 84-86.  
Bibl. 2.  
pres.: russ.  
FS-zx X-589/K  
Materialien zur Geographie in  
Russischlehrwerken fuer Auslaen-  
der.  
Landeskunde; Russisch(FU)

mf76-02-0241 Eric FL507951  
Walsh, Harry  
The /Perception of Initial  
Consonant Clusters in Russian/.  
In: /Russian Language Journal/, 29  
/1975/103, S. 117-124.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL507951  
FS-zx (FM)  
Horen; Interferenz; Methode;  
Phonologie; Russisch(FU)

mf76-02-0242 Do-738  
Weber, Horst  
/Ueberlegungen zur Relevanz des  
Literaturstudiums bei der Aus-  
bildung von Englischlehrern/.  
In: /Ausbildung und Fortbildung  
des Englischlehrers/, Hannover  
(Schroedel), Dortmund, (Lensing)  
/1975/, S. 66-71.  
pres.: deutsch, engl.  
FS-mx Do-738/K  
Englisch(FU); Lehrerausbildung;  
Literatur

mf76-02-0243 Eric FL508033  
White, Ronald V.  
The /Language, The Learner and  
The Syllabus/.  
In: /RELC Journal/, 6/1975/1,  
S. 31-52.  
Bibl.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508033  
FS-zx (FM)  
Bewusstmachung; Lehrmaterial;  
Lehrplan; Soziolinguistik

mf76-02-0244 Eric FL508329  
Whiteson, Valerie  
/Listening Comprehension - A  
Neglected Art/.  
In: /English Teachers' Journal  
(Israel)/, /1975/14, S. 21-22.  
pres.: engl.  
Aus: Eric Journal Article Resume  
FL508329  
FS-zx (FM)  
Englisch(FU); Hoerverstehen;  
/Israel/; Methode; Sprechen

mf76-02-0245 Do-738

Whybra, David R.

The /Framework of English Language Teaching at Colleges of Education/.

In: /Ausbildung und Fortbildung des Englischlehrers/, Hannover (Schroedel), Dortmund (Lensing) /1975/, S. 72-79.

Bibl. 10, Tab.

pres.: engl., deutsch.

FS-mx Do-738/K

Englisch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung

mf76-02-0246 Eric FL506808

Widdowson, H.G.

An /Approach to the Teaching of Scientific English Discourse/.

In: /RELC Journal/, 5/1974/1, S. 27-40.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume FL506808

FS-zx (FM)

Angewandte Linguistik; Englisch(FU); Fachsprache; Methode

mf76-02-0247 Do-670-5.

Wilsch, Wolfram

/Probleme der Fehleranalyse Fremdsprache-Grundsprache (Englisch-Deutsch)/.

In: /Iral-Sonderband: Kongressbericht der 5. Jahrestagung der Gesellschaft fuer angewandte Linguistik GAL e.V./, Heidelberg (Groos) /1974/, S. 224-232.

Bibl. 17.

pres.: deutsch.

FS-mx Do-670-5/K

Englisch, Deutsch; Fehlerkunde; Heruebersetzen; Uebersetzung

mf76-02-0248 Eric FL507952

Wobst, Susan

/Modules for Russian: A New Perspective on Language Teaching and Learning/.

In: /Russian Language Journal/, 29 /1975/103, S. 95-102.

Bibl.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume FL507952

FS-zx (FM)

Lehrmaterial; Lektuere; Lesen; Medienverbund; Russisch(FU); Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf76-02-0249 Eric FL508035

Woehr, Richard

/Grammar of the Factive Nominal in Spanish/.

In: /Language Sciences/, /1975/36, S. 13-19.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume FL508035

FS-zx (FM)

Grammatik; Grammatikstoff; Semantik; Spanisch; Syntax

mf76-02-0250 Eric FL506899

Zajda, J.

/Instructional Procedures for Teaching Grammar/.

In: /Babel: Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations/, 10 /1974/3, S. 7-9.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume FL506899

FS-zx (FM)

Grammatik; Interferenz; Lernprozess; Lernpsychologie; Methode; Psycholinguistik

mf76-02-0251 X-609

/ZE interviewt BBC Modern English/.

Eastwood, Charlotte; Westell, Margaret; Case, Doug; Schrand, Heinrich; Schmitz, Albert

In: /Zielsprache Englisch/, /1976/2, S. 8-13.

Abb. 2.

pres.: engl.

FS-zx X-609/K

Englisch(FU); Zeitschrift

mf76-02-0252 Do-740-62

Zirkel, Manfred

/Lernkontrolle unter pragmalinguistischen Gesichtspunkten/.

In: /Deutschunterricht fuer Gastarbeiterkinder - Planung und Gestaltung (Didakt. Brief. 62)/, Nuernberg (P.I.) /1975/, S. 40-52.

Bibl.

pres.: deutsch.

FS-ox Do-740-62/K

Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Leistungsmessung; Test

mf76-02-0253 X-661

Zirpins, Roland

Die /"Kursleiterfortbildung Spanisch" in Barcelona aus der Sicht eines Teilnehmers/.

In: /Zielsprache Spanisch/, /1975/1, S. 25-27.

pres.: deutsch, span.

FS-zx X-661/K

Erfahrungsbericht; Lehrerfortbildung; Spanisch(FU); Volkshochschule

mf76-02-0254 Do-670-5

Zydatis, Wolfgang

/Have'-Saetze - Eine Luecke im Englisch deutscher Schueler/.

In: /Iral-Sonderband: Kongressbericht der 5. Jahrestagung der Gesellschaft fuer angewandte Linguistik GAL e.V./, Heidelberg (Groos) /1974/, S. 233-242.

Bibl. 16.

pres.: deutsch, engl.

FS-mx Do-670-5/K

Englisch(FU); Grammatikstoff; Oberstufenunterricht

KNAPPTEXTE

41

mf76-02-0001

Alatis: The Compatibility of TESOL and Bilingual Education.

TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) wird als Aktionsbereich und als berufliche Organisation gekennzeichnet, nicht als eine feststehende Methode. Von daher ist die Vereinbarkeit mit bilingualer Erziehung gegeben. Der Autor stellt Grundlagen, Entwicklungen und Ziele von TESOL dar und begründet die Notwendigkeit, kulturelle Aspekte und die Muttersprache der Lernenden im Unterricht zu berücksichtigen. Die verstärkte Kooperation zwischen TESOL- und Bilingualismusexperten wird als Desiderat bezeichnet.

mf76-02-0002

Alheily: A propos d'une pédagogie des rencontres franco-allemandes: l'autogestion.

Die Ziele und Aufgaben deutsch-französischer Treffen werden im Sinne von Eigenverantwortlichkeit und gemeinsamen Initiativen aller Teilnehmer definiert. Die pädagogische Situation solcher Treffen wird in ihren soziologischen und individuellen Aspekten sowie Gruppenfaktoren ansatzweise analysiert.

mf76-02-0003

Alig: Auslandsaufenthalte künftiger Englischlehrer - Luxus oder Notwendigkeit?

Gründe, die für und gegen einzelne oder wiederholte Auslandsaufenthalte von Lehrern und Lehrerstudenten sprechen, werden angeführt und gegeneinander abgewogen. Dabei werden die Perspektive des Schülers und seine jeweils unterschiedlichen Lernziele und Bedürfnisse berücksichtigt. Die Möglichkeiten der Informationsbeschaffung und des reinen Fertigkeitstrainings sind auch im eigenen Lande gegeben; dagegen erlauben nur Auslandsaufenthalte, im Ernst sprachlich zu handeln. Sie können darüber hinaus zu wichtigen, durch nichts ersetzbarer, Bereicherung der Lebenserfahrung beitragen.

mf76-02-0004

Allwright: Problems in the Study of the Language Teacher's Treatment of Learner Error.

Die Bedeutung und methodische Komplexität einer Untersuchung des Lehrerverhaltens gegenüber Schülerfehlern im Fremdsprachenunterricht wird aufgezeigt. Auf einige Beobachtungsdaten gestützt konnte der Autor eine häufig unpräzise und unbeständige Fehlerlokalisierung und -korrektur feststellen. Eine Kategorisierung von Fehlertypen und Reaktionsmöglichkeiten des Lehrers darauf soll eine Grundlage für weiterführende empirische Untersuchungen schaffen. Mögliche Ergebnisse kontrollierter Beobachtungen könnten sein: 1. Ein besseres Verständnis der Lernprozesse und Lernbedingungen im Klassenzimmer. 2. Ein besseres Verständnis des Lehrerbeitrags hierzu. 3. Die Entwicklung von Techniken, die dem Lehrer helfen, ein hilfreiches Klassenzimmerverhalten zu zeigen.

mf76-02-0005

Analyse fremdsprachlicher Curricula in der Weiterbildung.

Anhand eines objektivierten Kriterienkatalogs werden Fremdsprachen-Curricula und Fremdsprachenpruefungen analysiert. Beruecksichtigt wurden Pruefungen im Bereich der Erwachsenenbildung fuer die Zielsprachen Englisch, Franzoesisch, Italienisch, Russisch und Deutsch als Fremdsprache. In die Analyse wurden nur solche Pruefungen einbezogen, die in der Regel ein Lernniveau von ca. drei Jahren nicht ueberschreiten, die Sprache als Kommunikationsmittel zu ueberpruefen vorgeben und die innerhalb der Bundesrepublik Deutschland abgelegt werden koennen. Erfasst sind die Volkshochschul-Zertifikate, die verschiedenen Stufen der Pitman Examinations, die Sprachpruefungen der Universitaet Cambridge, die Examen der Royal Society of Arts, der Association of Recognized English Language Schools und des Institute of Linguists, die Franzoesischpruefungen der Sorbonne und die Spanisch-examen der Sociedad Cervantina Madrid sowie zusaetzlich fuer den Bereich der allgemeinbildenden Schule, die Hessischen Rahmenrichtlinien.

mf76-02-0006

Angelis: Sentence-Combining, Error Analysis and the Teaching of Writing.

Ausgehend von Fehleranalysen im schriftlichen Ausdruck auslaendischer Studenten in Englisch an der Texas A and M University wird gezeigt, wie sich Analysen in korrigierenden Lehrstrategien anwenden lassen. An einigen Beispielen syntaktischer und rhetorischer Fehler wird gezeigt, wie diese durch die Anwendung von Satzverbindungsuebungen behoben werden koennen.

mf76-02-0007

Antonova: O soprovoditel'nom.kurse fonetiki i intonacii v ucebnike russkogo jazyka dlja inostrancev. (Der Begleitkurs zur Phonetik und Intonation in Russischlehrbuechern fuer Auslaender.)

Es werden Fragen und Probleme von phonetischen Begleitkursen behandelt, d.h. von Uebungssystemen zur Phonetik und Intonation, die, mit entsprechenden Erklaerungen versehen, parallel zur Lehrbucharbeit verwendet werden. Diese Kurse koennen im Lehrwerk selbst oder im Lehrerheft enthalten sein. Es koennen auch selbstaendige Kurse erstellt werden, die sich eng an das Lehrwerk anlehnen. An Beispielen werden Lernziele, Aufgaben und Lektionsaufbau der phonetischen Begleitkurse dargestellt.

mf76-02-0008

Apelt: Deutsch in Australien.

In den vergangenen 25 Jahren ist in Australien die Anzahl der Universitaeten und der Schulen stark angestiegen; das trifft auch fuer die Schuelerzahlen im Fremdsprachenunterricht zu. Im Staate Suedaustralien hat sich das Fach Deutsch in den letzten Jahren besonders stark entwickelt. Dies wird mit Statistiken belegt. Es gibt inzwischen 12 vollingerichtete Germanistische Institute an australischen Universitaeten. In fast allen australischen

- Staaten fuehrte das Goethe-Institut 1974, in Zusammenarbeit mit den Germanistischen Abteilungen der Universitaeten, den staatlichen Schulbehoerden und dem australischen Fremdsprachenlehrerverband Fortbildungstagungen fuer Deutschlehrer durch. Die Zahl der Stipendien zum Besuch eines Fortbildungskurses in der Bundesrepublik konnte mit der finanziellen Hilfe der australischen Regierung erhoehrt werden. Die Bedeutung von "Deutsch als Fremdsprache" ist in Australien im Wachsen begriffen.

mf76-02-0009

Arena: A Method for Improving the Writing Skills of Foreign Students in University Level Expository English Composition Courses.

Es werden Untersuchungen, insbesondere die "clause analysis method" der Universitaet Delaware referiert, die darauf ausgerichtet sind, objektive Beschreibungen und damit Kriterien zur Beurteilung von folgenden Schreibstilen zu erbringen: des expositorischen, des deskriptiven, des narrativen und des technischen Stils. Aufgrund der Beurteilungskriterien (die festgestellte Vorkommenshaeufigkeit bestimmter Satzteiltypen) konnten bessere Anweisungen und Hilfestellungen zur Verbesserung des schriftlichen Ausdrucksvermoegens auslaendischer Studenten in Englisch erzielt werden.

mf76-02-0010

Ausbildung und Fortbildung des Englischlehrers. Festschrift fuer Karin Freund-Heitmueller.

Diese elf Beitraege von Didaktikern der englischen Sprache der Paedagogischen Hochschule Niedersachsen behandeln ausbildungsrelevante Fachfragen: umfassende Konzeptionen sowie Einzelaspekte des Lehrerstudienganges. Die besonderen Ausbildungsprobleme im Hinblick auf den Primarbereich und die Orientierungsstufe werden aufgezeigt, bisherige Loesungen werden diskutiert und Vorschlaege fuer die zukuenftige Entwicklung unterbreitet. So wird z.B. in zwei Beitraegen die Relevanz von Auslandsaufenthalten und von literarischen Studien fuer die Ausbildung von Englischlehrern erörtert. Alle Beitraege sollen die Konkretisierung, Praezisierung und Konkurierung eines wissenschaftlichen und praxisbezogenen Lehrerdiums foerdern.

mf76-02-0011

Babov: Principy i metody obučenija russkogo jazyka v Bolgarskoj škole. (Prinzipien und Methoden des Russischunterrichts an bulgarischen Schulen.)

Der Autor versucht, die speziellen Prinzipien und Methoden des fremdsprachlichen Russischunterrichts an bulgarischen Schulen aufzuzeigen. Auch in den bulgarischen Schulen ist der Russischunterricht auf die Entwicklung der Kommunikationsfaehigkeit ausgerichtet, weshalb das verwendete methodische System auch als "aktiv" oder "kommunikativ" bezeichnet wird. Es werden fuef methodische Prinzipien erlaeutert und daran anschliessend die wichtigsten verwendeten Methoden erkluert.

mf76-02-0013

Barkowski; Harnisch; Kumm: Deutsch fuer auslaendische Arbeiter - Zur Theorie und Praxis des Fremdsprachenerwerbs. DFG-Projekt, FU Berlin, Fb 16. Beginn: 1.11.74.

Die Zielsetzung des im Titel genannten Projekts an der Freien Universitaet Berlin wird beschrieben und erlaeutert. Es wird bemangelt, dass es im Bereich "Deutsch fuer auslaendische Arbeiter" noch keine wissenschaftlich abgesicherten Unterrichtsprogramme gibt; darum befasst sich die Projektgruppe mit der Erstellung einer Programmtheorie "Deutsch fuer auslaendische Arbeiter". Ueber den augenblicklichen Stand der Arbeiten wird berichtet. Das bisher entwickelte Unterrichtsmaterial wird vorgestellt, und die dazu entwickelten Uebungsformen werden begruendet. Den Abschluss bildet ein Ausblick auf den weiteren Verlauf der Projektarbeit.

mf76-02-0014

Barrera-Vidal; Kuehlwein: Angewandte Linguistik fuer den fremdsprachlichen Unterricht. Eine Einfuehrung.

Das Buch bietet in den Kapiteln 1 bis 4 eine Einfuehrung in einige derzeit zentrale theoretisch-linguistische Grammatikmodelle (Strukturalismus, Tagmemik, Transformationsgrammatik, Quantitative Linguistik) aus einer auf die Didaktik des Fremdsprachenunterrichts bezogenen angewandt-linguistischen Sicht. In den Kapiteln 5 bis 9 stellt es die fuer den fremdsprachlichen Unterricht wesentlichen angewandt-linguistischen Disziplinen (Soziolinguistik, Kontrastive Linguistik, Psycholinguistik, Leistungsmessung, Programmierter Unterricht und Medienverwendung) vor. Zu jedem Kapitel wird eine Auswahlbibliographie gegeben.

mf76-02-0015

Barrera-Vidal: Methodenpluralismus im Spanischunterricht?

Der Autor dieses Aufsatzes plaediert fuer einen Methoden-Pluralismus im Fremdsprachenunterricht. Nach einer kurzen Diskussion der wichtigsten methodischen Richtungen bei der Sprachvermittlung wird der ausschliesslich instrumentale Charakter von Methoden aufgezeigt und daraus gefolgert, dass alle unterrichtlichen Massnahmen und Techniken spezifische, systembedingte Vor- und Nachteile besitzen. Diese genau zu kennen und gezielt fuer die verschiedenen Bereiche einzusetzen, fordert der Autor alle Unterrichtenden im Fremdsprachenbereich auf.

mf76-02-0016

Bate: La paraphrase.

Da die Fertigkeit des Uebersetzens bereits gute Sprachkenntnisse voraussetzt, bedarf sie der Vorbereitung. In Reading hat man Uebungen erstellt, die fuer die ersten Jahre der "licence" bestimmt sind und die als Paraphrasen bezeichnet werden. Dieser Uebungstyp nuetzt die (groesseren) passiven Kenntnisse der Lerner und foerdert ihre Abstraktionsfaehigkeit. Die Verwendung geschieht in zwei Phasen: In 4 bis 5 Sitzungen wird der Ausgangstext nur muendlich praesentiert, und das Globalverstehen bildet die Grundlage fuer die Wiedergabe. Danach erhaelt der Lerner den

Text auch schriftlich und kann ihn mitlesen. Die Wiedergabe erfolgt dann in begrenzter Zeit (ca. eine Stunde fuer einen Text von 350 Woertern). Wichtig ist, dass der Text nicht reproduziert, sondern neu formuliert wird; das individuelle Ausdrucksvermoegen wird dadurch gefoerdert und die Nachteile einer Wort-fuer-Wort-Uebersetzung werden spaeter vermieden. Besonderes Problem ist die Textauswahl.

mf76-02-0017

Bauer: Die Erstellung syntaktischer Lernziele im fremdsprachlichen Anfaengerunterricht.

Berichtet wird ueber die Erfahrungen, die bei der Arbeit an mehreren Projekten zur lernerorientierten Erstellung syntaktischer Lernziele fuer fremdsprachlichen Anfangsunterricht gewonnen wurden. Auf der Grundlage einer fuer Kommunikationszwecke erstellten syntaktischen Minimalgrammatik werden die grammatischen Lehr- und Lernschritte nach lernpsychologischen Erwaegungen angeordnet. Dieses Grundmaterial dient zur Entwicklung eines teilprogrammierten Unterrichtssystems.

mf76-02-0019

Beitraege und Materialien zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrern. Bd. 1.

Es handelt sich um einen in zwei Baenden erschienenen Zwischenbericht ueber die bisherigen Arbeitsergebnisse und Arbeitsverfahren von mehreren am Zentralen Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universitaet Bochum initiierten Projekten. Diese sind als konkrete Beitraege zur Reform der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern intendiert und haben zum Ziel die Erstellung von korrektiven Grammatiken fuer Russisch und Spanisch sowie von Lehrergrammatiken fuer Englisch, Franzoesisch und Russisch. Der Band 1 enthaelt die Beschreibung und Begrueendung eines Modells fuer einen Studiengangsteil Sprachpraxis fuer Fremdsprachenlehrer mit den Studieneinheiten Grundkurs, Korrektiv- und Aufbaukurs, Phonetikkurs und Kommunikationskurs. Weiterhin sind mit ausfuehrlichen Beispielen versehene Darstellungen des Kursaufbaus, der Materialtypen, moeglicher Organisationsformen und erster Erfahrungen beim Einsatz der vom Zentralen Fremdspracheninstitut entwickelten Korrektiven Grammatiken fuer Englisch und fuer Franzoesisch sowie der Grundkurse Russisch und Spanisch enthalten. Nach Durchfuehrung eines Einstufungstests werden folgende Phasen in einer Kurseinheit durchgefuehrt: die Praesentationsphase, die kognitive Phase, die Festigungs- oder Uebungsphase und die Transferphase.

mf76-02-0020

Beitraege und Materialien zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrern. Bd. 2.

Dieser zweite Band eines Zwischenberichtes ueber laufende Projekte zur Reform der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern enthaelt die Darstellung eines Modells fuer einen Studiengangsteil Methodik und Didaktik der Fremdsprachenvermittlung sowie die Erlaeuterung der Konzeption zur Erstellung von Lehrergrammatiken. In diesen als Handbuecher konzipierten Grammatiken sollen die linguistischen Beschreibungen unter Anwendung folgender "Filter"

auf Konsequenzen fuer den Fremdsprachenunterricht untersucht werden: Pragmatik; Lernpsychologie; Kontrastivitaet; Ubungstypologie; Medien; Tests. Es werden Kriterien zur Definition von Kommunikationsbereichssprachen und Kurssprachen diskutiert, und eine Betrachtung der Filter "Kontrastivitaet" und "Lernpsychologie" im Hinblick auf ihre Relevanz fuer die Erstellung von Lehrergrammatiken verdeutlicht exemplarisch Probleme und Perspektiven. Fuer die Sprachen Englisch und Franzoesisch wurden einige Filteranwendungen und linguistische Beschreibungen im Sinne von Lehrergrammatiken durchgefuehrt.

mf76-02-0022

Beneke: Verstehen und Missverstehen im Englischunterricht.

Anhand von Beispielen wird gezeigt, dass Saetze in der gelernten Fremdsprache - in diesem Falle Englisch -, die grammatisch und lexikalisch akzeptabel sind, beim Gespraechspartner dennoch haeufig nicht die erwartete Reaktion ausloesen und so zu Missverstaendnissen fuehren. Der Grund dafuer liegt darin, dass der Sprecher nicht den "richtigen Ton" und die der Situation angepasste Formel gefunden hat, die in der gelernten Fremdsprache ueblich sind. Wie Untersuchungen zeigen, beruecksichtigen Texte in deutschen Lehrwerken diesen Tatbestand im allgemeinen nicht. Um diesem Mangel abzuhelpen, werden Vorschlaege gemacht mit dem Ziel, das Risiko falsch angelegter Kommunikation zu mindern bzw. auszuschalten.

mf76-02-0023

Berges: Methodology in a Community ESL Class.

Berichtet wird ueber die Probleme einer Klasse, in der der Autor Englisch als 2. Sprache unterrichtete. Die Lernenden nahmen sehr unregelmassig am Unterricht teil, zeigten heterogene Sprach-eignung und wenig Selbstvertrauen. Diese Probleme versuchte der Autor durch Individualisierung des Unterrichts, kombiniert mit Gruppenarbeit, zu loesen. Ein lernerzentrierter flexibler Methodeneinsatz erschien als einzig erfolversprechendes Vorgehen.

mf76-02-0024

Bergmann; Caudmont: "¿Que tal Carmen?" als Intensivkurs.

Der Erfahrungsbericht informiert ueber einen erstmaligen Unterrichtsversuch, der im September 1974 an der Universitaet Giessen mit einem Intensivkurs Spanisch fuer Anfaenger durchgefuehrt wurde. Gearbeitet wurde mit dem 1968 in Paris erschienenen audiovisuellen Lehrwerk "¿Que tal Carmen?" von Louise Dabène. Die Lerngruppe war bewusst klein gehalten, und bis auf zwei Ausnahmen war die Teilnahme nur Romanisten mit guten Franzoesisch- und Lateinkenntnissen vorbehalten. Ziel des vierwoechigen Kurses war neben der Vermittlung von Grundkenntnissen des Spanischen die Motivation zu verstaerken, Spanisch als Vollstudium zu betreiben. Neben der Darstellung des im ganzen positiv bewerteten Unterrichtsversuchs liefert der Autor einige Verbesserungsvorschlaege fuer die Arbeit mit dem Lehrwerk, das zwar fuer franzoesische Schueler konzipiert wurde, aber mit einigen Anpassungen auch fuer Erwachsene mit Deutsch als Muttersprache geeignet ist.

mf76-02-0028

Bibliographie Schulfernsehen und Fremdsprachenunterricht.

Die Bibliographie umfasst mehr als 100 Hinweise zum Thema "Schulfernsehen und Fremdsprachenunterricht". Beiträge zu anderen visuellen und audiovisuellen Unterrichtsmedien (z.B. Zeichentrickfilm, Unterrichtsprojektor, Kombination von Film und Sprachlaborübung) wurden ebenfalls fuer diese Bibliographie ausgewertet. Vorwiegend enthalten sind Hinweise auf Zeitschriftenaufsätze in der Bundesrepublik Deutschland, aber auch einige wenige auslaendische Buecher wurden aufgenommen.

mf76-02-0029

Bibliographische Mitteilungen. 4: Zur kommunikativen Kompetenz.

Erfasst sind ca. 50 Titel (Zeitschriftenaufsätze, Beiträge aus Sammelwerken, Monographien) zum Thema "kommunikative Kompetenz".

mf76-02-0030

Bindseil: Ueberlegungen zur schulpraktischen Ausbildung von Englischlehrern im Fachdidaktischen Seminar.

Anregungen fuer eine an Ausbildungszielen orientierte schulpraktische Ausbildung im Rahmen der gegebenen Bedingungen der Fachdidaktischen Seminare Englisch werden gegeben. Die Ausbildung sollte planvoll, aber auch fuer die Seminarteilnehmer unmittelbar praxisbegleitend und praxiserleichternd erfolgen. Unterrichtstaetigkeit und Ausbildung duerfen nicht beziehungslos nebeneinander herlaufen. Dabei sollte neben einer langfristigen Themenplanung auch kurzfristige Themenplanung, an den Wuenschen der Teilnehmer orientiert, moeglich sein. Nach Absteckung des organisatorischen Rahmens und nach Erlaeuterung der gegenwaertigen Ausbildungsbedingungen formuliert der Autor Anforderungen an die Qualifikation des Fachseminarleiters sowie an Inhalte und Formen der Seminararbeit.

mf76-02-0031

Birkenfeld; Roscheck: Textcorpora "Chemie und Physik", "Medizin", Arbeitsmaterialien fuer einen fachbezogenen Fremdsprachenunterricht der Mittelstufe.

Vorgelegt werden verschiedene Textcorpora zu den Fachgebieten Chemie, Physik und Medizin. Den abgedruckten Texten schliessen sich verschiedene Arbeitsformen wie Inhaltsfragen, Wortschatzuebungen, Einsetzuebungen zu Wortschatz und Grammatik, und dgl. an.

mf76-02-0032

Bitechtina: Ob upotreblenii količestvennych narečij "očen'" i "mnogo". (Der Gebrauch der Quantitaetsadverbien "očen'" und "mnogo".)

In dem Artikel werden die Fehlerursachen bei der Verwendung der Quantitaetsadverbien "očen'" und "mnogo" im Russischunterricht angesprochen. Es wird ein Weg zur Behandlung dieser Adverbien im Unterricht und zur Vermeidung von Fehlern gezeigt, der darauf beruht, staerker die Faehigkeit von Verben zu beruecksichtigen, Kombinationen mit "očen'" und "mnogo" zu bilden.

mf76-02-0033

Borbein; Tricoire: Chanson und Statistik im Franzoesischunterricht.

Zur Vermittlung landeskundlicher Informationen ueber das heutige Frankreich wird vorgeschlagen, im Anschluss an die Lektionen 1 und 2 von "Franzoesisch fuer Sie", Band 3 (Hueber Verlag: Muenchen), folgende zwei Texte zusaetzlich zu behandeln: das Chanson "Paris au mois d'août" und eine Statistik ueber die Ferien der Franzosen. Beide Texte sind abgedruckt; ein Stundenentwurf gibt Hinweise auf die Ziele und moegliche Phasen und Arbeitsschritte bei der Textarbeit.

mf76-02-0034

Bouton: Measuring Intercultural Acceptance.

Multilinguale Programme mit dem Ziel, in den Lernenden positive Gefuehle sich selbst und Mitgliedern anderer Kulturen gegeneinander zu entwickeln, beduerfen der Ueberpruefung, ob sie diese Lernziele tatsaechlich erreicht haben. Einige Moeglichkeiten, Einstellungen zu messen, werden eroertert: die Elternbefragung, das Soziogramm und das semantische Differential. Nur die letztere Methode genuegte den Kriterien, die an die Zuverlaessigkeit des Testinstruments gestellt wurden. Eine Anwendung des Tests bei Kindern eines multilingualen Projekts und bei Kindern in anderen Schulen ergab, dass die Kinder des Projekts ebenso grosse Selbstwertgefuehle aufwiesen wie die anderen Kinder und dass sie eine groessere Bereitschaft besaessen, interkulturelle Unterschiede zu akzeptieren. Die Ergebnisse des Tests sind graphisch dargestellt und werden diskutiert.

mf76-02-0035

Bréant: Itinéraires pour le niveau 2: Langue et civilisation.

Zwischen den konstruierten Dialogen und Uebungen der Lernstufe I und dem authentischen Text gibt es die Zwischenstufe des adaptierten authentischen Textes; dazu gehoeren: Kurzfilme und landeskundliche Reportagen. Aus der Reihe der ca. 300 Kurzfilme "Chroniques de France", die den Kulturabteilungen der franzoesischen Botschaften zur Verfuegung stehen, wurden 37 ausgewaehlt, z.B. zu verschiedenen franzoesischen Provinzen, Sport, Puppen-theater, Pétanque usw., und adaptiert, d.h. mit einem neuen, sprachlich vereinfachten Kommentar versehen, der auf dem Wortschatz und den Grundstrukturen der 1. Lernphase basiert. Umfragen und Interviews zu aktuellen sozialen und kulturellen Themen wurden aufgezeichnet und enthalten viele Varietaeten des heutigen Franzoesischen, die als sprach- und landeskundliche Dossiers fuer den Franzoesischunterricht auf Lernstufe II geeignet sind. Es folgen Hinweise zur methodischen Verarbeitung.

mf76-02-0036

Brown: The Next 25 Years: Shaping the Revolution.

Nach einem historischen Rueckblick auf die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts und seiner Methoden und Inhalte folgt ein Ausblick auf den erwarteten Wandel, der nach Meinung des Autors u.a. folgende fuenf Merkmale besitzen wird: Die Grundlage wird ein aufgeklaerter Eklektizismus sein; der theoretischen Linguistik

wird nicht die erwartete Rolle in der Fremdsprachendidaktik zu kommen; lernerzentrierte Ansätze führen immer mehr zur Entdeckung und Berücksichtigung der grossen Variationen zwischen und in einzelnen Lernenden; verstärkte empirische Erforschung der Zweitspracherwerbsprozesse setzt ein; psychologische Aspekte (der kognitive und der affektive Bereich) der Sprache geraten ins Zentrum der Betrachtung.

mf76-02-0038

Brown; Dubin: Adapting Human Relations Training Techniques for ESL Classes.

Mit dem Ziel, die Gefühle und Ängste von Lernenden ernstzunehmen und Unsicherheiten zu vermindern, führten die Autoren im Fremdsprachenunterricht Gruppenaktivitäten, Rollenspiele und Gespräche durch, die freiere und spontanere Kommunikation und interpersonelle Beziehungen ermöglichten. Praktische Vorschläge und Leitlinien sollen anderen Lehrern Hinweise geben, wie die dazu notwendige entspannte und offene Klassenzimmeratmosphäre geschaffen werden kann, in der die Lernenden das Ziel kommunikativer Kompetenz erreichen können.

mf76-02-0039

Busacker: No cross words with crosswords.

Berichtet wird über einen Unterrichtsversuch, in dem Schüler einer 7. Klasse zur Erstellung eigener Kreuzworträtsel geführt wurden. Der Autor beschreibt die Durchführung und Probleme der Eingangsphase und der Konstruktion einzelner Rätsel. Verfahrenswesen für das gemeinsame Erarbeiten einzelner "clues" werden vorgeschlagen. Zwei von Schülern erstellte Kreuzworträtsel sind als Beispiele abgedruckt.

mf76-02-0040

Butzkamm: Aufgeklärte Einsprachigkeit.

Der Autor entwickelt die Problematik der Einsprachigkeit aus der historischen Perspektive. In der begriffsgeschichtlichen Aufarbeitung wird das Prinzip der Einsprachigkeit als ein Aspekt der direkten Methode gesehen. Teil 1 sammelt und sichtet bereits vorliegende Ergebnisse und Argumente; Teil 2 diskutiert Erkenntnisse und Befunde der Psychologie, der Linguistik und empirische Untersuchungen zur Fremdsprachendidaktik. Eigene Forschungsvorschläge werden eingebracht, und Möglichkeiten der Einbeziehung zweisprachiger Arbeitsformen in die Semantisierungs- und Übungsphase werden geprüft und begründet.

mf76-02-0041

Calvet: A tu et à vous.

Das Problem "tu oder vous" in der Anrede hat einen soziokulturellen und linguistischen Aspekt (Welcher sprachlichen Form entspricht welcher Kommunikationskontext?) und darüberhinaus einen kontrastiven Aspekt (Vergleich zwischen Ausgangs- und Zielsprache). Die Verwendung von tu/vous ist nach Generationszugehörigkeit, nach sozialen Gegebenheiten (Gruppen, Parteien usw.), sprachlichen Gewohnheiten (z.B. Sprichwörter) verschieden. In der Wer-

bung ist das "vous" die neutrale (unmarkierte) Form. Ein Vergleich mit anderen Sprachen ergibt konvergierende und divergierende Strukturen; auch phonetisch/phonologische Abweichungen koennen Lernschwierigkeiten verursachen. Die sprachliche Struktur kann den Zugang zu sozialen Fragen eroeffnen; Kulturelles und Sprachliches sind eng miteinander verflochten.

mf76-02-0044

Cartier: Some Important Oddities of English Spoken Numbers.

In Anbetracht der grossen Bedeutung, die dem richtigen Verstehen gesprochener Zahlen zukommt, wird gefordert, dass das Hoerverstehen und die Aussprache von Zahlen sehr frueh und sehr gruendlich im fremdsprachigen Englischunterricht geuebt werden. Viele Beispiele fuer regelmaessige und unregelmaessige Aussprachegewohnheiten und insbesondere fuer phonologische Probleme bei der Aussprache von Zahlen werden gegeben und durch einige praktische Uebungshinweise fuer die Unterrichtsarbeit ergaenzt.

mf76-02-0045

Cathcart: Can An Adult Intermediate ESL Student Understand Today's News?

Zur Verbesserung des Leseverstehens von Zeitungsartikeln und Ueberschriften muessen die Studenten lernen, die Struktur und den Stil dieser Textsorten zur Bedeutungserschliessung zu gebrauchen. Es folgt eine Analyse der haeufigsten Strukturen von Schlagzeilen und Leitartikeln aus mehreren Zeitungen, die durch Uebungsvorschlaege und Hinweise fuer Lehr- und Lernschritte in einer Unterrichtseinheit ergaenzt ist.

mf76-02-0046

Chambard: Publicité et approche de la civilisation.

Werbung eignet sich in besonderem Masse zu landeskundlicher Information, einmal wegen der wirtschaftlichen Bedeutung der Werbeindustrie, dann wegen des Niederschlags kulturspezifischer Vorstellungen in der Werbesprache, schliesslich wegen der Informationsdichte der Wort-/Bildkombinationen. Werbeanzeigen in Zeitungen und Zeitschriften (auch im Fernsehen, das aber hier ausgeklammert bleibt) bieten eine Fuelle landeskundlicher Informationen; sie sind durch die Intensitaet der Konnotationen ausgezeichnet, die wiederum Hinweise auf Entwicklungen in der Gesellschaft enthalten. Eine Klassifikation erleichtert den Zugriff zu Anzeigentypen und bildet die Grundlage fuer methodische Hinweise (Kommentar, Erfinden von Dialogen anhand von Anzeigenbildern). Das CIEP und SODEC, Sèvres, baut eine Sammlung von Presseauschnitten auf.

mf76-02-0047

Christ: Merkmale der Qualifikationen im Fach Franzoesisch. Inhalte, Lernziele, Fertigkeiten in der differenzierten Realschuloberstufe.

Qualifikationen im Franzoesischunterricht werden als integrierte Fertigkeiten zur Erlangung von Uebergangskompetenz im Sinne einer neuen, an den Sprechbeduerfnissen der Schueler orientierten Lernzielbestimmung definiert. Lexik- und Strukturenlisten, die vom

Deutschen Volkshochschul-Verband entwickelt wurden, werden in ihrer Uebertragbarkeit auf den Fremdsprachenunterricht an der Realschule betrachtet. Die Leistungsanforderungen der Realschule werden im Hinblick auf parallele Anforderungen in anderen Schulformen und im Hinblick auf nachfolgende Lernphasen diskutiert. Der Autor spricht ferner Fragen der Differenzierung und strittige methodische Aspekte an.

mf76-02-0048

Collier: Perceptual and Linguistic Tolerance in Intonation.

Physikalisch unterschiedliche Tonhoehenkonturen sind oft freie Varianten eines zugrundeliegenden Intonationsmusters. Andererseits koennen sich Realisationen von zwei oder mehreren Intonationsmustern so aehneln, dass sie "Minimalpaare" bilden. Der Autor dieses Artikels untersucht die Toleranzregionen einer Reihe von hollaendischen Intonationsmustern und versucht die Grenzen festzulegen, innerhalb welcher sie realisiert werden muessen. Zu diesem Zweck hat er zwei Perzeptionsexperimente durchgefuehrt, bei denen Aeusserungen mit minimal unterschiedlichen, kuenstlich erzeugten Tonhoehenkonturen verwendet wurden. Dabei hat sich gezeigt, dass es den Versuchspersonen gelingt, das scheinbare Kontinuum der Tonhoehe in eine Reihe von Hauptperzeptionskategorien zu untergliedern. Zum Abschluss werden die Implikationen der Untersuchung geprueft im Hinblick auf moegliche Verbesserungen beim Lehren der Intonation (deskriptiver Rahmen, artikulatorische Ratschlaege und visuelle Rueckkoppelung).

mf76-02-0049

Crocq: L'enseignement de la civilisation francaise à l'étranger.

Landeskundlicher Unterricht im Ausland, vor allem in fernerer Laendern, stoesset leicht auf Unverstaendnis oder fuehrt zu Missverstaendnissen, wenn der Unterrichtende sich nicht den Standpunkt seiner Lerner zu eigen machen kann. Zu dem Problem der Relativitaet vieler Vorstellungen kommt die Frage, was denn Landeskunde ueberhaupt ist und was sie vorrangig behandeln sollte. Der kontrastive Aspekt verbietet den Vortragsstil in landeskundlichen Lehrveranstaltungen, ebenso sind rein grammatische Uebungen keine geeignete Ergaenzung. Hinweise folgen zur Arbeit mit geschriebenen Texten und zur Verwendung audio-visueller Medien, wobei dem Film eine illustrative Rolle zugewiesen wird, waehrend das Dia einen groesseren didaktischen Wert besitzt.

mf76-02-0050

Dakin: The Language Laboratory and Language Learning.

Der Autor geht von einer Analyse des Lernprozesses im Fremdsprachenunterricht aus und illustriert die unterschiedlichen Positionen des behavioristischen und des kognitiven Ansatzes. Ausfuehrlich und anhand vieler unterrichtspraktischer Beispiele werden die folgenden Uebungsformen vorgestellt und kommentiert: 1. Hoeruebungen; 2. formale Drilluebungen; 3. inhaltsbezogene Drilluebungen; 4. Verstaendnisuebungen; 5. Uebungen zur Sprachproduktion; 6. Uebungen zum Problemloesen. Durchgehend wird die Rolle des Sprachlabors als Lernhilfe beruecksichtigt. Der Autor setzt sich dafuer ein, den Spracherwerbsprozess durch "bedeutungsvolle" (meaningful) Drills effektiver zu gestalten.

mf76-02-0051

Damoiseau: Petit commerce et grandes surfaces.

Das Thema "Supermarkt und Tante-Emma-Laeden" wird fuer den Sprachunterricht fruchtbar gemacht. Zeichnungen, Texte, Anzeigen, ein Dialog, eine Bildergeschichte bilden ein Dossier. Die Dokumentation ist konzentriert auf die Rollen, die der kleine Geschaeftsmann einnehmen kann: sein Verhalten zum Kunden, zum Kollegen, zum Staat, zur Gesellschaft; verbunden damit die Psychologie des Verbrauchers. Methodische Hinweise auf den Einsatz im Fremdsprachenunterricht sind beigegeben. Anweisungen fuer Rollenspiele erleichtern die Umsetzung in der Klasse. Das dargestellte Dossier ist im wesentlichen fuer die Spracherlernungsstufe II, z.T. auch fuer I geeignet.

mf76-02-0052

Dany; Grand-Clément: Correspondance commerciale: Une opération d'import-export.

Ausgehend von einigen grundsuetzlichen Beobachtungen zum Handelsfranzoesischen (Vokabular, Phraseologie, Grammatik) werden Vorschlaege fuer das Erlernen und Lehren der Operation Import/Export gemacht. Das Konzept zur Vermittlung von Fertigkeiten in der Handelskorrespondenz umfasst typische Briefvorlagen, ferner Bausteine von Briefen sowie Telex-Schreiben. Die methodischen Verfahren (Einbeziehen von Hoertexten, Anleiten zum freien Aeussern) werden beschrieben und am Beispiel "Bestellung" exemplifiziert.

mf76-02-0053

Davies: The University Language Laboratory in Sweden - Present Use and Future Prospects.

In Form eines Ueberblickes ueber verschiedene Aspekte der Sprachlaborarbeit an schwedischen Universitaeten werden folgende Bereiche angesprochen: die Laborausstattung sowie Uebungs- und Testprogramme zur Aussprache, zum freien Sprachgebrauch und zum Hoerverstehen.

mf76-02-0054

Del Amo Martínez; Matteis: Problemas escolares de los niños españoles en Alemania. (Schulprobleme von spanischen Kindern in Deutschland.)

Der Artikel bietet die kritische Vorstellung einer Untersuchung, die 1971 von einem deutsch-spanischen Psychologen- und Soziologenteam im Ruhrgebiet durchgefuehrt wurde. Gegenstand der Untersuchung waren diejenigen Probleme der in der BRD lebenden spanischen Arbeitnehmer, die sich aus ihrer besonderen Situation zwischen zwei Kulturen ergeben. Im Mittelpunkt der Untersuchung stehen die Schulprobleme der Kinder von spanischen Emigranten. Die Ergebnisse dieser Untersuchung wurden 1971 in Madrid unter dem Titel: "Problemas escolares de los niños españoles en Alemania (Essen)" veroeffentlicht.

mf76-02-0055

Deutsch als Fremdsprache. Bd. 3. Didaktische Beiträge fuer die Sekundarstufe der Auslandsschulen.

Das Heft bietet einen Aufsatz zur Didaktik des Faches Deutsch als Fremdsprache an Auslandsschulen und eine Sammlung von Materialien zu Unterrichtseinheiten im Fremdsprachenunterricht. Der Aufsatz zeigt auf, inwiefern Fragestellungen der Sprachtheorie-Diskussion zu einer veränderten Unterrichtspraxis führen müssen, vor allem im Hinblick auf Unterrichtsorganisation, Lehrmaterialeinsatz, Arbeitsmethoden und Leistungsmessung. Die Materialien zu den Unterrichtseinheiten betreffen Texte zu deutschlandkundlichen und fachsprachlichen Themen mit sich anschließenden Übungen.

mf76-02-0056

Deutschlandkunde: Materialien zu einer Unterrichtseinheit im Fremdsprachenunterricht (11.-12. Schuljahr).

Es werden Materialien zu einer deutschlandkundlichen Unterrichtseinheit vorgelegt. Ausgangspunkt sind Texte zu folgenden Themenbereichen: 1. Der Facharbeiter, 2. Der ungelernete Arbeiter, 3. Der Handwerker - früher und heute, 4. Der Beamte, 5. Löhne und Gehälter 1974 (Tabelle); 6. Akademische Berufe. Den Texten schließen sich verschiedene Arbeitsformen wie Wortschatzübungen, Antwort-Auswahl-Aufgaben, Lueckentexte und dgl. an.

mf76-02-0057

Deutschunterricht fuer Gastarbeiterkinder - Planung und Gestaltung.

Die vorliegende Aufsatzsammlung will wichtige Aufgaben und Probleme des Deutschunterrichts fuer Gastarbeiterkinder diskutieren und einer Loesung naeherbringen. Die fuef Beiträge erfassen die Bereiche Lernvoraussetzungen, Lernziele, curriculare Probleme, Prinzipien der Unterrichtsvorbereitung und konkrete Hinweise zur Unterrichtsgestaltung sowie Lernkontrollen. Der Rollen- und Situationsanalyse und damit pragmalinguistischen Gesichtspunkten wird besondere Bedeutung beigemessen.

mf76-02-0058

Devič-Romanova: Vneauditornaja rabota po ruskomu jazyku. (Die Beschaeftigung mit Russisch ausserhalb des Unterrichts.)

Die Autorin berichtet ueber Formen ausserschulischer Aktivitaeten zur Beschaeftigung mit dem Russischen ausserhalb des Unterrichts an der Abteilung fuer Russische Sprache und Literatur der Philologischen Fakultaet der jugoslawischen Universitaet Novi Sad. Diese Aktivitaeten ausserhalb des Pflichtunterrichts sollen die kuenftigen Russischlehrer bekanntmachen mit russischen Liedern, Gedichten, Taenzen und Literatur. Da sie in einer ungezwungenen Atmosphaere stattfinden, ist hier in Gespraechen und Diskussionen die Moeglichkeit gegeben, sprachliche Kenntnisse zu festigen und zu erweitern. Regelmæssig werden literarisch-musikalische Abende veranstaltet.

mf76-02-0059

Dimitrijević; Djordjević: A Study of the Attitudes and Motivation of Students of English and Russian as Foreign Languages at the University of Belgrade.

Ziel dieser Untersuchung war es, die Einstellungen der befragten Studenten zu Fremden Sprachen allgemein, zu der von ihnen studierten Sprache, zu Besonderheiten des anderssprachigen Volkes und zu ihren Studiengaengen festzustellen. Abgedruckt sind die Fragen und Antworten in zusammengefasster Form.

mf76-02-0060

"Dinez et discutez avec nous" - ein Franzoesischkurs in der Ausbaustufe.

Der beschriebene Modellkurs wurde an 7 Abenden unter Beteiligung von 6 Kursleitern an der Volkshochschule Frankfurt durchgefuehrt. Der franzoesische Kochkurs verfolgte folgende Ziele: Die Fremdsprache sollte durch situatives Lernen vermittelt und angewandt werden; durch Team-teaching und Team-learning sollte ein neues Verhaeltnis zwischen Kursteilnehmern und Kursleitern geschaffen werden. Der Kurs wollte kommunikativ orientierten Unterricht ermoeglichen, Freizeit und Lernprozess verbinden, kreativitaetsfoerdernd wirken und dazu beitragen, franzoesische Gastronomie als Landeskunde zu betrachten. Berichtet wird ueber die Organisation und Durchfuehrung des Versuchs, ueber die Motivation und die Erfahrungen der Kursleiter und der Teilnehmer.

mf76-02-0061

Dinneen: The Linguistic Significance of C.K. Ogden's Basic English.

"BASIC (British American Scientific International Commercial) English" wird im Hinblick auf seine theoretische Basis, Entstehungsgruende und praktische Zielsetzung vorgestellt. Die Untersuchung von Uebersetzungen aus dem normalen Englischen ins "BASIC English" durch den Autor ergab, dass BASIC weitgehend (unter Einbezug des gesamten linguistischen Kontextes in die Betrachtung) die lexikalische Bedeutung des Originals wiedergab. Eine ausfuehrliche Bibliographie verzeichnet Originalschriften, Uebersetzungen und Woerterbuecher in BASIC sowie Veroeffentlichungen ueber BASIC.

mf76-02-0062

Dirven: A Redefinition of Contrastive Linguistics.

In diesem Artikel wird anhand von exemplarischen kontrastiven Beschreibungen des Englischen, Niederlaendischen und Deutschen erlaeutert, dass eine Kontrastive Analyse die in den einzelnen Sprachen unterschiedlichen Prozesse des Konzeptaufbaus zu beschreiben hat. Dazu muss eine detaillierte semantische Analyse der jeweiligen sprachlichen Einheiten durchgefuehrt werden, wobei die Wahrnehmungsstrategien zu beruecksichtigen sind, die den Sprecher zum Gebrauch dieser sprachlichen Einheiten veranlassen. Die Kontrastive Analyse muss bei dieser Aufgabe von der psycholinguistischen Forschung ueber den Spracherwerb und die Sprachproduktion unterstuetzt werden.

mf76-02-0063

Doyé; Lüttge: Der Braunschweiger Schulversuch "Fruehbeginn des Englischunterrichts" (FEU).

Dieser Versuch mit fruehbeginnendem Englischunterricht (in der 3. Klasse) wurde 1970 begonnen und 5 Jahre lang wissenschaftlich begleitet. 12 Grundschulen und 12 weiterfuehrende Schulen in Braunschweig, Salzgitter und Wolfsburg nahmen an dem Versuch teil. Erste Teilergebnisse des noch nicht in seiner Gesamtheit ausgewerteten Experiments weisen deutlich darauf hin, dass die Lernerfolge der Schueler, die bereits in der Grundschule Englisch lernen, erheblich und langfristig groesser sind als diejenigen der Kontrollgruppen, die wie bisher ihren ersten Englischunterricht im 5. Schuljahr erhalten. Die Untersuchungsergebnisse widerlegen auch eines der Hauptargumente gegen den Fruehbeginn des Englischunterrichts, indem sie nachweisen, dass fruehbegonnener Englischunterricht keine Reduzierung der Leistungen im Rechtschreiben und Rechnen zur Folge hat.

mf76-02-0064

Doyé: Englischunterricht in der Grundschule.

Die wichtigsten paedagogischen, schulpolitischen, psychologischen, physiologischen, fachdidaktischen und schulorganisatorischen Argumente werden aufgefuehrt, die fuer die Einfuehrung des Englischunterrichts in die Grundschule sprechen. So stuetzt der Fruehbeginn des Englischunterrichts die Ziele des Grundschulcurriculums, die Schueler zu Kommunikationsfaehigkeit und Weltoffenheit zu erziehen. Ein frueher Fremdsprachenunterricht kann die guenstige Sprachlern disposition und die hohe Motivation der Grundschul Kinder nutzen. In fruehem Alter kann durch vorwiegend spielerisches Lernen ein sprachlicher Erfahrungsschatz geschaffen werden, der die noetige Grundlage fuer spaetere kognitive Verarbeitung auf der Sekundarstufe bilden kann. Auch die jeweiligen sprachlichen Inhalte koennen durch Fruehbeginn des Englischunterrichts mit zunehmendem Alter und Sprachkoennen altersgemaessen Interessen der Schueler entsprechen.

mf76-02-0065

Dulay; Burt: Creative Construction in Second Language Learning and Teaching.

Einige neue Erkenntnisse ueber den Verlauf von Zweitsprachenerwerbsprozessen und ihre Bedeutung fuer den Fremdsprachenunterricht werden referiert. Die neuesten Forschungsansaezte zeichnen sich durch ihre Lernerzentriertheit aus. Beobachtungen der verschiedenen Stufen des Syntaxerwerbs in einer ersten und zweiten Sprache bei denselben Kindern ergaben folgende Ergebnisse: der Zweitsprachenerwerb scheint bei Kindern nach aehnlichen Prozessen und mit aehnlichen Fehlern zu verlaufen wie der Erwerb der Muttersprache. Eine Interferenz in Form eines Ergebnistransfers findet demnach nicht statt. Ein Transfer von Lernstrategien dagegen laesst sich feststellen. Der Aufweis einer universellen hierarchischen Ordnung im Syntaxerwerb einer zweiten Sprache wird als Hinweis auf einen regelgesteuerten kreativen Spracherwerbsprozess interpretiert. Abschliessend weisen die Autorinnen auf praktische Implikationen der empirischen Forschung fuer das Lehrerverhalten und die Lehrmaterialerstellung im Fremdsprachenunterricht hin.

mf76-02-0066

Edener: Die Bewertung von Textaufgaben - dargestellt an Beispielen aus dem Franzoesischunterricht.

Nach Erlaeuterung des Begriffs "Textaufgabe" und ihren verschiedenen Aufgabenformen widmet sich der Autor im 1. Teil des Aufsatzes den Vorueberlegungen, die zu dem durch die Textaufgabe hervorgerufenen neuen Bewertungssystem gefuehrt haben. Das Hauptziel dieses Systems, das in Form einer Empfehlung angefertigt wurde, ist die Vereinheitlichung bei der Bewertung. Im 2. Teil folgt die Wiedergabe der Empfehlungen fuer das Fach Franzoesisch mit Beispielen fuer die verschiedenen Aufgabenstellungen und Aufgabenformulierungen, den Kriterien der Bewertung, dem Grade der Verwirklichung des Kriteriums, der Vergabe von Punkten und einem Schluessel fuer die erreichte Punktzahl. Einzelne Punkte der Empfehlung sind mit Erlaeuterungen und Anmerkungen versehen.

mf76-02-0068

Elias: Predicting Your Way Through Written English: An Approach to Teaching Advanced Reading to ESL Students.

Zur Verbesserung der Lesegeschwindigkeit und des Leseverstaendnisses von auslaendischen Studenten in Englisch und zur Entwicklung von Uebungen, Techniken und Materialien zu diesem Zweck werden einige Untersuchungsergebnisse ueber den Verlauf von Leseprozessen zugrundegelegt. Danach sollte ein Lesekurs dem Lernenden helfen, syntaktische, lexikalische, semantische und kulturelle Vorhersagbarkeit zu erlernen. Im folgenden werden drei Aspekte eines solchen Kurses an der San Francisco State University diskutiert: das Erkennen, das Verstaendnis und die Vokabularentwicklung. Einige Hinweise auf die Durchfuehrung und die Ergebnisse des Kurses werden gegeben.

mf76-02-0069

Eliasson: Contrastive Analysis of Phonological Rules.

Kontrastive phonologische Analyse auf der Grundlage strukturaler Linguistik kontrastiert Einheiten und ihre systematische, distributionelle und morphophonemische Strukturierung. Kontrastive Analyse auf der Basis generativer Phonologie dagegen bezieht Regeln in die linguistische Beschreibung neben Einheiten und Strukturen mit ein. Vorzuege fuer die kontrastive phonologische Analyse auf generativer Grundlage werden aufgefuehrt, indem beide Analysemodelle vergleichend in ihren Leistungsmoeglichkeiten beschrieben werden.

mf76-02-0070

Emons: Linguistik und Fremdsprachenunterricht.

Wegen der Vielfalt von Ansichten ueber die Frage, wie eine paedagogische Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht beschaffen sein soll, werden einige Vorueberlegungen zu diesem Problem angestellt, aus denen heraus sich bestimmte Leitlinien ergeben. Auf Grund dieser Prinzipien kommt der Autor zusammenfassend zu dem Schluss, dass man sich bei einer paedagogischen Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht nicht einfach auf die vorhandenen linguistischen Theorien verlassen kann, sondern dass diese Form

der Grammatik eine eigenstaendige linguistische Theorie verlangt. Anstatt jedoch die bereits bestehenden Theorien zu verwerfen, sollte es moeglich sein, sie in eine paedagogische Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht zu integrieren.

mf76-02-0071

Engel: Zur situativen Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts aus psychologischer Sicht.

Die folgenden Probleme werden im Zusammenhang mit der situativen Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts aus psychologischer Sicht diskutiert: 1. Motivation; 2. die unterschiedlichen inneren Voraussetzungen der Kommunikationspartner; 3. Transfer von Gelerntem.

mf76-02-0072

Englisch im Primarbereich.

Die fuenf Beitraege dieses Bandes berichten ueber Ziele, Bedingungen, Planung, Durchfuehrung und erste Ergebnisse von niedersaechsischen Schulversuchen mit fruehbeginnendem Englischunterricht in 1., 2. u. 3. Klassen der Grundschule. Von den Versuchen in Braunschweig, Foerste, Hannover, Lueneburg, Osterode, Salzgitter und Wolfsburg berichten die Projektleiter bzw. das Team. Die Lernerfolge und die unterrichtspraktischen Erfahrungen variieren, in Abhaengigkeit von den Untersuchungsbedingungen, teilweise betraechtlich. Erste empirische Testauswertungen des Braunschweiger Schulversuches ergeben jedoch, dass sich die Englischleistungen der Fruehbeginn-Schueler am Ende der 5. u. 6. Klasse in allen Lernbereichen positiv signifikant von denen der Schueler mit erstem Englischunterricht wie bisher in der 5. Klasse unterscheiden.

mf76-02-0073

Eppert: Einige sprachliche Realisationsmoeglichkeiten fuer das kommunikative Phaenomen "Aerger".

Der Beitrag zeigt, wie die kommunikative Kompetenz der Sprachschueler gezielt erweitert werden kann. In sechs Punkten wird dargelegt, wie kommunikative Phaenome in das Unterrichtsgeschehen einbezogen werden koennen. An dem Wort "Aerger" wird in sechs Abteilungen aufgezeigt, wie man dieses Phaenomen mit den Schuelern erarbeiten kann. Mit zahlreichen Beispielen fuer die verschiedenen sprachlichen Moeglichkeiten, Aerger auszudruecken, wird das Thema eingehend unterrichtspraktisch illustriert.

mf76-02-0074

Erdmenger: Multimedienkurs 'Speak Out' - Die Effektivitaet im Vergleich zu konventionellen Lehrwerken fuer Klasse 7.

Schueler, die mit "Speak Out" (Radio Bremen, NDR III, Schroedel Verlag u.a.) unterrichtet wurden, schnitten in einem schultyp-, lehrbuch- und methodenunabhaengigen Vortest, der im Juni 1974 durchgefuehrt wurde, gegenueber den Kontrollgruppen insgesamt besser ab. Der Aufbau, die Bewertung und die Ergebnisse des Tests werden beschrieben, und moegliche Gruende fuer den Leistungsvorsprung der "Speak Out"-Gruppen werden genannt.

mf76-02-0075

## Error Analysis. Perspectives on Second Language Acquisition.

Der Band enthaelt elf Aufsaeetze zur Fehleranalyse, die sich am Lernenden und seinem Lernprozess sowie seinen unterschiedlichen Lernstrategien im Zweitspracherwerb orientieren. Folgende Themen werden behandelt: Interferenzfragen; Theorien und Modelle der Fehleranalyse; Spracherwerbsprozesse bei Kindern und bei Erwachsenen und der Aufweis der unterschiedlichen Gruende fuer das Auftreten von Fehlern; Beschreibung von Lernaltersstufen und Zwischenstufen des Spracherwerbs. Alle Beitrage versuchen, die Faktoren, welche die Entwicklung approximativer linguistischer Systeme bei Zweitsprachenlernern beeinflussen und zu Fehlern fuehren koennen, zu charakterisieren. Die Bedeutung von Fehlern wird zum einen darin gesehen, dass sie den jeweiligen Wissensstand des Lernenden aufzeigen, zum anderen darin, dass sie Rueckschluesse auf den Sprachlernprozess erlauben.

mf76-02-0076

## A European unit-credit system for modern language learning by adults.

Die in diesem Band vorgelegten Arbeitspapiere stellen die Grundlage fuer die Entwicklung operationalisierter und spezifischer Lernziele in einem angestrebten integrierten europaeischen "unit/credit system" dar. Zunaechst werden die fremdsprachlichen Lernbeduerfnisse von Erwachsenen versuchsweise bestimmt und nach Berufsgruppen klassifiziert. Anwendungsmoeglichkeiten des Modells werden vorgeschlagen. Es folgen Vorschlaege fuer die Definition eines grundlegenden, fuer alle Spracherlerner gemeinsamen Kompetenzniveaus, des sogenannten "Threshold Level" (vgl. dazu J.A. van Ek, "The Threshold Level", Strasbourg: Council of Europe, 1975). Zur Exemplifizierung der Lerninhalte sind z.B. Wort- und Grammatiklisten abgedruckt und verschiedene Kategorien kommunikativer Funktionen aufgefuehrt.

mf76-02-0077

## Fathman: Language Background, Age and the Order of Acquisition of English Structures.

Berichtet wird ueber den Testaufbau und die Testergebnisse einer empirischen Untersuchung an koreanischen und spanischen Kindern dreier Altersgruppen (6-8, 9-11, 12-14) in unterschiedlicher Lernumgebung. Die Reihenfolge des Erwerbs der englischen Syntax und Morphologie erwies sich als ziemlich konstant bei allen Kindern, ohne dass sich eine signifikante Veraenderung dieser Ordnung in Abhaengigkeit vom Alter, vom Sprachhintergrund und von der Lernumgebung feststellen liess. Dieses Ergebnis laesst darauf schliessen, dass die Zweitspracherwerbsprozesse bei allen Kindern aehnlich verlaufen sind, unabhaengig von den untersuchten Faktoren. Einige Implikationen fuer den Fremdsprachenunterricht werden diskutiert.

mf76-02-0078

Freese: Die Short Story im Englischunterricht der Sekundarstufe 2: Entwurf eines Interpretationsverfahrens.

Der Autor stellt ein von ihm entwickeltes, fuer die schulische Texterschliessung geeignetes Interpretationsverfahren vor, das folgenden Bedingungen genuegen soll: 1. es kann auf alle narrativen Texte angewandt werden und ermoglicht somit einen weitreichenden Transfer fuer die Schueler; 2. es muss rational demonstrierbar und auf kognitiver Ebene vermittelbar und ueberpruefbar sein; 3. es muss ein elementares kritisches Vokabular zur Texterschliessung bereitstellen. Vom erzaehltheoretischen Ansatz aus wird hier der Versuch unternommen, die Elemente fiktionaler narrativer Texte zu isolieren, zu erlautern und zu systematisieren. Dazu wird abschliessend ein Fragenkatalog erstellt, mit dem jede Kurzgeschichte in ihren wesentlichen Aspekten erschlossen werden kann.

mf76-02-0079

Der fremdsprachliche Unterricht. Wissenschaftliche Grundlegung. Methodische Gestaltung, 10-1976-1. 37: Narrative Kurztexte in der Sekundarstufe 2.

Das Themenheft umfasst 6 Aufsaezte. P. Freese entwirft in seinem Beitrag ein Interpretationsverfahren und einen Fragenkatalog zur Behandlung der Short Story im Englischunterricht der Sekundarstufe 3. A.-R. Glaap formuliert Leitlinien fuer eine propaedeutische Textarbeit in der Sekundarstufe 1, die die Analyse narrativer Kurztexte in der Oberstufe vorbereiten soll. Drei Beitrage sind der exemplarischen Interpretation einzelner Erzaehlungen gewidmet: K. Strassburger versucht eine strukturelle Analyse von Maupassants "Après"; H. Hunfeld macht literaturdidaktische Anmerkungen zu Joyce, "The Sisters"; H. Husemann gibt eine autobiographische und soziologische Elemente einbeziehende Interpretation von Sillitoes "The Disgrace of Jim Scarfedale". H. Groene schliesslich fuehrt einige Materialien und Hilfsmittel auf, die bei der Behandlung amerikanischer Short Stories im Unterricht hilfreich sein koennen.

mf76-02-0080

Fretwurst: Behandlung der russischen unpraefigierten paarigen Verben der Fortbewegung in Klasse 9.

Besprochen werden Fragen der unterrichtsmethodischen Behandlung der Gruppe von Verben, die dadurch charakterisiert sind, dass sie 1. eine Fortbewegung im Raum bezeichnen, 2. paarig auftreten und 3. dass beide Verben eines Paares dem imperfekten Aspekt angehoren. Zum Gebrauch der Verben der Fortbewegung werden zahlreiche Uebungsvorschlaege unter Heranziehung visueller Medien gemacht.

mf76-02-0081

Freudenstein; Eckermann-Piert: Englisch. Hrsg. von W. Piert. Klett, Stuttgart, 1974. 161 S. (Rezension).

Die Neubearbeitung des Lehrwerks Eckermann; Piert: "Englisch" (Klett, Stuttgart, 1974) wird unter den Themenstichworten "pro="

blemorientierte Textinhalte" und "linguistische Anforderung des Volkshochschul-Zertifikats Englisch 1" kritisch besprochen.

mf76-02-0082

Gehénot: Partidos y agrupamientos políticos (2). (Politische Parteien und Gruppierungen.)

Dies ist der zweite Teil eines unter gleichem Titel begonnenen Aufsatzes, der ueber politische Parteien und Gruppierungen in Spanien informiert. Der erste Teil des Aufsatzes erschien in 1/1974 von "Zielsprache Spanisch".

mf76-02-0083

Glaap: Koordination fuer die Hinfuehrung zur Analyse narrativer Kurztexte auf dem Wege zur Sekundarstufe 2.

Es werden Leitlinien fuer eine propaedeutische Textarbeit in der auslaufenden Sekundarstufe 1 formuliert, die eine sachgerechte Analyse narrativer Texte in der Sekundarstufe 2 ermoeeglichen soll. Insbesondere muss der Blick der Schueler fuer die Funktionalitaet sprachlicher Mittel im Kontext geschaerft werden. Einige Beispiele fuer diese propaedeutische Arbeit werden in der Analyse von Werbetexten und der Interpretation einiger Anfangsaetze von Kurzgeschichten erlaeutert.

mf76-02-0084

Glaap; Hochheimer: Das Studium zukuenftiger Englischlehrer an Paedagogischen Hochschulen im Urteil von Lehramtsanwaertern der Hauptschule.

Im Rahmen einer Pilotuntersuchung wurden Lehramtsanwaerter mit dem Fach Englisch (Absolventen nordrhein-westfaelischer Paedagogischer Hochschulen) um Auskuenfte zur Praxisrelevanz ihres Fachstudiums gebeten. Die Ergebnisse der Befragung werden zusammenfassend wiedergegeben, und die von den Lehramtsanwaertern angegebenen Defizite werden im Hinblick auf Verbesserungsvorschlaege kurz diskutiert. Insgesamt wird die Hochschulausbildung eher im fachdidaktischen als in anderen Teilbereichen als defizitaer empfunden.

mf76-02-0085

Goertz: Visuelle Hilfen fuer den Englischunterricht im Ausbildungsgang des zukuenftigen Lehrers.

Es wird der Versuch unternommen, fuer den Teilbereich der visuellen Medien im Hinblick auf die Lehrerausbildung zu skizzieren, wie die Aspekte Funktion, Qualitaet und effektiver Einsatz behandelt werden koennen. Die Autorin teilt den Bereich in sechs Gebiete ein, die in grundlegende Hochschullehrveranstaltungen aufgenommen werden sollten: 1. Was sind visuelle Medien? 2. Reale visuelle Materialien und didaktisch vorgefertigtes Material. 3. Kriterien der Selbsterstellung und Moeglichkeiten der Bildorganisation zur unterrichtlichen Nutzung. 4. Das Visuelle im Lehrwerk. 5. Der didaktische Ort visueller Hilfen. 6. Unterrichtspraktische Erprobung. Bibliographische Angaben zu Einzelproblemen folgen.

mf76-02-0086

Gorodilova: Techničeskie sredstva v obučenii rušskomu jazyku kak inostrannomu. Čast' pervaja. (Technische Hilfsmittel im fremdsprachlichen Russischunterricht. T.1.)

Die Autorin skizziert im vorliegenden 1. Teil einer Aufsatzreihe Fragen des gezielten Einsatzes technischer Unterrichtsmittel (Tonband, Lehrmaschine) auf der Anfangsstufe des fremdsprachlichen Russischunterrichts nach der bewusst-praktischen Methode (soznatel'no-praktičeskij metod). Die Vorzuege der Verwendung technischer Unterrichtsmittel im Anfangsunterricht, in dem es in erster Linie um die Automatisierung einfacher Aeusserungen geht, sind: 1. die Moeglichkeit der "inneren Rueckkopplung", die sich aeusserlich in dem selbstaendigen Korrigieren der Fehler zeigt; 2. die Individualisierung des Lernprozesses (Schwierigkeitsgrad, Lerntypen); 3. die Zeitersparnis, da Kontrollen und reine Drills auf die ausserunterrichtliche Zeit verlagert werden koennen. Diese Vorteile gestatten es dem Lehrer, die Unterrichtszeit zur reinen schoepferischen Arbeit zu verwenden und so den Lernprozess zu intensivieren. Nach der Behandlung der Rolle der visuellen Elemente kommt die Autorin zu folgender Reihenfolge der Verwendung der Unterrichtsmittel im Anfangsunterricht: 1. abstrakt-graphische Schemata und Tabellen (Erklaerung und Bewusstmachung der sprachlichen Regeln); 2. Tonband und Lehrmaschinen (Automatisierung); 3. Dias und Bilder (Konzentration auf den Inhalt der Aeusserungen).

mf76-02-0087

Groene: Materialien und Hilfsmittel fuer die Behandlung amerikanischer Short Stories in der Sekundarstufe 2.

15 Publikationen deutscher Verlage werden aufgefuehrt, die dem Lehrer fuer die Durchfuehrung von Unterrichtsprojekten zur amerikanischen Kurzgeschichte Informationen sowie konkrete unterrichtsbezogene Arbeits- und Interpretationshilfen bieten. Einzelne Beitrage aus diesen Veroeffentlichungen zur Geschichte und zur Theorie der Short Story werden naeher besprochen.

mf76-02-0088

Hager: Gespraech im Russischunterricht situativ gestalten - aber wie?

Anhand von Beispielen wird gezeigt, wie Schueler zur russischsprachigen Bewaeltigung folgender Sachverhalte im Rahmen von Situationen befahigt werden: 1. Kauf einer Theaterkarte (Platz, Preis); Einholen von Auskueften zu einer Vorstellung (Datum, Zeit, Ort, Anfang, Ende, Auftreten von Schauspielern, Wertung); Informationsaustausch ueber einen Theaterbesuch (Theaterstueck, Oper, Ballett). Die allgemeine Schilderung der Situation vollzieht sich frontal. Der Lehrervortrag kann durch Bildmaterial unterstuetzt werden. Wenn die Schueler die wesentlichen Bedingungen kennen, die zum Gespraech an der Kasse gefuehrt haben, folgt die Forderung des Lehrers, sich gedanklich in die Rolle des Gastes (oder der KassiererIn) hineinzusetzen oder ein solches Gespraech nachzugestalten. Plakate, Bilder, originale Programme und Eintrittskarten koennen dazu beitragen, sich die Atmosphaere an der Kasse besser vorzustellen. Sie sind gleichzeitig eine notwendige Situationsbedingung und wirken stimulierend auf die Gespraechsfuehrung.

mf76-02-0089

Halm: Arbeit, Familie, Freizeit, Tourismus.

Der Bericht informiert rueckblickend ueber den im Rahmen des Projekts Kursleiterfortbildung der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes erstmals auch fuer Spanisch-Kursleiter an Volkshochschulen durchgefuehrten Fortbildungskurs. Der Kurs fand Ende Maerz 1975 in Barcelona statt und wurde in Zusammenarbeit mit der Escuela Oficial de Idiomas durchgefuehrt. Schwerpunkte des Kursprogramms waren: 1. die Erweiterung der kommunikativen Kompetenz der Teilnehmer; 2. die Aufnahme landeskundlicher Information; 3. die Diskussion und Anwendung der methodischen Grundlagen eines erwachsenengemaessen Sprachunterrichts. Als Kernstueck des Programms waren Interviews zu den Themenbereichen Arbeit, Wohnen und Familienleben, Freizeit und Tourismus gewaehlt worden, die von kleinen Gruppen durchgefuehrt, auf Cassette aufgenommen und spaeter ausgewertet wurden. Der Bericht schliesst mit einigen Vorschlaegen fuer kuenftige Fortbildungsveranstaltungen in Spanien.

mf76-02-0090

Hellwig; Kroepelin; Brader: Der Hannoversche Versuch zum Englischunterricht im Primarbereich und seine Weiterfuehrung.

Berichtet wird ueber einen von 1970 bis 1974 durchgefuehrten Schulversuch mit fruehbeginnendem Englischunterricht in der 3. Grundschulklasse sowie ueber erste Erfahrungen mit der Weiterfuehrung dieses Unterrichts an der Foerderstufe, der Realschule und dem Gymnasium. Die Vorgeschichte, Ziele, Versuchsvorbereitung, Durchfuehrung, Tests und erste Auswertungsergebnisse werden dargestellt und in ihrer Problematik eroertert. Die Untersuchungen und Beobachtungen beziehen sich insbesondere auf folgende Fragestellungen: den Lernerfolg im Primarbereich und zu Beginn der weiterfuehrenden Stufe; den Erfolg von Massnahmen aeusserer Teildifferenzierung im 4. Schuljahr; die organisatorische und inhaltliche Fortfuehrung von Grundschulenglisch im 5. Schuljahr; die Einstellung von Schuelern, Eltern und Lehrern zum fruehbeginnenden Englischunterricht; der Einfluss der Unterrichtsverfahren auf die Erreichung der Lernziele.

mf76-02-0091

Hellwig: Zur Ausbildung des Englischlehrers fuer den Primarbereich - die ersten Rahmenlehrplaene und ihre Konsequenzen fuer das Studium.

Berichtet wird ueber die seit Anfang der 60er Jahre durchgefuehrten Versuche, ueber erste Ergebnisse, offene Fragestellungen und Ziele des Englischunterrichts an der Primarstufe. Die Vorlage erster Rahmenlehrplaene fuer diesen Bereich in Baden-Wuerttemberg, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen ziehen Konsequenzen fuer die zukuenftige Lehrerausbildung nach sich. Die hier ausgesprochenen Ausbildungsempfehlungen beziehen sich auch auf den Englischunterricht der auf die Primarstufe aufbauenden didaktischen Stufe. Folgende Studienbereiche muessen stufenspezifisch gefuehrt werden: die sprachliche Weiterbildung; die Sprachwissenschaft und die Psychologie des Zweitsprachenerwerbs; landeskundliche Studien; Literatur- und Textwissenschaft; Fachdidaktik. Lernziele fuer diese Bereiche werden vom Autor formuliert.

mf76-02-0092

Helms; Moehle: Darstellung des FEU-Versuches in Foerste und Osterode-Harz.

Die Autoren berichten ueber einen ohne besondere Vorbedingungen und wissenschaftlich abgesicherte Planung begonnenen "Kleinversuch" mit Englischunterricht in der 2. u. 3. Klasse der Grundschule. Sie geben Erfahrungen und Eindruecke, Lehrerbeobachtungen und Schuelermeinungen wieder, ohne dass sie statistisch abgesicherte Untersuchungsergebnisse vorlegen koennten. Sie zeigen insbesondere, welche Probleme und Schwierigkeiten sich ergeben, wenn ein solcher Versuch unter Alltagsbedingungen und nicht im Rahmen eines gesteuerten und wissenschaftlich begleitenden Schulversuchs durchgefuehrt werden muss.

mf76-02-0093

Higgins: Language Laboratories in Developing Countries - Missing Entry Skills.

Berichtet wird ueber die Bedingungen und die ersten Ergebnisse eines Hoertestes, der im Sprachlabor des "Istanbul Institute of Education" bei tuerkischen Englischstudenten durchgefuehrt wurde. Die Untersuchung erfolgte aufgrund festgestellter Diskriminations-schwaechen der Studenten im Bereich des Hoerverstehens. Vermutliche Fehlerquellen und die Fehlerhaeufigkeiten werden diskutiert.

mf76-02-0094

Hillert: Lehrerfortbildung im Fach Englisch.

Einige Schwierigkeiten, die sich fuer die Lehrgangsgestaltung in der Lehrerfortbildung stellen, werden angesprochen. Ferner werden Fragen der aeusseren und der inneren Organisation sowie Verbesserungsmoeglichkeiten der bisherigen Gliederung diskutiert.

mf76-02-0095

Hoffmann: Cabbag at the Cabaret.

Das im Zusammenhang mit dem sog. "Threshold Level" (vgl. Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe, Systems Development in Adult Language Learning, Strassburg, 1975) entwickelte lexikalische Minimum wird kritisch analysiert. An einzelnen Beispielen wird gezeigt, dass ausgefallene Situationswoerter in dem "Lexicon for Threshold-Level English" erfasst sind, wesentlich wichtigere und gelaefigere dagegen fehlen. Die in dem "Lexicon" vorkommenden Beispielsaetze sind aussageschwach und oft unidiomatisch.

mf76-02-0096

Hofmann: Automatische Repetiereinrichtungen im Sprachlabor: Didaktischer Anspruch und technische Wirklichkeit.

Der Aufsatz kritisiert das technologische Wettruesten der Sprachlaborhersteller und fordert eine Rueckbesinnung auf die den Spracherwerb bedingenden Faktoren, zu deren Verstaerkung das Sprachlabor mit einigen wenigen technischen "essentials" beitragen kann. Zwei am Lernprozess beteiligte Variablen, die Gedaechnisleistung und

die aktive Produktion-Imitation werden auf ihren Stellenwert fuer den Spracherwerb untersucht. Die hieraus resultierenden Forderungen an eine lernzielorientierte Technik werden dargelegt und bilden die Praemissen fuer eine Kritik bestehender oder in der Entwicklung befindlicher Repetiereinrichtungen.

mf76-02-0097

Huellen: Linguistik und Englischunterricht. 2.

Die linguistischen und didaktischen Analysen dieses Bandes richten sich als Diskussionsbeitraege auf den Englischunterricht an deutschen Schulen, soweit er dem Spracherwerb dient. Die Bedeutung der Pragmalinguistik und der Systemlinguistik fuer den Fremdsprachenunterricht werden eroertert, und in einer Diskussion der Lernziele fremdsprachlichen Unterrichts wird das Globalziel der Emanzipation linguistisch geprueft. In drei Kapiteln legt der Autor beispielhaft eine linguistische Planung von Englischunterricht vor: das Passiv wird theoretisch und in einer didaktischen Grammatik beschrieben; fuer den Bereich des Wortschatzunterrichts wird das Kapitel der Nominalkomposita herausgegriffen, und die linguistische Komponente in der Planung, Auswahl und Strukturierung verschiedener Uebungstypen wird untersucht. Es folgen linguistische Anregungen zu einer Didaktik des englischen Ausspracheunterrichts. Im abschliessenden Kapitel eroertert der Autor das Verhaeltnis zwischen Linguistik und Didaktik, wie es sich in der wissenschaftlichen und fachdidaktischen Diskussion darstellt.

mf76-02-0098

Hunfeld: Unfinished Sentences: Literaturdidaktische Anmerkungen zu Joyce: "The Sisters".

Ein Thema der Kurzgeschichte wird als ein moeglicher didaktisch relevanter Unterrichtsgegenstand fuer die Sekundarstufe 2 besonders herausgestellt und in den fuenf Szenen des Textes interpretiert: Die Spannung von offensichtlicher Sprachlosigkeit des Erzaehlers in der dargestellten Welt und einer ihr entsprechenden Kommunikationsabsicht des Erzaehlenden, die auf den Leser abzielt.

mf76-02-0099

Husemann: Alan Sillitoe: "The Disgrace of Jim Scarfedale".

In der Interpretation dieser Erzaehlung Sillitoes versucht der Autor, erzaehltechnische Fragestellungen um autobiographische und soziologische Komponenten zu erweitern. Analysiert werden insbesondere die Erzaehlperspektive und die einzelnen Figuren der Kurzgeschichte.

mf76-02-0100

Jacobson: The Dilemma of Bilingual Education Models: Duplication or Compartmentalization.

Die Grundannahmen bilingualer Erziehung und die Grundlagen, Ziele, Inhalte und moegliche Programme zweier divergierender Positionen des Bilingualismus werden diskutiert. Diesen beiden Extrempositionen (voller Bilingualismus und Teilbilingualismus) stellt der

Autor eine vermittelnde Position gegenüber. Diese Lösung macht insbesondere Gebrauch von Strategien des Code-Wechsels und beachtet die soziokulturelle Relevanz der Sprachenwahl. Einige Argumente und Hinweise fuer eine erfolgreiche Durchfuehrung eines solchen Programmes folgen.

mf76-02-0101

Jiménez: Eufemismos y disfemismos. (Euphemismen und Disphemismen.)

Der Aufsatz behandelt die vielen gaengigen Umschreibungen, die das heutige Spanisch verwendet. Als verantwortlich dafuer wird die spanische Gesellschaft mit ihrer repressiven Sexualmoral und einem autoritaeren politischen Regime gezeigt, in der die offizielle Zensur oder die verinnerlichte Selbstzensur des einzelnen eine Sprache beguenstigen, die reich an Andeutungen und Umschreibungen ist. Abmildernde und vergroerbernde Ausdruecke fuer verschiedene Sachverhalte und Begriffe aus dem politischen soziooekonomischen und humoristischem Umfeld werden aufgezeigt und analysiert.

mf76-02-0102

Jung: Apparativ induzierte Lehr- und Lernstrategien im modernen Fremdsprachenunterricht.

Didaktisch-methodische Intentionen koennen nicht allein den Einsatz von Medien bestimmen. Sie sind abhaengig von apparativen Gegebenheiten. So konnte das Wirken des Choreffekts bei der Uebernahme falscher Antworten, die eine angewiesene Kontrollgruppe gab, durch eine Versuchsgruppe nachgewiesen werden. Die Prognose, dass sich der Lehrer im Hoer-Sprach-Labor auf das passive Ueberwachen der Schuelerarbeit beschaerken werde, konnte bei Hospitationen an verschiedenen Schulen bestaetigt werden. Fuer das Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor dagegen konnte ein sprachlabortypenspezifisches Lehrerverhalten nicht festgestellt werden. Die Lehrer verhielten sich dort nicht bewusst anders als im Hoer-Sprech-Labor.

mf76-02-0103

Jung: Vor Schulfunk wird gewarnt.

An einer Schulfunksendung des NDR 3, der eine stark veraenderte und didaktisierte Fassung einer faelschlicherweise E. A. Poe zugeschriebenen Kurzgeschichte ausstrahlte, wird exemplarische Kritik an der Bearbeitung und Form derartiger Sendungen geuebt.

mf76-02-0105

Kann: Sprachliche Kreativitaet im Englischunterricht der Sekundarstufe 2.

Genannt werden Unterrichtsziele, Bedingungen und Vorbereitungs-, moeglichkeiten einer Hinfuehrung zu gelenkten eigenschoepferischen Leistungen von Schuelern im Fremdsprachenunterricht. Am Beispiel von selbsterstellten Collage-Arbeiten wird der Arbeitshergang aufgezeigt, der den Schreibexperimenten zugrundelag.

mf76-02-0107

Kielhoefer: Fehlerlinguistik des Fremdsprachenerwerbs. Linguistische, lernpsychologische und didaktische Analyse von Franzoesischfehlern.

Auf der Grundlage einer haeufigkeitsstatistischen Untersuchung der muendlichen Fehler von Franzoesischstudenten (1.-10. Semester) beschreibt der Autor Gesetzmaessigkeiten und Ursachen fremdsprachlichen Fehlerverhaltens und entwirft im Ansatz die Grundzuege einer Fehlergrammatik des Franzoesischen fuer zwei Teilkompetenzstufen. Er erlaeutert die Versuchsbedingungen und seine Methode der Fehlerstandardisierung und behandelt anhand empirischer Fehlerbeispiele Fragen der Fehlerdefinition (System- und Normfehler), der Fehlerlokalisierung, der Fehlerursachen, der Fehlerbewertung und der Fehlertherapie. Der interdisziplinare Rahmen einer moeglichen Fehlerlinguistik wird durch die Beruecksichtigung linguistischer, lernpsychologischer und didaktischer Gesichtspunkte abgesteckt. Die Relevanz der Fehlerlinguistik fuer den Fremdsprachenunterricht wird laufend reflektiert.

mf76-02-0108

Kirchhoff: Begrueundung und Praxis gelenkter und nahezu objektiv beurteilbarer schriftlicher Aeusserungen in Zielsprachen.

Einige methodische Vorschlaege in Form von Thesen, Folgerungen und Beispielen zielen darauf ab, schriftliche Aeusserungen in einer Zielsprache lehr- und lernbar zu machen. Die Entwicklung von Arbeitsprinzipien, die Vorgabe von Arbeitsblaettern, Loesungsbeispielen u.a. soll dazu dienen, dass die Loesungen von den Schuelern selbst beurteilt werden koennen. Die Nachbereitung mit dem Lehrer erfolgt nach den vereinbarten Kriterien.

mf76-02-0109

Knapptexte zu den Vortraegen und Seminaren des FMF-Kongresses vom 12.-15.4.1976.

Die Knapptexte geben einen Ueberblick und Vorbereitungs-moeglichkeit fuer Teilnehmer am Kongress des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen. Es werden u.a. Thesen und Inhaltszusammenfassungen zu folgenden Themen der Vortraege und Seminare gegeben: Englisch-Lektueren auf der Sekundarstufe 1; Kriterien fuer Leistungskurse in den Neueren Sprachen; Niederlaendische Gedichte fuer die Sekundarstufe 1 und 2; Abschlussprofile fuer die Sekundarstufe 1 fuer Franzoesisch sowie fuer Englisch; Probleme der Orientierungsstufe im Englischunterricht und im Franzoesischunterricht; die Neueren Sprachen in der Reform der Sekundarstufen 1 und 2; die Situation des Deutschunterrichts fuer auslaendische Arbeitnehmer und fuer Gastarbeiterkinder; Themabezogene, projekt-orientierte Unterrichtseinheiten fuer die Sekundarstufe 1 und 2 (Franzoesisch); Literarische Kommunikation, Literarizitaet, Literatur als didaktische Mittel im Fremdsprachenunterricht; Lernziele, Lernergebnisse und Differenzierung im Englischunterricht der Sekundarstufe 1.

mf76-02-0110

Kočnevskaja: Stranovedenie na fakul'tete inostrannyh jazykov Varšavskogo universiteta. (Landeskunde an der Fakultät fuer Fremdsprachen der Warschauer Universitaet.)

Der Aufsatz gibt einen Ueberblick ueber den Stellenwert der Landeskunde an der Fakultät fuer Fremdsprachen der Warschauer Universitaet. Uebersetzer und Fremdsprachenlehrer, die dort ausgebildet werden, hoeren neben ihrer sprachpraktischen Ausbildung fremdsprachige Vorlesungen zur Literatur und Landeskunde der studierten Sprachen. Die Autorin behandelt den zeitlichen Ablauf der Ausbildung, die Themen und Programme zur Landeskunde sowie die Lehrmethoden und -materialien. Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Behandlung landeskundlicher Themen und Materialien im Sprachunterricht unbedingt die Ausgangssprache und mit ihr verbundene Kultur beruecksichtigt werden muessen.

mf76-02-0111

Koepf: Noch einmal: "La France en direct" im gymnasialen Anfangsunterricht.

In Ergaenzung zu dem Erfahrungsbericht von E. Schneider in "Praxis des Neusprachlichen Unterrichts" (3/1975) (vgl. mf76-01-0195) berichtet der Autor ueber einige Verfahrensweisen, Probleme und Ergebnisse seiner Arbeit mit dem Lehrwerk in einer 7. Klasse.

mf76-02-0112

Kohl; Schroeder: Bibliographie fuer das Studium der Anglistik. Bd.3-1. Englische Fachdidaktik.

Der oben bezeichnete Titel umfasst zwei Baende. Band 1 bietet Hinweise auf insgesamt 3 883 Titel, wobei ein Teil der erfassten Publikationen kommentiert ist. In der Regel sind die Kommentare beschreibend, nur in wenigen Faellen wird eine Wertung angedeutet. Das Fachgebiet ist systematisch gegliedert: A Bibliographien; B Grenzwissenschaften der Didaktik des fremdsprachlichen-englischen Unterrichts; C Didaktik des fremdsprachlichen-englischen Unterrichts. Innerhalb dieser Hauptgliederungspunkte sind weitere Themenstichwoer angegeben. Das verzeichnete Titelmateriale erfasst das 19. und 20. Jahrhundert bis zum Jahre 1971-1972.

mf76-02-0113

Kohl; Schroeder: Bibliographie fuer das Studium der Anglistik. Bd.3-2. Englische Fachdidaktik.

Der oben bezeichnete Titel umfasst zwei Baende. Band 2 bietet Hinweise auf insgesamt 2 496 Titel, wobei ein Teil der erfassten Titel kommentiert ist. Das verzeichnete Titelmateriale erfasst den Zeitraum 19. und 20. Jahrhundert bis zum Jahre 1971-72. Der systematische Katalog gliedert sich in die Teile: Didaktik der optisch-akustischen Lehr- und Lernmittel (Medien) im fremdsprachlichen-englischen Unterricht; Sprachdidaktik; Literaturdidaktik; Didaktik der Landes- und Kulturkunde; Leistungsmessung im fremdsprachlichen-englischen Unterricht. Enthalten ist u.a. auch ein Zeitschriftenverzeichnis sowie ein Autoren- und Titelregister.

mf76-02-0114

Kokorina: Modeli minimal'nych predloženíj v praktike prepodavanija russkogo jazyka kák inostrannogo. (Modelle von Minimalsaetzen in der Praxis des fremdsprachlichen Russischunterrichts.)

Es wird die Frage behandelt, welche Zusammenhaenge bestehen zwischen Strukturschemata von Saetzen, die in linguistischen Arbeiten der letzten Jahre vorgestellt wurden, und Satzmodellen, die in einigen Programmen und Lehrbuechern fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht auftreten. Insbesondere werden betrachtet und verglichen Modelle von Minimalsaetzen aus dem Programm "Programma po russkomu jazyku dlja studentov-inostrancev, obučajuščichsja na podgotovitel'nych fakul'tetach vysšich učebnych zavedenij" (Moskau 1966) und dem Lehrbuch "Učebnik russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev, obučajuščichsja na podgotovitel'nych fakul'tetach vuzov SSSR" (Autoren: E.A. Baš u.a., Moskau 1973-1974).

mf76-02-0116

Krashen; Madden; Bailey: Theoretical Aspects of Grammatical Sequencing.

Die Ergebnisse einer von den Autoren durchgefuehrten Untersuchung deuten darauf hin, dass erwachsene Lerner von Englisch als zweiter Sprache eine gemeinsame Schwierigkeitenfolge im Erwerb von acht ueberprueften grammatischen Morphemen aufweisen. Diese Spracherwerbsfolge scheint unabhaengig von der Muttersprache der Lernenden vorzuliegen und erscheint nicht signifikant unterschiedlich von der Spracherwerbsfolge, die bei Kindern festgestellt wurde. Diese und weitere Untersuchungen enthalten Hinweise auf Lernstrategien beim Spracherwerb von Erwachsenen und Kindern sowie moegliche Implikationen fuer die Darbietungsfolge grammatischer Strukturen im Fremdsprachenunterricht.

mf76-02-0117

Kreter: Didaktik der englischen Sprache - Konturen einer Entwicklung.

In diesem Rueckblick wird der Versuch unternommen, die Entwicklung der Hochschuldidaktik der englischen Sprache in der BRD von 1948 bis 1974 inhaltlich zu bestimmen und diese Zeit zu periodisieren. Daten, Namen, Erklarungen und Dokumentationen, die fuer das Selbstverstaendnis der Disziplin Akzente gesetzt haben, werden genannt. Der hochschulpolitische, der paedagogische, der schulpolitische, der fachwissenschaftliche und der methodologische Orientierungsbereich werden abgesteckt. In ihnen habe sich die Didaktik des Englischen als Wissenschaft etabliert und ausgewiesen.

mf76-02-0118

Krohn: Fachdidaktik als Kernpunkt im Studium zukuenftiger Englischlehrer.

Projektorientierte fachdidaktische Studien, in denen das Prinzip forschenden Lernens zur Anwendung kommt, werden als ein wichtiger Teil des Gesamtstudienganges von Englischlehrerstudenten gefordert. Die Studenten sollten mit Hilfe solcher Studien befahigt werden, Probleme ihrer Berufspraxis in wissenschaftlicher Weise zu loesen. Gerade im Bereich der Fachdidaktik koennte die Notwen-

digkeit der Integration der Bereiche Fachwissenschaft, Fachdidaktik, Erziehungs- und Gesellschaftswissenschaften und praxisbezogene Studien erfahren und praktiziert werden. Einige Gruende fuer die Notwendigkeit von Interdisziplinaritaet werden beispielhaft am Thema eines moeglichen Projekts "Bedingungen des Leistungsvergens im Englischunterricht" gegeben.

mf76-02-0119

Kruppa: Lernpsychologische Grundaspekte des Interferenzproblems.

In diesem Beitrag geht es primaer um das psychologische Phaenomen der Interferenz und seine Bedeutung fuer den Zielsprachenunterricht, dargestellt aus der Sicht 1. behavioristischer Ansaetze, 2. der Systemtheorie van Parrerens, 3. des generativen Sprach=erwerbsmodells von Chomsky.

mf76-02-0120

Kuehlwein: Kontrastive Linguistik: Thesen, Fragen, Probleme.

Der Artikel enthaelt Ueberlegungen und Thesen zu Entwicklung, Abgrenzung, Kennzeichen und Anwendungsmoeglichkeiten der Kontrastiven Linguistik sowie zu ihrem Kernstueck, der Kontrastiven Grammatik. Ferner wird die Frage des kontrastiver Analyse zugrundeliegenden Grammatikmodells und das Verhaeltnis sprachvergleichen=der Linguistik zur Fehlerkunde angesprochen. Die angesprochenen Themen und Probleme sollen als Ausgangspunkte fuer kuenftige Diskussions- und Projektarbeit dienen.

mf76-02-0121

Kuhnert: Unterrichtsvorbereitung - Deutsch als Zweitsprache fuer Gastarbeiterkinder.

Nach der Herleitung der situativ-pragmatischen Feinziele aus den Grobzielen werden sprachliche Feinziele praezisiert. Diese Ziele werden hier fuer die Szene: "Einkaufen im Einzelhandelsgeschaeft" konkretisiert. Den Lernzielen werden Lehr- und Lernverfahren und Medien zugeordnet, und der Stundenverlauf fuer die Unterrichtseinheit wird in Lernphasen eingeteilt.

mf76-02-0123

Lampel: Iz opyta prepodavanija ruskoj orfoepii. (Erfahrungen im Ausspracheunterricht.)

Die Autorin stellt die Schwierigkeiten und Fehlermoeglichkeiten dar, die bei der Vermittlung der russischen Normaussprache bei Deutschen und Oesterreichern aufgrund der Interferenzen zwischen Muttersprache und Fremdsprache entstehen.

mf76-02-0124

Larson: An Oral Approach to the Passive Voice at Beginning Levels.

Grundlegend fuer diesen Ansatz sollte der voraussagbare Transferwert der geforderten Unterrichtsaktivitaeten fuer die auserschulische Kommunikation sein. Fuer die Uebungen wurden Realia, Bilder und Situationen verwandt, mit Hilfe derer die Lernenden Fragen und Antworten produzieren sollte. Eine allmaehliche Schwierigkeitsprogression wurde angestrebt. Am Beispiel der ein=

zelen Schritte in einer Unterrichtseinheit zum Passiv werden die Intentionen und Durchfuehrungsmoeglichkeiten dieses muendlichen Ansatzes veranschaulicht.

mf76-02-0125

Laszlo: Manuels et enseignement de la civilisation francaise.

Zur Information ueber vorhandene ländeskundliche Lehrmaterialien werden die Ergebnisse einer systematischen Analyse nach Inhalt, Medienangebot und methodischen Moeglichkeiten von 21 Materialien beschrieben; analysiert werden sechs in Frankreich und 15 im Ausland erschienene Veroeffentlichungen. Unterschieden werden verschiedene Ansaetze zur Beschreibung der franzoesischen Kultur und Zivilisation: subjektiv, historisch-geographisch-kulturell, soziologisch, anthropologisch, semiologisch, vergleichend, sprachlich; analysiert wird ferner die Form der Praesentation (z.B. Bildmaterial, authentische Texte und Dokumente). Bedauert wird der Mangel an methodischen Hilfen fuer den Unterricht. Auch werden die Schwaechen der Darstellungen kritisch hervorgehoben und Vorschlaege fuer die Verbesserung gemacht, insbesondere zur groesse= ren Aktivierung der Schueler und zu lernzielorientierten Darstellungen.

mf76-02-0126

Latour: Die Rolle der Wortbildung im studienbegleitenden Deutsch= unterricht.

Im studienbegleitenden Sprachunterricht erweist sich die Standard= sprache als nicht ausreichend; es muessen Sprachformen hinzu= kommen, die fuer Wissenschaftsdeutsch charakteristisch sind. Di= daktische Vorschlaege zur Behandlung der Wortbildung im wissen= schaftsbezogenen Sprachunterricht werden vermittelt. Vor allem im Bereich der Adjektive werden Wortbildungsmuster an vielen Beispielen erlaeutert. Dem Leseverstaendnis wissenschaftlicher Texte dient die Rezeption von Wortbildungsmustern wie auch das Verstehen von Adjektivkomposita im Satzzusammenhang. Eine reich= haltige Literaturangabe vervollstaendigt die Arbeit.

mf76-02-0128

Lee: Modal "Auxiliaries" in Generative Grammar - some Pedagogic Implications.

Die Analyse von Modalverben im Rahmen der generativen Grammatik hat gezeigt, dass solche lexikalische Oberflaechenelemente wie "must" und "may" nicht in einer Eins-zu-Eins-Relation zu bestimmten Elementen in der Tiefenstruktur stehen und dass sie in der Tiefenstruktur nicht als Auxiliarverben zu behandeln sind. Diese Erkenntnisse haben Implikationen fuer den Sprachunterricht. In der Semantik der Modalverben muss zwischen ganz unterschiedlichen Verwendungsweisen desselben Oberflaechenelementes unterschieden werden. In syntaktischer Hinsicht ist das Verhalten der Modalverben eng verknuepft mit den Prozessen der Extraposition und der Hebung - eine Beziehung, die in der Aufbereitung von paedagogischem Material betont werden sollte.

mf76-02-0129

Legenhausen: Ueber die Anwendbarkeit von Assoziationstheorien in der Fehleranalyse.

Bestimmte Fehlertypen wie Wortverwechslungen und lexikalische Fehlbildungen weisen Aehnlichkeiten auf, die in Form von Merkmalsuebereinstimmungen mit den kommunikativ beabsichtigten Einheiten in der Muttersprache oder der Zielsprache beschrieben werden koennen. Beispiele fuer die verschiedenen Fehlertypen und eine Merkmalsmatrix sind abgedruckt. Ausgehend von der These, dass assoziative Fehlbildungen bei hinreichender Merkmalsuebereinstimmung zu erwarten sind, erscheint es notwendig, die Minimalbedingungen fuer derartige Fehlleistungen und die den Assoziationen zugrundeliegenden Prozesse umfassend zu beschreiben.

mf76-02-0130

Lenke: Vermittlung sprachlicher Register durch szenisches Spiel nach Dramentexten von Bertolt Brecht.

Mit Studenten im dritten Sprachausbildungsjahr wurde Bertolt Brechts "Der gute Mensch von Sezuan" erarbeitet. Der Verfasser berichtet, auf welche Weise der Text des Theaterstuecks zunaechst im Unterricht vorbereitet wird und wie man zum Nachspielen bestimmter Szenen uebergeht. Es wird betont, dass ein reines Auswendiglernen dabei nicht angestrebt wird; vielmehr werden die Studenten durch Uebung im Unterricht und die vorbereitende Hausarbeit nach einiger Zeit zum improvisierten Rollenspiel angeleitet. An Hand einiger Textbeispiele wird der Umgang mit geeigneten Stellen des Dramas erlaeutert, und es wird dargelegt, wie sich daraus ein intensives Sprechtraining entwickeln laesst. Aehnliches wird an Buechners "Wozzeck" im Anschluss an Alban Bergs gleichnamige Oper gezeigt.

mf76-02-0131

Littlewood: More on Language Comprehension.

Der Beitrag setzt die Diskussion ueber die Rolle des Hoer- und Leseverstehens im fremdsprachlichen Unterricht fort. Der Autor untersucht dabei die Moeglichkeit, rezep tive Performanz mit Hilfe von Kriterien kommunikativer Aadaequatheit zu beurteilen. Er betrachtet darueberhinaus Verstaehenskompetenz in Bezug auf die funktionale Relevanz der Fremdsprache im Klassenzimmer und in Bezug auf das Verhaeltnis (Transfermoeglichkeiten) zwischen rezep tiver und produktiver Kompetenz. Eine endgueltige Beurteilung der Verstaehenskomponente wird erst auf der Grundlage empirischer Untersuchungen moeglich sein.

mf76-02-0133

Long: Group Work and Communicative Competence in the ESOL Classroom.

Die entscheidende Bedeutung der Anwendung soziolinguistischer Regeln neben linguistischen Regeln fuer den Fremdsprachenlernprozess wird herausgestellt. Folgende fuenf Kriterien werden als Ziele fremdsprachlicher Produktion bezeichnet: 1. grammatische und phonologische Korrektheit, 2. Akzeptabilitaet, 3. Angemessenheit, 4. Wahrheit, 5. Echtheit. Traditionelle Uebungen und

Klassenorganisation werden als Hindernisse zur Erlangung solcherart definierter kommunikativer Kompetenz bezeichnet. Als eine Moeglichkeit, die erwuenschte Verstaendigungsfaehigkeit zu erreichen, wird Gruppenarbeit genannt und beschrieben. In kleinen Gruppen koennen mehr Lernende haeufiger und zusammenhaengend zu einem bestimmten Zweck oder mit einer bestimmten Intention sprechen. Explorierendes und variierendes Sprechen sowie die Uebernahme verschiedener Rollen sind moeglich.

mf76-02-0134

Lovas: Language Planning in a Multilingual Community in the U.S.

Sprachenplanung durch die Nation wird fuer die USA als nicht wuensenswert bezeichnet. Der Autor schlaegt als Grundplanningseinheit die "community of spirit" vor. An dem Beispiel einer solchen fiktiven Gemeinschaft sprachlichen Minoritaeten erlaeutert er, welche Etappen und Strategien in ihrem Sprachplanungsprozess bis zur Durchfuehrung der angestrebten Bilingualismusprogramme notwendig werden.

mf76-02-0139

Massacret, Wassenhove: L'unité didactique. Bilan d'une expérience pédagogique.

Zur gleichzeitigen Foerderung der sprachlichen Fertigkeiten und der landeskundlichen Kenntnisse von (tunesischen) Schuelern im 3. Lernjahr Franzoesisch werden spezielle Dossiers erarbeitet. Diese didaktischen Einheiten, die jeweils fuer einen Zeitraum von vier Wochen bestimmt sind, gruppieren sich um je ein landeskundliches Thema (Feste; Tradition und Fortschritt; die Stadt; die Familie...); sie gliedern sich in jeweils drei Phasen der Bearbeitung und fuehren von muendlichen Uebungen zum Verstaendnis geschriebener Texte. Diese Kombination sprachlicher und landeskundlicher Progression gibt die Moeglichkeit zum Sprachgebrauch in Situationen und legt die Grundlagen fuer die Behandlung von Grammatik und die Erstellung von Strukturuebungen. Beispiele erlaeutern die Konzeption.

mf76-02-0140

Matthews-Břesky: Modals relating to ability.

Dargestellt werden die Gebrauchsfakten von modalen Hilfsverben, die u.a. Faehigkeit ausdruecken. Anhand von Beispielen werden erlaeutert: "can", "could", "may", "might", "will" und "would".

mf76-02-0141

Mitrofanova: Osnovnye položenija metodiki prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo. (Die wichtigsten Thesen der Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts.)

O.D. Mitrofanova geht auf die Beziehungen der Methodik zur Linguistik; Psychologie und Didaktik ein und beschreibt ausfuehrlich die Grundthesen der "bewusst-praktischen Methode" ("soznatel'no-praktičeskij metod"), die zur Zeit in der Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts anerkannt ist und ueberwiegend verwendet wird. Diese Methode geht aus von den theoretischen Grundlagen B.V. Beljaevs und beruecksichtigt die psycholinguisti-

schen Theorien der Sprechtaetigkeit (L.S.Vygotskij) und der stufenweisen Herausbildung geistiger Handlungen (P.Gal'perin). Im einzelnen werden folgende Grundpostulate der bewusst-praktischen Methode erlaeutert: Praxisorientiertheit des Unterrichts, Lernstufen und ihre Spezifik, konzentrische Anordnung des Sprachmaterials, funktionale Darbietung des lexikalisch-grammatischen Stoffes, syntaxorientierte Darbietung des Lernstoffes, Beruecksichtigung des Funktionierens lexikalisch-grammatischer Erscheinungen in Realsituationen; Auswahl von Grundmustern fuer die Sprachausuebung, Beruecksichtigung der Muttersprache der Lernenden.

mf76-02-0142

Modern Linguistics/and Language Teaching.

Dem Bericht liegt ein Kongress des "National Committee of Language Teaching of the Society for the Popularization of Sciences (T.I.T.)" zugrunde, der vom 1. bis 5. April 1971 in Budapest stattfand. Von den dort gehaltenen Referaten werden 20 aus den Plenarsitzungen und 50 aus den Sektionen des T.I.T.-Kongresses vorgestellt. Der thematische Bogen spannt sich von Beiträgen der Technologie und des programmierten Unterrichts ueber Problemstellungen der Sprachdidaktik bis zu Fragen der Lehrwerkgestaltung. Darueber hinaus werden Fragen der Lernpsychologie, der Linguistik und der kontrastiven Linguistik diskutiert. Die folgenden Zielsprachen wurden in den einzelnen Sektionen behandelt: Englisch, Franzoesisch, Deutsch, Russisch, Ungarisch, Spanisch, Italienisch und Latein.

mf76-02-0143

Moehl: "Klingende Briefe" - eine besondere Art von Korrespondenz zwischen Partnerschulen.

Der Autor berichtet ueber den Austausch von Tonbandprogrammen zwischen einer deutschen und einer franzoesischen Schule. Diese Tonbandprogramme wurden von den Schuelern einer 9. Klasse unter Leitung des Lehrers selbst zusammengestellt. Die Abfassung solcher Tonbandprogramme von der exakten Planung bis zur Realisierung wird ausfuehrlich dargelegt. Die ueberwiegend positiven Erfahrungen in diesem Bericht verstehen sich als Beitrag dazu, nicht nur die sprachlichen Fertigkeiten und das landeskundliche Wissen zu erweitern, sondern auch das Schuelerverhalten durch die Gemeinschaftsarbeit guenstig zu beeinflussen und die bestehenden Kontakte zwischen Partnerschulen zu vertiefen.

mf76-02-0145

Mulisch: Voprosy glagol'nogo vida pri obučenii russkogo jazyku v vysšich školach GDR. (Fragen des Verbalaspekts im Russischunterricht an Hochschulen der DDR.)

H. Mulisch behandelt Fragen der Theorie des russischen Verbalaspekts. Insbesondere aufgrund der Tatsache, dass die Aspekte aus den Aktionsarten entstanden sind und sich immer noch in einem Prozess der Grammatikalisierung befinden, ergeben sich teilweise unterschiedliche Ansichten zu den Fragen, inwieweit die Aspekte schon grammatikalisiert sind, wann praefigierte und suffigierte Verben als echte Aspektpaare (d.h. als Infinitive eines Verballexems) anzusehen sind, und welche Bedeutungen den verschiedenen Aspekten zugrundeliegen.

mf76-02-0146

Nahmias; Leroy: Le S.O.D.E.C.

Im Centre International d'Etudes Pédagogiques de Sèvres (C.I.E.P.) arbeitet seit 1974 das S.O.D.E.C. (Service d'Orientation et de Documentation pour l'Enseignement de la Civilisation) daran, den Franzoesischlehrern Materialien fuer Landeskunde-Unterricht zur Verfuegung zu stellen. Besonderer Wert wird - entsprechend den Beduerfnissen des Fremdsprachenunterrichts - auf aktuelle Information gelegt; man wertet daher franzoesische Zeitungen und Zeitschriften systematisch aus. Dem schnellen Zugriff dient ein Schlagwortregister von ca. 150 Eintragungen (banlieue, consommation, famille, loisirs usw.), in 30 Rubriken zusammengefasst (agriculture, économie usw.). Die Presseauschnitte werden in Kopie zur Verfuegung gestellt.

mf76-02-0147

Nehls: Fehleranalyse versus kontrastive Analyse.

Ausgehend von der Fragestellung: Was koennen kontrastive Analyse und Fehleranalyse zur Lehr- und Lernmaterialgestaltung fuer einen kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterricht beitragen? werden folgende Aufgaben fuer die kuenftige Sprachlehrforschung als vorrangige formuliert: Durchfuehrung kontrastiver Fallstudien, die die Mitteilungsabsicht sprachlicher Aeusserungen zur Vergleichsgrundlage nehmen; Fehleranalysen fuer klar definierte Lernstudien und Gruppen von Lernenden. Da mehrfach nachgewiesen wurde, dass ein grosser Prozentsatz der Fehler auf die Interferenz der Muttersprache des Lernenden zurueckzufuehren ist, sollte die angewandte kontrastive Analyse zum festen Bestandteil der Fehlerkunde werden.

mf76-02-0148

Nehls: The System'of Tense and Aspect in English.

Es ist viel ueber den Gebrauch der englischen Tempora geschrieben worden, jedoch nur wenige Sprachwissenschaftler haben versucht, ein System der englischen Tempora zu erstellen. Diese Feststellung trifft sowohl auf die Behandlung der Tempora in Grammatiken der englischen Sprache als auch auf Monographien zum englischen Verb zu. In diesem Artikel wird die Erstellung eines Tempus-systems fuer die englische Sprache auf struktural-funktionaler Grundlage vorgeschlagen, wodurch das Lehren des Gebrauchs der englischen Tempora im Fremdsprachenunterricht erleichtert wird.

mf76-02-0149

Neufeld: The Bilingual's lexical store.

Vierzig bilinguale Versuchspersonen wurden in vier Experimenten daraufhin getestet, ob das Dekodieren von sprachlichen Mischtexten (mit Substitutionen von einem Wort pro Satz aus der anderen Sprache) mehr Zeit beanspruchen wuerde als das Dekodieren von einsprachigem Material. Dabei stellte sich heraus, dass die Versuchspersonen in der Regel keine zusaetzliche Zeit benoetigten, um Mischtexte zu dekodieren. Der Autor dieses Artikels schliesst daraus, dass ein bilingualer Sprecher offensichtlich nicht zwei getrennte Wortschatzlisten, sondern nur eine Liste internalisiert

hat, in der die Woerter von beiden Sprachen gemischt gespeichert sind.

mf76-02-0150

Neumeister: "Nostalgische" Ansichten eines Literaten.

Der Autor wendet sich gegen die "Tendenz zu einer technokratischen Pragmatisierung des wissenschaftlichen Arbeitens", die in dem Katalog "Die Taetigkeitsmerkmale des Fremdsprachenlehrers. Entwurf einer Taxonomie" von M. Bludau, H. Christ, W. Huellen, A. Raasch und F.J. Zapp (in "Neusprachliche Mitteilungen" 4(1973), S.194-198) sichtbar werde. Er bezieht Stellung zu der Kontroverse, die zwischen den Verfassern des Katalogs und dem Anglisten K. Otten ausgetragen wurde. Vgl. mf74-01-0224; mf74-04-0072; mf75-01-0018; mf75-02-0164.

mf76-02-0151

Neuner: Die besondere Lernsituation der auslaendischen Schueler - Konsequenzen fuer den Deutschunterricht.

Aus einer Analyse der sozialen Rollen, die das auslaendische Kind sprachlich und handelnd bewaeltigen muss, werden Folgerungen fuer den Deutschunterricht gezogen und folgende Grobziele abgeleitet: Das auslaendische Kind soll zur Orientierung und zur Selbstbehauptung sowie zur Darstellung seiner eigenen Situation in der deutschen Umwelt befahigt werden. Dabei sollte dem Kind im Unterricht laufend ein Rueckbezug zur Muttersprache und zu seinen kulturellen Erfahrungen im Herkunftsland ermoeeglicht werden.

mf76-02-0152

Neuner: Unterrichtseinheit: "Wo etwas - jemand ist" - raeumliche Orientierung in der deutschen Umwelt.

Nach Begrueundung des Themas werden folgende Lernziele fuer den Anfangsunterricht von Gastarbeiterkindern in Deutsch formuliert: 1. Sie sollen Fragen verstehen und selbst formulieren koennen. 2. Sie sollen Fragen beantworten lernen. 3. In der zweiten Haelfte des Schuljahres sollen die Schueler verstehen lernen, wie Sprache funktioniert. Sie lernen systematisch mit den Praepositionen arbeiten. Methodische Hinweise und Vorschlaege zur praktischen Unterrichtsgestaltung in allen Lernphasen folgen.

mf76-02-0153

New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education.

Der Band enthaelt 35 Beitraege zu den Bereichen Zweitspracherwerb, Sprachlehrforschung und Lehrplandiskussion, Bilingualismus, nonverbale Kommunikation und Gruppenprozesse im Fremdsprachenunterricht, Methodik des Englischunterrichts bei anderssprachigen Sprechern in den USA und Testentwicklung. Die Beitraege gehen alle von einem stark lernerzentrierten Ansatz aus und stuetzen sich zu einem grossen Teil auf die neuesten Ergebnisse der Psycholinguistik, der Soziolinguistik, anthropologischer und soziologischer Forschung sowie auf eigene Lehrerfahrungen und Experimente. Neben eher theoretischen Leitlinien stehen praktische Vorschlaege fuer den Unterricht in den vier Fertigkeiten, insbesondere fuer die Verbesserung der Lese- und Schreibfertigkeiten der Lernenden.

mf76-02-0155

Nine-Curt: Non Verbal Communication in the Classroom: A Frill or a Must?

Im Interesse besserer interkultureller Verstaendigung wird der Blick auf unterschiedliche nicht-verbale Zeichen (Naeh, Berueh= rung, Wahrnehmung, Zuwendung, Gestik, etc.) gelenkt. Einige Bei= spiele sollen die Bedeutung dieser Zeichen veranschaulichen. Es wird gefordert, Elemente nicht-verbaler Kommunikation in das fremdsprachliche Curriculum aufzunehmen, um Missverstaendnisse, die nicht sprachlich bedingt sind, vermeiden zu lernen.

mf76-02-0159

Olmsted Gary: Delayed Oral Practice in Initial Stages of Second Language Learning.

Die Autorin berichtet ueber einen Unterrichtsversuch, der die Effekte einer ausgedehnten Periode aufgeschobener muendlicher Uebung im Anfangsstadium des Zweitsprachenerwerbs auf das spae= tere muendliche Ausdrucksvermoegen sowie das Hoerverstehen von Kindern untersuchen sollte. Die Versuchsdurchfuehrung und Ergeb= nisse werden referiert. Danach zeigte die Experimentalgruppe im Vergleich zu einer Kontrollgruppe, welche von Anfang an im muend= lichen Ausdrucksvermoegen geuebt wurde, am Ende des Versuchs besseres Hoerverstehen und mindestens ebenso gutes muendliches Ausdrucksvermoegen. Die Autorin diskutiert einige Implikationen dieser Ergebnisse fuer den Fremdsprachenlehrer.

mf76-02-0160

Olsen: ESL Communication-Starters.

Zur Ueberwindung von Schwierigkeiten, Kommunikation und Dis= kussion im fremdsprachigen Englischunterricht zu initiieren, bietet die Autorin eine Sammlung unterschiedlicher Sprechanae= sse an. Die Sprechsituationen, die sie vorschlaegt, reichen von Lernspielen ueber handlungsbegleitendes Sprechen zu freien Dis= kussionen der Lernenden untereinander. Die Sprechanae= sse sollen immer bedeutungsvoll fuer die Lernenden sein und Uebungen dar= stellen, die auf ausserschulische Kommunikation uebertragbar sind.

mf76-02-0162

O'Neill: On the delicate problems of using dialogues in class.

Unter Heranziehung von praktischen Anwendungsbeispielen ueber= prueft der Autor Dialoge auf ihre Eignung fuer den Englischunter= richt. Er stellt fest, dass Dialogarbeit allein nicht ausreicht und dass die Vermittlung narrativer Texte notwendig ist, da sich mit Hilfe dieser Textsorte wichtige Faktoren der Alltagskommuni= kation erschliessen lassen. Abschliessend wird eine Unterrichts= skizze gegeben, in deren Mittelpunkt die Arbeit an Dialog und narrativem Text steht.

mf76-02-0163

Ortmann: Ein Verfahren zur Sammlung und Auswertung von Schueler= fehlern mittels Verbundlochkarte.

Berichtet wird ueber eine ab Ende 1972 vom Goethe-Institut in Muenchen durchgefuehrte Sammlung von Schuelerfehlern in Deutsch

als Fremdsprache fuer die Themenbereiche Satzbauplaene, Wortstellung, Vergangenheitstempora, Futur und Konjunktiv. Um die vielfaeltigen Fehlerdaten, Klassendaten, Aufgaben- und Schuelerdaten festhalten und nach verschiedenen Fragestellungen und den Hauptfehlerkategorien rationell sortieren und zaehlen zu koennen, wurden alle Daten auf Verbundlochkarten erfasst und maschinenlesbar verschluesselt. Der Computer kann mit Hilfe der Verbundlochkarten eine Fehlerstatistik nach den verschiedensten Gesichtspunkten durchfuehren.

mf76-02-0165

Ott; Blake; Butler: Implications of mental elaboration for the acquisition of foreign language vocabulary.

Der Artikel bietet dem Fremdsprachenlehrer einen Ueberblick ueber die mnemotechnischen Lernhilfen, die die neuere Forschung auf dem Gebiet der Erkenntnispsychologie entwickelt hat. Es werden speziell die Implikationen fuer das Erlernen des fremdsprachigen Wortschatzes diskutiert.

mf76-02-0167

Pena: Cooperation Between Bilingual Education and English as a Second Language: On Children's Legacy.

Die Bedeutung enger Zusammenarbeit zwischen bilingualer Erziehung und dem Unterricht von Englisch als zweiter Sprache in den USA wird gekennzeichnet. Es wird weiterhin gefordert, die nationale Prioritaet fuer die bilinguale Erziehung zu bewahren sowie die Curriculumentwicklung in diesem Bereich verstaerkt fortzufuehren.

mf76-02-0169

Peremees; Smirnov: Ob izučeníi russkogo jazyka v vuzach Estonskój SSR. (Russisch an den Hochschulen der Estnischen Sozialistischen Sowjetrepublik.)

Es wird berichtet ueber die Entwicklung und den heutigen Stand des Russischunterrichts an den estnischen Hochschulen. Insbesondere geht der Autor ein auf die Situation am Lehrstuhl der russischen Sprache an der Universitaet Tartu.

mf76-02-0170

Pérez-Redondo: La enseñanza de lenguas y los medios audiovisuales. (Der Fremdsprachenunterricht und die audiovisuellen Medien.)

Der Aufsatz diskutiert den Einsatz der gegenwaertig angebotenen Medien im Spanischunterricht fuer franzoesische Muttersprachler. Er befasst sich naeher mit: 1. der ungenuegenden Einbeziehung praktischer Unterrichtserfahrungen bei der Erstellung von Medien; 2. der oft unzureichenden Einweisung der Lehrer fuer eine effektive Arbeit mit Medien; 3. der oft voelligen Unkenntnis der Schueler ueber die speziellen Moeglichkeiten des Lernens mit audiovisuellen Medien; 4. dem Hoersprech-Labor und dem Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor sowie deren jeweiligen Einsatzmoeglichkeiten.

mf76-02-0171

Pfahler: Ein Beitrag zum Lernziel "Kommunikation".

Der Autor versucht in seinem Beitrag, die in Nr. 3 (1975), S. 36-38; der "Zielsprache Französisch" referierten theoretischen Ansätze von D. Moehle, Ch. Lohmann, H.-E. Piepho und H.-J. Krumm in Lernziele und in Unterrichtspraxis fuer den Französischunterricht an Volkshochschulen umzusetzen. Die im folgenden beschriebenen Unterrichtsstunden werden anhand der Lektion 24 A aus "Französisch fuer Sie", Bd. 1 (Hueber Verlag: Muenchen) durchgefuehrt. Die ausfuehrliche Unterrichtsbeschreibung enthaelt die Lernziele und Lernschritte, das geplante Lehrerverhalten und das erwartete Schuelerverhalten; sie benennt die verwandten Medien und Interaktionsmethoden.

mf76-02-0173

Piepho: Ueber das Verhaeltnis von linguistischen Mitteln, Fertigkeiten und kommunikativen Kompetenzen im Englischunterricht auf der Sekundarstufe 1.

Im Rahmen des kommunikativen Ansatzes wird in diesem Beitrag der Versuch unternommen, fuer alle Fertigkeitsbereiche eigenstaendige linguistische Progressionen vorzusehen. In erster Linie muss eine ausersprachliche Entscheidung ueber Themen, Inhalte und Fertigkeiten getroffen werden, worauf dann eine Zuordnung der linguistischen Mittel erfolgen kann. Es folgen Vorschlaege und Hinweise zur Erstellung einer thematischen Progression, einer Textprogression und einer funktionalen Fertigkeitsprogression. Als Grundlage fuer weitergehende curriculare Planung wird hier zu der Katalog der Sprachintentionen und thematischen Rahmen des DVV abgedruckt. Es folgen Vorschlaege fuer linguistische Progressionen, einen lexikalischen Grundbestand, ein syntaktisches und grammatisch-kognitives Fuegungs- und Entscheidungsinventar sowie fuer eine Progression sinnentschuesselnden, -verknuepfenden und -gebenden Vorgehens und Denkens (logistische Progression). Abschliessende Hinweise betreffen weitere Arbeitsaufgaben zur Erstellung von Progressionen und stufenspezifischen Zuordnungen von Kursen, Curricula und Abschluss- und Uebergangsqualifikationen.

mf76-02-0174

Piepho: Ueberlegungen zu Studienzielen und Studiengaengen in der Hochschulausbildung von Englischlehrkraefte.

Der Autor skizziert zunaechst allgemeine Voraussetzungen einer an den Taetigkeitsmerkmalen des Englischlehrers ausgerichteten fachdidaktischen Ausbildung, wobei er Didaktik als gesellschaftswissenschaftliche Disziplin betrachtet. Die allgemeinen Ueberlegungen werden konkretisiert in dem Vorschlag eines detaillierten Studienplanes und der Pruefungsanforderungen in der Didaktik der englischen Sprache und Literatur. Ein Abschnitt "Examensfragen - Examensantworten" gibt Hinweise auf den Stellenwert der einzelnen Pruefungsteile.

mf76-02-0175

Protokoll - Arbeitskreis Englisch.

Berichtet wird ueber Ergebnisse und Diskussionen mehrerer Arbeitskreise von Realschullehrern zu folgenden Fragen: 1. Definition von Eingangsqualifikationen fuer den Neigungskurs Englisch am Ende der Klasse 8. 2. Formulierung des grammatisch-lexikalischen Minimums fuer die Teilnahme an Kursen in Klasse 9 und 10. 3. Auflistung von formalen, aktiv-produktiven, rezeptiven und kategorialen Fertigkeiten zur Erreichung von Uebergangsqualifikationen im Bereich der Sekundarstufe Zwei.

mf76-02-0176

Protokoll - Arbeitskreis Franzoesisch.

Berichtet wird ueber Diskussionsergebnisse und Empfehlungen verschiedener Arbeitsgruppen von Realschullehrern zu folgenden Themen: die Vergleichbarkeit der Ziele und Ergebnisse im Franzoesischunterricht der Realschule und des Gymnasiums; die Bewertung des Realschulabschlusses; die Beschreibung des Abschlussprofils am Ende der Klasse 10; Probleme der Fertigkeitenfolge; Fragen der Leistungsueberpruefung.

mf76-02-0177

Protokoll der 9. Arbeitstagung in der Reinhardswaldschule vom 17.-21.11.1975 (Lg.2834a).

Die Bundesarbeitsgemeinschaft Englisch an Gesamtschulen geht fuer die Bestimmung von Qualifikationsanforderungen von einem einheitlichen Abschluss der Sekundarstufe 1 aus, der Zu- und Abstriche erlaubt. Der einleitenden Stellungnahme zum Stellenwert, zur Ableitung und zur Funktion von Abschlussqualifikationen folgt eine Zusammenstellung von Themen, denen Sprechintentionen zugeordnet sind. In ausfuehrlichen Uebersichten werden Textsorten und kommunikativen Taetigkeiten die zu ihrer Bewaeltigung notwendigen Fertigkeiten und Arbeitstechniken zugeordnet. Eine detaillierte Sprechintentionenliste enthaelt Vorschlaege fuer Versprachlichungen, Hinweise auf Codezugehoerigkeit und grammatische Verweise. Eine Notionenliste bezieht grammatische Strukturen auf sprachliche und sachlogische Denkoperationen. Es handelt sich hierbei um den ueberarbeiteten Katalog des "Threshold Level" des Council of Europe (vgl. mf75-03-0057). Abschliessend werden Kriterien genannt und Vorschlaege gemacht zur beschraenkten Abtestbarkeit kommunikativer Kompetenz. Es folgt eine Testkritik an dem von der Projektgruppe "Leistungsmessung an Gesamtschulen" (LIG) im Deutschen Institut fuer internationale paedagogische Forschung (DIPF) in Frankfurt erstellten 10+ Test.

mf76-02-0178

Puhl: A Practical Humanism for Developing Communicative Competence in the ESL Learner.

Humanistischer Fremdsprachenunterricht, in dem der flexible Einsatz von Methoden das Lernen erleichtern soll, foerdert am ehesten die Erlangung kommunikativer Kompetenz durch die Schueler. Dieser Unterricht ist lernerzentriert auf die Ziele und Beduerfnisse der Lernenden ausgerichtet. Der Lehrer sollte die Qualitaeten

Echtheit, Wertschaetzung und Empathie in der Interaktion mit den Schuelern verwirklichen. Einige konkrete Vorschlaege zur Realisierung humanistischen Fremdsprachenunterrichts werden gemacht.

mf76-02-0179

Raasch: Hoerverstehen - Aschenputtel der sprachlichen Fertigkeiten.

5 Zeitschriftenbeitraege von 1975 zur Schulung und zur Ueberpruefung des Hoerverstehens im neusprachlichen Unterricht werden besprochen. Die Arbeiten weisen auf den bedeutenden Anteil dieser Fertigkeit an Kommunikationsvorgaengen hin und konstatieren das bisherige Fehlen von Fachliteratur und geeigneten Hoerstoffen. Spezifische Aspekte des Hoerverstehens und Teilverhaltensweisen werden beschrieben. Ein Beitrag enthaelt Vorschlaege zur Erstellung und Durchfuehrung von Hoerverstaendnistests.

mf76-02-0180

Raith: Literaturberichte Englisch. (1.4.1974-31.3.1975)..

Enthalten sind Literaturberichte, die sich in folgende Themenbereiche gliedern: 1. Allgemeines; 2. Sprache; 3. Literatur; 4. Landeskunde; 5. Methodik. Insgesamt 50 Buch- und Medientitel sind unter den bezeichneten Themenstichwoertern erfasst.

mf76-02-0181

Rauchbauer: Praktische Englische Phonetik an der Universitaet - Ueberlegungen zu einem Modell.

Berichtet wird ueber einen Kurs in praktischer englischer Phonetik, der vom Autor an der Universitaet Wien entwickelt und durchgefuehrt wurde. Einigen Ausfuehrungen ueber normativen Sprachgebrauch schliessen sich Ratschlaege und Hinweise an den Lehrenden an. Organisation und Stundenverlauf des Kurses werden skizziert, und am Beispiel einiger Ausspracheschwierigkeiten des Englischen werden Uebungsmoeglichkeiten diskutiert.

mf76-02-0184

Reich: "Deutsch ist doch keine Fremdsprache!" - Ausbildungsgaenge fuer Lehrer auslaendischer Kinder an deutschen Schulen.

Mit neueren Zahlenangaben belegt der Autor die Erwartung, dass die Unterrichtung von Gastarbeiterkindern zu einer Daueraufgabe fuer die deutsche Schule werde. Er skizziert die spezifische Sprachlernsituation der Auslaenderkinder und stellt sie kontrastierend der Situation deutscher Hauptschueler, die Englisch lernen, gegenueber. Hieraus ergibt sich unter der Zugrundelegung der Zielvorstellung der Integration der Gastarbeiterkinder ein Profil von Taetigkeitsmerkmalen des Lehrers fuer diese Kinder. Spezielle Ausbildungsgaenge fuer Lehrer von Auslaenderkindern muessen sich an diesen Taetigkeitsmerkmalen orientieren. Ziele, Inhalte und Organisationsformen eines solchen Studienganges werden aufgefuehrt.

mf76-02-0185

Reisener: Bericht ueber das Lueneburger Versuchsprojekt: Englischunterricht im Eingangsbereich der Primarstufe.

In diesem Vorausversuch von 5 Jahren (ab Schuljahr 1969-70) mit Englischunterricht in der 1. Klasse der Grundschule wurden vor allem Lernzielfragen und Probleme der Unterrichtspraxis bearbeitet. Die wichtigste Frage war dabei die nach den Vorteilen eines laengeren Verzichts auf die graphischen Fertigkeiten. Ferner wurde untersucht, welche Rueckwirkungen die Motivations-, Verhaltens- und Lerndispositionen der Kinder auf den Englischunterricht haben. In 45-Minuten-Lektionen konnte ein Repertoire von speziell fuer diesen Anfangsunterricht entwickelten Darbietungs-, Uebungs- und Lehrverfahren sowie Grundsituationen erprobt werden. Ueber die wesentlichen Erfahrungen und Ergebnisse wird berichtet.

mf76-02-0186

Rev: O značeni prepodavanija ruskoj i sovetskoj literatury pro podgotovke vengerskich rusistov. (Die Bedeutung der Vermittlung russischer und sowjetischer Literatur in der Ausbildung ungarischer Russisten.)

Die Beschaeftigung mit der schoengeistigen fremdsprachigen Literatur der zu erlernenden Sprache muss aus den verschiedensten Gruenden ein fester Bestandteil der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern sein. Am Beispiel der Russischausbildung an der Budapester Universitaet werden die verschiedenen Aspekte und Probleme des Literaturunterrichts gezeigt (Lernziele, Organisation, verwendete Texte usw.).

mf76-02-0187

Richards: The Context for Error Analysis.

Folgende vier in Beziehung stehende Bereiche werden als die Ziele und die Methodologie beeinflussender Kontext der Fehleranalyse diskutiert: das Wesen der Sprache; die Art von Sprachsystemen, die im Kontakt miteinander stehen (Bilingualismus); das Erlernen linguistischer Systeme; der kommunikative Gebrauch linguistischer Systeme.

mf76-02-0188

Ris: Auditivnoe obučenie i ovladenie leksikoj vtorogo jazyka. (Hoerunterricht und Wortschatzaneignung in der Zweitsprache.)

Der Autor berichtet ueber die Ergebnisse eines Experimentes, durch das die Hypothese des positiven Einflusses von speziellem Hoerunterricht (mehrfaches Hoeren extra hierfuer zusammengestellter Texte) auf die Aneignung des russischen Wortschatzes nachgewiesen werden sollte. Bei diesem an tschechischen Schulen durchgefuehrten Experiment wurden zwei Unterrichtsverfahren verglichen: dem experimentellen (mehrfaches Hoeren von speziell aufbereiteten Hoermaterialien waehrend des Zeichenunterrichts) wurde das Kontrollverfahren (Fehlen des zusaetzlichen Hoerunterrichts waehrend des Zeichenunterrichts) gegenuebergestellt. Anhand der Ergebnisse wird nachgewiesen, dass der in der beschriebenen Weise durchgefuehrte zusaetzliche Hoerunterricht eine effektive Methode der Aneignung des russischen Wortschatzes darstellt.

mf76-02-0189

Rivers: Pust' oni govorjat, čto im chočetsja. (Sollen sie doch sagen, was sie moechten.)

Der Aufsatz behandelt das Problem der Entwicklung der sprachlichen Kommunikationsfaehigkeit im fremdsprachlichen Unterricht und stellt ein neues Lernmodell zur Diskussion. Eine Reihe in letzter Zeit vorgelegter kommunikativer Uebungen wird betrachtet, und es wird gezeigt, dass diese Uebungen spontanes Sprachverhalten foerdern und entwickeln. Die Autorin schlaegt vor, schon unmittelbar vom Beginn des Sprachunterrichts an, Situationen zu schaffen, in denen der Lernende gezwungen ist, die Fremdsprache zur normalen sprachlichen Kommunikation zu verwenden. Diese Praxis ist nicht als Ersatz, sondern als Ergaenzung der Entwicklung sprachlicher Fertigkeiten und Faehigkeiten anzusehen. Es werden zwolff Arten realistischer sprachlicher Kommunikationsmoeglichkeiten vorgestellt und die mit ihrem Einsatz zusammenhaengenden Fragen und Probleme diskutiert.

mf76-02-0190

Ross; Walmsley: Ueberlegungen zur Erstellung und Durchfuehrung einer Simulation.

Es werden lernzielorientierte, motivationale und organisatorische Gruende genannt, die fuer die Durchfuehrung von Simulationen sprechen. Einige theoretische Ueberlegungen weisen auf die notwendigen Bestandteile einer Simulation hin. Die Prinzipien fuer die Konstruktion einer Simulation werden durch ein eigenes Unterrichtsbeispiel, eine "Hotel Simulation" in einer 10. Hauptschulklasse, veranschaulicht. Die Durchfuehrung in drei Phasen (Vorbereitung, Durchfuehrung und Reflexion) wird detailliert dargestellt.

mf76-02-0192

Sarnowski: Grammatikstunde ohne Schrecken.

In Form eines schematischen Berichts gibt die Autorin einen Ueberblick ueber den Verlauf einer Grammatikstunde, die in einer 6. Klasse einer Hauptschule auf englisch erteilt wurde. Das Thema der Stunde war die Einfuehrung der umschriebenen Frage mit "to do". Anschliessend wurde der durchgenommene Stoff mit einem Arbeitsblatt, das im vorliegenden Bericht vollstaendig wiedergegeben wird schriftlich ueberprueft. Nach Meinung der Autorin ist das erfolgreiche Resultat der Unterrichtsstunde auf das mit Hilfe von einigen visuellen Mitteln aufgebaute Tafelbild und die Selbstbeteiligung der Schuefer zurueckzufuehren.

mf76-02-0194

Schmidt: Ueberlegungen zu einem Curriculum "Deutsch als Fremdsprache an Gastarbeiterkinder".

Ausgehend von der besonderen Situation der Zielgruppe und ihrer Interessen werden notwendige und moegliche Zielbereiche (Orientierung, Selbstbehauptung und Darstellung der eigenen Situation in der deutschen Umwelt; erfolgreiche Teilnahme an deutschen Regelklassen und Vorbereitung auf Reintegration) benannt und Leitlinien fuer Methoden und Arbeitsmaterialien skizziert. Der

Unterricht sollte demnach auf folgende Prinzipien gegruendet sein: undogmatische Einsprachigkeit; Realitaetsbezogenheit; Sprachintegration; Phasen-Integration; Differenzierung und das Prinzip des "direkten", imitativen und induktiven Lernens. Abschliessend werden organisatorische, materielle und personelle Voraussetzungen fuer die Realisierung des Curriculums genannt.

mf76-02-0195

Schmidt: Linguistik und Literaturwissenschaft als Schulfacher?

Gegen die traditionelle Organisation und Praxis der Nationalphilologie wird hier die Konzeption einer wissenschaftstheoretisch fundierten, problemorientierten (allgemeinen) Literaturwissenschaft sowie eine Installierung der Linguistik als theoretisch konzipierter Erfahrungswissenschaft vorgeschlagen. Die Bedeutung eines solchen wissenschaftsorganisatorischen Wandlungsprozesses fuer die schulischen Curricula wird eruertert. Denkbar erscheint ein Angebot an linguistischen und literaturwissenschaftlichen Kursen im Rahmen der reformierten Sekundarstufe 2. Die Kurse koennten entweder als faecheruebergreifendes Angebot oder als faecheruebergreifende Elemente einzelsprachlicher Kurse erscheinen.

mf76-02-0196

Schumann: Collective Storywriting: Teaching Creative Writing to ESL Children.

Der Autor berichtet ueber die Durchfuehrung eines "Spracherfahrungs"-Ansatzes kreativen Schreibens, in dem die ganze Klasse partizipiert, um eine gemeinsame Geschichte zu schreiben. Zustandekommen und Ablauf der Schreibprozesse in zwei amerikanischen Schulklassen mit auslaendischen Kindern (9-10 und 12-14 Jahre alt) werden mitgeteilt.

mf76-02-0197

Schwartz: Literaturstudium und Schule.

Der Autor plaediert dafuer, fachdidaktische Fragestellungen im Rahmen der bestehenden fachwissenschaftlichen Lehrveranstaltungen zunehmend zu beruecksichtigen. Eine umfassende Umstrukturierung des Ausbildungsganges koenne dadurch zugunsten einer allmaehlichen Veraenderung der Lehrerausbildung im Sinne einer berufsnaheren Ausbildung vermieden werden. Einige Vorschlaege fuer eine Zusammenarbeit zwischen Schule und Universitaet bei der Durchfuehrung von fachwissenschaftlichen Seminaren und von in ihnen vorbereiteten fachdidaktischen Teilpraktika werden gemacht.

mf76-02-0198

Schwarze: Edward Bond: Lear.

Es werden Vorschlaege gemacht, wie das zeitgenoessische Drama "Lear" von E. Bond im Unterricht der Sekundarstufe 2 behandelt werden kann. Der Beitrag gliedert sich in drei Abschnitte: In Abschnitt 1 werden der Autor des Dramas und seine bisher vorliegenden Werke mit einem einfuehrenden Bericht in Englisch vorgestellt. In Abschnitt 2 werden Hinweise fuer die Gestaltung des Unterrichtsablaufs gegeben, wobei sowohl das sprachliche Lernziel

wie auch inhaltliche Gesichtspunkte beruecksichtigt werden. In Abschnitt 3 werden Ansaetze zur Interpretation gegeben. Die beiden letzten Abschnitte sind in deutscher Sprache abgefasst. Die Vorschlaege sind als Beitrag zum Literaturunterricht der Sekundarstufe 2 zu verstehen. Sie lassen Spielraum zur Erweiterung, was besonders fuer die Abschnitte 2 und 3 gilt.

mf76-02-0199

Scott: Games Students Can Play.

Verschiedene Arten von Lernspielen werden vorgeschlagen und beschrieben: Wettbewerbsspiele, Spiele fuer kleine Gruppen und fuer die ganze Klasse. Die Lernziele und der Schwierigkeitsgrad der Spiele werden jeweils genannt.

mf76-02-0202

Siebold: Moeglichkeiten kommunikativer Uebungsgestaltung im Englischunterricht.

Im Anschluss an linguistisch-didaktische Vorueberlegungen zu der im Titel bezeichneten Thematik werden Uebungsvorschlaege zur Vermittlung von Modalverben, Verben des Bittens; Verlaengens und Anordnens und zu den Verben des Sagens, Denkens und Meinens gemacht. Ausgefuehrt werden sechs Uebungstypen: 1. Dialoguebungen; 2. Umformungsuebungen; 3. Reagieren auf eine fremdsprachige Aeusserung; 4. Reagieren auf einen muttersprachig umrissenen Sachverhaelt; 5. Sinngemaesses Uebertragen; 6. Uebersetzung ins Englische.

mf76-02-0203

Siekmann: Die Einfuehrung der Orientierungsstufe als Herausforderung fuer die Ausbildung des Englischlehrers.

Der guenstigen Ausgangslage fuer das Fach Englisch bei den Schuelern der Orientierungsstufe steht eine bisher als unzureichend zu bezeichnende Vorbereitung der Lehrerstudenten auf die Anforderungen dieser Stufe entgegen. Aus den konstatierten Unzulaenglichkeiten der Englischlehrausbildung werden Konsequenzen gezogen, die sich in detaillierten Forderungen an den Ausbildungsgang der Paedagogischen Hochschulen ausdrueckt.

mf76-02-0204

Skirble: The Television Commercial in the ESL-EFL Classroom.

Werbesendungen des Fernsehens werden als motivierender Anstoss fuer interkulturelle Diskussionen und als Ausgangspunkt fuer kontextualisierte Grammatik- und Vokabeluebungen vorgeschlagen. Einige praktische Unterrichtsvorschlaege werden gemacht.

mf76-02-0205

Sosenko: Klassifikacija upraznenij i ich sistema. (Klassifizierung von Uebungen und Uebungssysteme.)

Der Aufsatz ist Bestandteil der Materialien des Fernstudienkurses fuer auslaendische Russischlehrer und befasst sich mit Fragen der Klassifizierung von Uebungen und mit Uebungssystemen. Der Autor gibt einen Ueberblick ueber die sowjetische Entwicklung der letzten Jahrzehnte auf diesem Gebiet der Methodik und gelangt

zu fuenf Uebungssystemen, deren Grundlage zur Einteilung die Unterschiede bilden zwischen Produktion und Rezeption, zwischen muendlicher und schriftlicher Sprache sowie zwischen der dialogischen und der monologischen Form der muendlichen Sprache. Diese Uebungssysteme entwickeln die vier Aspekte der Sprechtaetigkeit (Hoerverstehen, Sprechen, Lesen und Schreiben) und basieren auf der Theorie der Sprechtaetigkeit. Jedes der aufgefuehrten Uebungssysteme wird noch klassifiziert in vorbereitende (podgotovitel'nye, jazykovye) Uebungen und in Uebungen in der Sprachausuebung (rečevye upražnenija). Die Uebungen in der Sprachausuebung werden definiert und charakterisiert.

mf76-02-0206

Speight: A native speaker in the German blackboard jungle.

Auf der Grundlage eigener Beobachtungen und Erfahrungen mit dem englischen und deutschen Schulsystem und mit der Lehrerausbildung gibt der Autor einige Hinweise fuer Verbesserungsmoeglichkeiten in beiden Laendern. Er beschreibt typische Fehler, die er im Unterricht deutscher Englischstudenten beobachten konnte und macht Vorschlaege, wie diese zu vermeiden sind. Anhand einer gruendlichen Analyse von Englischlehrbuechern fuer Gymnasien und Hauptschulen weist er eine Anzahl typischer, meistens durch Interferenz verursachter Fehler auf. Die Schwere der Fehler wird bezeichnet, und eine Korrektur wird gegeben. Kriterium dieser Lehrwerkkritik ist die Forderung nach authentischem, idiomatisch richtigem und relevantem Umgangsendenglisch.

mf76-02-0207

Sperschneider: Textlinguistische Arbeitsmethoden fuer Gruppenarbeit.

Auf der Grundlage eines Textes zum Thema "Trimm dich durch Sport" werden Arbeitsmethoden fuer Gruppenarbeit vorgestellt. Der Text wird in sechs Abschnitte (Mikrotexte) aufgeteilt, die Klasse in sechs Gruppen gegliedert. Jede Gruppe erhaelt einen Mikrotext. Verschiedene Arbeitsauftraege (z.B. "Macht eine Liste aller Substantive. Schreibt sie in der Reihenfolge ihres Auftretens untereinander, und zwar in der grammatischen Form, in der sie erscheinen.") werden gegeben.

mf76-02-0209

Stegmaier: Politische Information im "World Service" der BBC. Vorschlaege zu einer kritischen Englandkunde.

Die politischen Informationen und die politischen Tendenzen des "World Service"-Programms der BBC werden analysiert. Ein Vergleich zwischen dem BBCWS, der "Deutschen Welle", der "Voice of America" und dem "Radio 4" der BBC erfolgt im Hinblick auf Sendeinhalte und Darbietungsformen. Das Verhaeltnis der politischen Informationen zu anderen Programmbereichen des BBCWS wird untersucht, und an Beispielen werden Auslassungen in den Programmen konstatiert. Medienpaedagogische und englandkundliche Aspekte werden angesprochen mit dem Versuch, zu einer grundlegenden Kritik des Mediums zu gelangen.

mf76-02-0210

Steinbrecht: Leistungskurse im spaetbeginnenden Fremdsprachenunterricht - eine Chance fuer den Sprachunterricht?

Die von W. Edener in "Die Neueren Sprachen" (2/1975) (vgl. mf75-02-0047) begonnene Diskussion ueber die bildungspolitische Frage, ob eine Durchfuehrung von Leistungskursen in einer in der Sekundarstufe 2 neubeginnenden Fremdsprache didaktisch zu rechtfertigen ist, wird hier aufgenommen. Der Autor argumentiert entgegen der Position Edeners fuer die Einrichtung der Moeglichkeit spaetbeginnender neusprachlicher Leistungskurssequenzen. Diese moessten in Form eines kompakten Kurzlehrgangs mit erhoehetem Anspruchsniveau konzipiert werden.

mf76-02-0212

Stoekel: Opređitel'nye sblizhenija v sovremennom ruskom jazyke. (Appositive Wendungen in der modernen russischen Sprache.)

Der Aufsatz behandelt die fuer den Russischunterricht wichtigen und haeufigen "appositiven Wendungen" oder "determinativ-bestimmten Wendungen" der Art "gorod-geroj" und "meč-ryba". Nach der Darstellung der entsprechenden Terminologie werden die appositiven Wendungen definiert und Kriterien zur Bestimmung gegeben. Ausserdem werden die Probleme der Uebersetzung und Deklination dieser Wendungen aufgegriffen.

mf76-02-0213

Stourdzé; Davoust; Hongre: Sur un sketch comique...

Eine Einfuehrung in "12 sketches comiques" sowie in einen weiteren Sketch ("Heureux", von Fernand Raynaud) zeigt die Moeglichkeit auf, a. wie man fortgeschrittenen Lernern die Komik und die landeskundlichen Charakteristika solcher Sketches nahebringen, b. wie man mit weniger fortgeschrittenen Schuelern (Niveau II) die sprachlichen Besonderheiten behandeln kann. Der Gegenstand und die Mittel der Komik geben Hinweise auf die landeskundlichen Inhalte solcher Texte. Die Texte von Raynaud sind darueberhinaus ergiebige Beispiele fuer spontanes gesprochenes Franzoesisch eines mittleren Niveaus. Zu "Heureux" wird ein sprachlicher Kommentar gegeben, einschliesslich Wortschatzvergleich mit dem "Français Fondamental", einer Analyse des stilistischen Niveaus sowie Vorlagen fuer Uebungen.

mf76-02-0214

Strassburger: Strukturele Textlektuere im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe 2 - am Beispiel von Maupassants "Après".

Folgende fuenf Beschreibungsebenen werden fuer die Textbeschreibung in der Schule ausgewaehlt, gestaffelt und exemplarisch in der strukturellen Analyse einer Erzaehlung Maupassants erprobt: 1. Erzaehleinheiten und ihre Sequenzen; 2. Handlungen und Handlungstraeger; 3. Tempora und ihr Verhaeltnis zueinander; 4. Semio-lexikalische Korrelationen; 5. Phono-lexematische (skripturale) Korrelationen. Auf allen Niveaus der Textbeschreibung der Erzaehlung wird eine Dichotomie von Beziehungen festgestellt und schematisch dargestellt.

mf76-02-0215

Strucken: Wortschatzarbeit und Wortschatztests im Fortgeschrittenunterricht.

Der systematische Einbezug von Wortschatzarbeit und Wortschatztests in den Englischunterricht der Sekundarstufe 2 wird erörtert. Die Vorschläge des Autors betreffen die Vorbereitung der Schüler durch Wortschatzarbeit zu Hause und die Durchführung, den Aufbau und die Bewertung von Wortschatztests.

mf76-02-0216

Suara: Ob odboře učebnogo materiala po ruskomu jazyku (s učetom special'nosti). (Die Auswahl des Lehrmaterials fuer den Russischunterricht (unter Beruecksichtigung der Fachrichtung).)

Da immer mehr Spezialisten Russisch lernen, um direkt die fuer sie wichtigen Informationen ueber die Entwicklung ihrer technisch-naturwissenschaftlichen Fachgebiete zu erhalten, muss dies in den entsprechenden Russischkursen beruecksichtigt werden. Der Autor geht im folgenden darauf ein, in welcher Weise das Fachgebiet und die speziellen fachlichen Interessen dieser Adressatengruppe zu beruecksichtigen sind bei der Auswahl und Festsetzung der Lernziele, der Auswahl der Texte, der Zusammenstellung des Fachwortschatzes und bei der Erstellung des Uebungssystems.

mf76-02-0220

Tagamlickaja: Raznoobrazie sredstv vyraženiya modal'nosti v svjazi s obučeniem ruskomu jazyku. (Die Vielfalt von Ausdrucksmoeglichkeiten der Modalitaet bezogen auf den Russischunterricht.)

Die Autorin stellt die verschiedenen sprachlichen Moeglichkeiten zur Wiedergabe modaler Bedeutungen in der heutigen russischen Sprache dar. Die verschiedenen existierenden Bedeutungen (Notwendigkeit, Moeglichkeit, Wunsch, Verbot etc.) werden mit sprachlichen Mitteln auf allen Ebenen der Sprache (Phonetik und Intonation, Lexik, Morphologie, Syntax) realisiert.

mf76-02-0221

Taska: Mini-Lessons from the "Funnies".

Der Einsatz von Comic Strips im fremdsprachigen Unterricht bietet sich aus mehreren Gruenden an: Sie enthalten Umgangssprache, Witz, bildliche Verstaerkung der Sprache und Informationen ueber die Kultur des jeweiligen Landes. Die Autorin diskutiert einige wesentliche Aspekte, die beim Einsatz der Bildgeschichten im Unterricht beachtet werden sollten. Dazu gehoeren Auswahlkriterien, Darbietungsstrategien und weitere praktische Hinweise zum Aufbau von "Mini-Lessons".

mf76-02-0222

Taylor: The Use of Overgeneralization and Transfer Learning Strategies by Elementary and Intermediate University Students of ESL.

Die hier referierte Fehleranalyse beruht auf der Anwendung eines Uebersetzungstests auf 20 Englischstudenten mit der Muttersprache Spanisch. Die Testauswertung laesst die Strategien der Uebergene-

ralisierung und des Transfer als unterschiedliche linguistische Strategien ein und desselben psychologischen Prozesses (des Rueckgriffs auf fruerees Lernen zur Erleichterung neuen Lernens) erscheinen. Dabei scheinen Lernende mit nur geringen Kenntnissen der fremden Sprache sich vorwiegend auf Transferstrategien zu verlassen; fortgeschrittene Lernende dagegen verlassen sich eher auf Uebergeneralisierungsstrategien.

mf76-02-0223

Taylor: Beyond Words: Nonverbal Communication in EFL.

Es wird gefordert, zur Erleichterung interkultureller Kommunikation im Fremdsprachenunterricht die Rolle zu beruecksichtigen, die nicht-verbale Elemente im Verstaendigungsprozess spielen. Beschrieben und mit Beispielen versehen werden die Koerpersprache von Lehrern und Schuelern unterschiedlicher Kulturen. Dabei werden die nicht-verbale Komponenten danach unterschieden, ob sie dem Handelnden bewusst oder unbewusst sind und ob sie eine verbale Aeusserung unterstuetzen oder nicht. Der Fremdsprachenunterricht sollte das Erkennen nicht-verbaler Zeichen foerdern und das Bewusstsein fuer Probleme nicht-verbaler Kommunikation staerken. Einige Wahrnehmungsuebungen werden beschrieben.

mf76-02-0224

Texte zu Leseverstaendnistests.

Geboten werden Leseverstaendnistests mit Texten von Boell, Musil, Mrozek und Frid, denen sich zwei Aufgabentypen anschliessen: 1. Fragen zum Inhaltsverstaendnis, 2. Fragen zum Wortverstaendnis.

mf76-02-0225

Tietgens: Zur Funktion der Fremdsprachenvermittlung in der Volkshochschule.

Die oeffentliche Diskussion ueber die Aufgaben der Erwachsenenbildung erstreckt sich von uebergreifenden Zielformulierungen bis zur Forderung nach "Marktorientierung". In den letzten Jahren ist der Versuch unternommen worden, Erwachsenenbildung unter einem emanzipatorischen Leitziel durchzufuehren. Es wird deshalb in diesem Beitrag nach der emanzipatorischen Legitimation von Sprachunterricht gefragt. Es wird untersucht, inwieweit Fremdsprachenunterricht das Verhaeltnis von Lernbedingungen und Lernzielen reflektiert und inwieweit die Unterrichtswirklichkeit und die Lehrmaterialien den Zielanspruechen gerecht werden.

mf76-02-0226

Treccises: Utilisation des informations de la radio avec enregistrement préalable sur magnétophone dans la classe de langue étrangère.

Die Vorteile der Verwendung von Rundfunksendungen im Fremdsprachenunterricht sind bereits weitgehend bekannt. Eine konkrete Beschreibung der methodischen Moeglichkeiten beim Einsatz von (vorher aufgezeichneten) Rundfunknachrichten soll mehr Lehrer fuer dieses Medium motivieren: Aufnahme von Sendungen, Verbindung von Ton und Text zum Mitlesen, Zeitpunkt des Einsatzes (Lernjahr), Verbindung des Unterrichts mit der ausserschulischen Realitaet,

Phasen des Unterrichts, insbesondere die der Auswertung der Tondokumente. Diese Dokumente lassen sich mit sehr verschiedenen methodischen Konzeptionen kombinieren und benoetigen keinen groesseren technischen Aufwand.

mf76-02-0227

Tumat: Praktische Hinweise fuer "Deutsch als Fremdsprache".

Der Beitrag enthaelt eine Zusammenstellung der Fachzeitschriften und Schriftenreihen fuer den Bereich "Deutsch als Fremdsprache". Vorgestellt werden u.a.: Zielsprache Deutsch (Max Hueber Verlag, Ismaning bei Muenchen), Der deutsche Lehrer im Ausland (Max Hueber Verlag, Ismaning bei Muenchen), Deutsch fuer Auslaender (Verlag fuer Sprachmethodik, Koenigswinter), Sprachillustrierte (Langenscheidt, Muenchen), Deutsch als Fremdsprache (Herder-Institut, Leipzig), Deutsch lernen (Sprachverband - Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer, Mainz), Berichte und Materialien (Paedagogische Hochschule Neuss, Neuss), Beitrage zu den Fortbildungskursen des Goethe-Instituts fuer Deutschlehrer und Hochschulgermanisten aus dem Ausland (Goethe-Institut, Muenchen), Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache (Groos Verlag, Heidelberg).

mf76-02-0228

Ulijn: Analyse d'erreurs et compréhension écrite d'une langue seconde à buts vocationnels.

Berichtet wird ueber eine Versuchsdurchfuehrung zur Pruefung und Benennung der Faktoren fehlerhaften Leseverstehens. Der Test, der mit Hilfe einer speziell dafuer entwickelten Maschine (SHADOK) bei 43 niederlaendischen Ingenieurstudenten durchgefuehrt wurde, sollte deren Leseverstehen von technischen Gebrauchsanweisungen in franzoesischer Sprache pruefen. Alle Studenten hatten seit mindestens neun Jahren keinen Franzoesischunterricht erhalten. Die signifikanten Ergebnisse des Tests werden diskutiert, und moegliche Anwendungsbereiche der Testmaschine in Bezug auf die Erforschung und experimentelle Verifizierung linguistischer Schwierigkeiten beim Leseverstehen einer Fremdsprache werden aufgezeigt. Die Testitems und tabellarische Testergebnisse sind im Anhang abgedruckt.

mf76-02-0229

Ulijn: Comment enseigner le francais, comme matière à option, à des étudiants universitaires non littéraires en Hollande.

Berichtet wird ueber die Inhalte, Ziele, Methoden und Ergebnisse eines von 1969 bis 1975 durchgefuehrten Experiments im fortgeschrittenen Franzoesischunterricht bei hollaendischen Studenten an der Technischen Hochschule von Eindhoven. Der Prozess der Lernzielfindung und der Ablauf zweier unterschiedlicher Kursansaetze (1. technische Sprache und implizite Grammatikunterweisung; 2. allgemeine Sprache und expliziter Grammatikunterricht) werden beschrieben. Auf der Grundlage dieser Erfahrungen wurde ein Lehrplan fuer Franzoesisch als in den Studiengang integriertes pruefungsrelevantes Wahlfach erstellt.

mf76-02-0230

Ullmann: Bemerkungen zur Didaktik und Methodik des Faches Deutsch als Fremdsprache an den Auslandsschulen.

Es wird aufgezeigt, inwiefern Fragestellung der Sprachtheorie-, Diskussion und Unterrichtstheorie zu einer veränderten Unterrichtspraxis führen müssen, vor allem im Hinblick auf den Bereich der Unterrichtsorganisation, den Einsatz entsprechender Lehrmittel und die Verwendung neuer Arbeitsmethoden und Tests im fremdsprachlichen Deutschunterricht an Auslandsschulen.

mf76-02-0232

Unterrichtseinheit zur Deutschlandkunde fuer die Oberstufe.

Geboten wird eine Unterrichtseinheit zum Thema "Trimm dich durch Sport". Ausgangspunkt ist ein narrativer Text, dem sich folgende Arbeitsaufgaben anschliessen: 1. Wortschatzarbeit (Worterklaerung, Aktivierung des Wortschatzes), 2. muendliche Arbeit (Orientierungsfragen, Nacherzaehlung), 3. Grammatikarbeit (Infinitivsaetze), 4. Dialogarbeit (Interview), 5. schriftliche Arbeit (Zeitungsartikel schreiben).

mf76-02-0234

Vallier: La classe de conversation avec des adultes dans un milieu urbain de langue anglaise.

Am Beispiel von Franzoesischlernern der Alliance Francaise in New York werden die Ziele und Moeglichkeiten von Konversationskursen fuer Erwachsene beschrieben. Da Lehrbuecher fuer diesen Zweck nicht zur Verfuegung stehen, werden die Lernziele dreier verschiedener Niveaustufen definiert und Wege gezeigt, wie der Lehrer geeignetes Lehr-/Lernmaterial bereitstellen kann. Am Beispiel der Verkehrsmittel wird gezeigt, welche Rollen und Verhaltensweisen im taeglichen Leben fuer die Versprachlichung in Konversationskursen in Frage kommen. Methodische Hinweise fuer die Erarbeitung von Dossierelementen betreffen den Praesentationstext, Bild-/Tondokumente zur Vertiefung, Minidialoge, Rollenspiele, Substitutionsuebungen und muendliche Uebersetzungsuebungen.

mf76-02-0236

Vereščagin; Kostomarov; Prochorov: Lingvostranovedčeskij slovar': k vorposu ob učebnoj paremiografii. (Ein Woerterbuch zur sprachbezogenen Landeskunde: zur Frage der Paroemiographie fuer den Unterricht.)

Der Aufsatz ist eine Fortsetzung des Aufsatzes "Lingvostranovedčeskij slovar': iz-jasnenie ruškogo slova v učebnych celjach" (Autoren: E.M.Vereščagin, V.G.Kostomarov, V.V.Morkovkin; "Russkij jazyk za rubežom", 1974, Heft 4, S. 89-93) und behandelt einen weiteren Aspekt der Zusammenstellung eines Woerterbuches zur sprachbezogenen Landeskunde (lingvostranovedenie): die Aufnahme von Paroemien (Sprichwoerter, gefluegelte Worte, Literaturzitate etc.) in das Woerterbuch. Die Autoren begruenden die Notwendigkeit der Aufnahme von Paroemien und geben Kriterien fuer deren Auswahl an. Ausfuehrlich werden am Beispiel eines Zitates von Pusckin der Aufbau und die Bestandteile des Woerterbuches

tikels erklart. Analog zu den zum ersten Teil des Aufsatzes abgedruckten Auszuegen aus dem geplanten Woerterbuch (s. "Russkij jazyk za rubežom", 1974, Heft 4, S. 44-50) enthaelt auch dieses Heft (S. 35-39) Woerterbuchartikel speziell zu Paroemien.

mf76-02-0237

Das VHS-Zertifikat Franzoesisch 1976.

Der Pruefungsteil "Oral 3" des Pruefungssatzes 1976 des VHS-Zertifikats Franzoesisch enthaelt eine neue Aufgabenform, die von den Kandidaten eine natuerlichere und realistischere sprachliche Aeusserung als die fruerehen Aufgaben verlangt. Einige abgedruckte Beispiele (Aufgaben und moegliche Antworten) sowie Hinweise fuer die Bewertung sollen den Pruefern und Kursteilnehmern zur Information und zur Uebung dienen.

mf76-02-0238-

Vorob'eva: Upotreblenie predlogoŭ pri vyraženiĭ značenija ustupki v prostom predloženiĭ. (Der Gebrauch von Praepositionen zum Ausdruck der Bedeutung der "Konzession" im einfachen Satz.)

Es wird der Gebrauch der Praepositionen "nesmotrja na", "nezavisimo ot", "pri vsem" und "vopreki" behandelt, die in Saetzen auftreten, in denen ein Gegensatz besteht zwischen dem Inhalt der Wendung "Praeposition u. Substantiv" und dem Inhalt des Hauptteiles der Aeusserung. Fuer die Behandlung dieses Themas, das zur Fortgeschrittenenstufe des Russischunterrichts gehoert, gibt die Autorin Beispiele sowie methodische Empfehlungen.

mf76-02-0239

Voss: KapVO und Fremdsprachenunterricht im Hochschulbereich, oder You Get What You Pay For.

Es wird Kritik geuebt an der Beschreibung und Einstufung von Sprachkursen in der Kapazitaetsverordnung (KapVO) vom 9.7.1974 des Wissenschaftsministeriums des Landes Nordrhein-Westfalen. Der Autor entwickelt eigene Vorstellungen von den Aufgaben, Inhalten und Formen einer wissenschaftlich vertretbaren Sprachlehre im Hochschulbereich.

mf76-02-0240

Vujovič: Geografičeskie materialy v učebnikach russkogo jazyka dlja inostrancev. (Materialien zur Geographie in Russischlehrwerken fuer Auslaender.)

Die Autorin ist der Meinung, dass es unbedingt notwendig ist, ein bestimmtes Minimum geographischer Begriffe und Namen im Russischunterricht zu vermitteln und dass die Prinzipien der Auswahl und Zusammenstellung von geographischen Materialien fuer Fremdsprachenlehrwerke neu ueberdacht werden muessen. Zu diesem Zweck wurden ungarische Russischlehrbuecher auf ihren Gehalt an geographischen Begriffen untersucht. Die Autorin kommt zu dem Schluss, dass Texte ungeeignet sind, die z.B. zu umfangreiche wirtschaftsgeographische Beschreibungen liefern und somit Texten aus Geographielehrbuechern aehneln. Geeignet erscheinen Texte, die in verstaendlicher Form die Besonderheiten einer Republik oder Region hervorheben und Elemente der Soziologie und Ethnographie enthalten.

mf76-02-0242

Weber: Ueberlegungen zur Relevanz des Literaturstudiums bei der Ausbildung von Englischlehrern.

Aus der fuer Deutsche gegebenen Haeufigkeit der Notwendigkeit, schriftliche Texte zu dekodieren, ergibt sich eine Prioritaet des Geschriebenen. Der Lehrer als Mittler muss imstande sein, Texte adaequat zu dekodieren und adressaten- und sachgerecht die Kommunikationsvorgaenge zu steuern. Einige Konsequenzen hieraus fuer die Studieninhalte werden diskutiert.

mf76-02-0245

Whybra: The Framework of English Language Teaching at Colleges of Education.

Vorschlaege zur inhaltlichen und organisatorischen Gestaltung eines Studienganges "Sprachliche Weiterbildung" werden gemacht. Sie beruecksichtigen die unterschiedlichen Beduerfnisse und Vorkenntnisse der Studierenden sowie den Organisationsrahmen und die Personallage der Paedagogischen Hochschulen Niedersachsens. Im Anhang werden Leitlinien fuer die Materialsammlung durch die Studierenden, fuer die Sprachlaborarbeit sowie fuer den sprachlichen Ausbildungsgang kuenftiger Lehrer gegeben.

mf76-02-0247

Wilss: Probleme der Fehleranalyse Fremdsprache-Grundsprache (Englisch-Deutsch).

Es wird gefordert, auf induktiv-empirischem Wege objektive Kriterien fuer eine generalisierende Klassifikation, Erklaerung, Gewichtung und Therapie von uebersetzerischen Fehlern beim Transfer der Zielsprache in die Grundsprache festzulegen. Die Fehler muessen einer detaillierten, linguistische, psycholinguistische und pragmalinguistische Gesichtspunkte verbindenden Untersuchung unterzogen werden. Im Mittelpunkt einer solchen Fehleranalyse sollten Perfomanzfehler stehen z.B. Oberflaechenfehler; die Verletzung der "Naturlichkeitsbedingungen" der eigenen Grundsprache. Langfristiges Ziel der Fehleranalysen ist die Entwicklung von Transfergrammatiken oder Uebersetzungsstilistiken.

mf76-02-0251

ZE interviewt BBC Modern English.

In Form eines Interviews mit Schriftleitung und Mitarbeitern von "BBC Modern English" (International House, 40 Shaftesbury Avenue, London, W1V 8HJ) werden Ziele und Aufbau dieser fuer jugendliche und erwachsene Spracherlerner bestimmten Zeitschrift skizziert. Angesprochen werden u.a. Probleme der Textinhalte, der linguistischen Progression und der Uebungsgestaltung.

mf76-02-0252

Zirkel: Lernkontrolle unter pragmalinguistischen Gesichtspunkten.

Im Sinne einer lernzielorientierten Leistungsmessung werden, entsprechend der Gewichtung der sprachlichen Fertigkeiten beim menschlichen Sprachverhalten: Hoeren, Lesen, Sprechen, Schreiben =

8:7:4:2, Testaufgaben zur Ueberpruefung der einzelnen Fertigkeiten aufgefuehrt. Das uebergeordnete Bewertungskriterium sollte der kommunikative Wert einer Aussage sein.

mf76-02-0253

Zirpins: Die "Kursleiterfortbildung Spanisch" in Barcelona aus der Sicht eines Teilnehmers

Der Erfahrungsbericht informiert aus der Sicht eines Teilnehmers ueber eine Fortbildungsveranstaltung der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Spanisch-Kursleiter an Volkshochschulen. Der Kurs fand Ende Maerz 1975 in Barcelona statt. Im Mittelpunkt des Berichts steht die Beschreibung der Arbeit mit Interviews, die das Kernstueck des Kursprogramms bildeten. Der im ganzen sehr positiv ausfallende Bericht schliesst mit einigen Anregungen fuer kuenftige Fortbildungsveranstaltungen gleicher Art.

mf76-02-0254

Zydatiss: "Have"-Saetze - Eine Luecke im Englisch deutscher Schue-ler.

Hinsichtlich des englischen Sprachgebrauchs Berliner Gymnasiasten der 10. Klasse stellte der Autor mit Hilfe der vorliegenden Analyse fest, dass die meisten Einsatzmoeglichkeiten englischer "have"-Saetze noch kein fester Bestandteil der "Zwischensprache" dieser spezifischen Schuelergruppe sind. Die Bewusstmachung und Einuebung der verschiedenen Bedeutungen dieser Konstruktionen (z.B. der Subjektivierung von adnominalen Elementen; der Passivinterpretation; der kausativen Interpretation) erscheint eine noetige didaktische Aufgabe fuer den Englischunterricht der Oberstufe.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRÜFUNG 5,177  
 ADRESSAT 112  
 ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 206  
 ALTER 115  
 ANFANGSUNTERRICHT 17,111,124,  
 159,171  
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 14,21,  
 97,122,142,191,233,246  
 ASPEKT 148  
 AUDIOLINGUALE METHODE 67,106  
 AUDIOVISUELLE METHODE 24,193  
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTS-  
 MITTEL 28,35,49,142,170,201  
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL  
 86,226  
 AUSGANGSSPRACHE, DEUTSCH 22  
 AUSLAENDERUNTERRICHT 13,54,  
 57,121,151,152,184,194,252  
 AUSLANDSAUFENTHALT 3  
 AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN  
 2,58  
 AUSSPRACHE 123,211  
 AUSSPRACHESCHULUNG 97,181  
 AUSTRALIEN 8  
 AUSWECHSELN 143  
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 101  
 BERUFSBILDENDE SCHULE 52  
 BETONUNG 208  
 BEWUSSTMACHUNG 67,106,138,  
 235,243  
 BIBLIOGRAPHIE 28,29,87,112,  
 113,227  
 BILDGESCHICHTE 221  
 BILINGUALISMUS 1,34,100,134,  
 149,153,167,187,211,218  
 BRIEF 143  
 COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION  
 26,158  
 DEUTSCH 62  
 DEUTSCH(FU) 5,8,13,31,54,55,  
 56,57,121,126,130,142,151,  
 152,163,184,194,207,224,227,  
 230,232,252  
 DEUTSCH, FRANZOESISCH 143  
 DEUTSCHLAND, BRD 10,13,117,157,  
 206  
 DIA 201  
 DIALOG 162  
 DIDAKTIK 14,55,73,97,112,113,  
 117,126,230  
 DIFFERENZIERUNG 210  
 DOLMETSCHERAUSBILDUNG 110  
 DRAMA 198  
 DRITTE FREMDSPRACHE 210  
 EFFIZIENZ 74  
 EINSPRACHIGKEIT 40  
 EINSTELLUNG 34  
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 77,102,  
 107,116,149,222  
 ENGLISCH 61,62,128,140,148,  
 166,180,218,219  
 ENGLISCH(FU) 1,3,5,6,9,10,18,  
 19,20,22,23,25,30,34,39,44,  
 45,50,59,63,64,65,67,68,72,  
 74,75,77,78,79,81,83,84,85,  
 87,90,91,92,94,95,97,98,99,  
 103,105,112,113,115,116,117,  
 118,124,142,153,157,160,161,  
 162,167,173,174,175,177,179,  
 180,181,185,190,192,196,198,  
 199,202,203,204,206,209,215,  
 221,222,223,231,242,244,245,  
 246,251,254  
 ENGLISCH, DEUTSCH 22,247  
 ERFAHRUNGSBERICHT 13,24,60,  
 123,143,192,253  
 ERWACHSENENBILDUNG 5,24,67,  
 76,81,95,171,216,225,234  
 ETYMOLOGIE 144  
 EXPERIMENT 48,63,72,90,92,159,  
 185,190  
 FACHSPRACHE 31,52,55,126,216,  
 228,230,246  
 FEHLERBEWERTUNG 107,163  
 FEHLERKUNDE 4,6,21,75,107,  
 120,129,147,163,187,206,222,  
 228,233,247  
 FERNGESTEUERTES SPRACHLABOR  
 201

- FERNSEHEN 204
- FORSCHUNGSBERICHT 17,40,65,  
77,116,163
- FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT  
33,60,193,213,238
- FRANKREICH 115,122,217
- FRANZOESISCH 218
- FRANZOESISCH(FU) 2,5,16,19,  
20,33,35,37,41,46,47,49,51,  
52,60,66,79,107,111,125,139,  
142,143,146,157,171,172,176,  
179,213,214,217,226,228,229,  
234,237
- FRANZOESISCH,DEUTSCH 143
- FREMDSPRACHENTEST 106
- FREMDSPRACHENUNTERRICHT 36,  
70,109,110,112,113,150,205
- FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB  
13,40,65,77,116
- FRUEHBEGINN 63,64,72,90,92,  
185
- GEDAECHTNIS 156,165
- GENERA VERBI 124
- GRAMMATIK 14,19,20,43,67,  
70,128,136,145,212,219,220,  
238,249,250
- GRAMMATIK-UEBERSETZUNGS-  
METHODE 12,106,164
- GRAMMATIKSTOFF 80,140,219,  
249,254
- GRAMMATIKUNTERRICHT 124,192
- GROSSBRITANNIEN 206
- GRUNDSCHULE 63,64,72,90,92,  
121,152,185
- GRUPPENARBEIT 13,23,133,153,  
190,207
- GYMNASIUM 66
- HAUPTSCHULE 192
- HERUEBERSETZEN 247
- HOCHSCHULE 6,8,9,10,12,19,  
20,24,26,53,58,59,84,110,  
117,118,126,130,145,169,174,  
181,186,195,197,203,222,228,  
229,239,245
- HOER-SPRECH-AUFNAHME-LABOR  
102,168,170
- HOER-SPRECH-LABOR 102,168,  
170,201
- HOEREN 153,168,188,241
- HOERTEST 93
- HOERVERSTEHEN 44,93,131,159,  
168,179,244
- INTENSIVKURS 24
- INTERFERENZ 21,75,107,115,  
119,122,137,217,218,241,250
- INTERPRETATION 37,78,79,83,  
87,98,99,198
- INTONATION 7,48
- ISRAEL 18,161,231,244
- ITALIENISCH(FU) 5,142,193
- JUGOSLAWIEN 59
- KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 38,  
153,155,178,223
- KONFERENZMATERIAL 109,142
- KONTRASTIVE LINGUISTIK 14,20,  
21,62,69,107,120,122,137,147,  
200,233
- KONVERSATION 22,189
- KORREKTUR 4
- KULTURKUNDE 110,113,236
- LABORAUSRUESTUNG 96,182,201
- LANDESKUNDE 33,46,49,51,55,  
56,89,110,113,125,139,146,  
180,207,209,213,232,236,240
- LEHRBUCH 81,183,206
- LEHRBUCHTEXT 22
- LEHRER 4,27,102,127,154,156,  
172,178
- LEHRERAUSBILDUNG 3,10,19,20,  
30,84,85,91,110,118,145,174,  
181,184,186,197,203,206,239,  
242,245
- LEHRERFORTBILDUNG 10,89,94,  
231,253
- LEHRMASCHINE 86
- LEHRMATERIAL 33,42,142,158,  
172,183,208,231,234,243,248
- LEHRMATERIALEINSATZ 55,230
- LEHRMATERIALENTWICKLUNG 13,  
17

- LEHRMATERIALERPROBUNG 19
- LEHRPLAN 5, 12, 18, 19, 20, 26, 27, 37, 57, 67, 91, 106, 115, 138, 154, 157, 183, 193, 194, 195, 229, 243
- LEHRWERK 33, 74, 111, 171
- LEHRZIEL 13, 47, 51, 57, 76, 121, 131, 173, 174, 175, 176, 177, 194, 225, 229
- LEHRZIELANALYSE 17, 151
- LEISTUNGSBEURTEILUNG 108
- LEISTUNGSMESSUNG 14, 55, 57, 74, 113, 164, 177, 230, 252
- LEKTUERE 161, 248
- LEKTUERETEXT 161
- LERNPROZESS 65, 75, 77, 116, 129, 156, 164, 222, 250
- LERNPSYCHOLOGIE 20, 71, 107, 119, 142, 250
- LERNSPIEL 39, 132, 160, 199, 213
- LERNTHEORIE 235
- LESEN 18, 25, 42, 131, 153, 161, 172, 224, 248
- LESETEST 161, 224, 228
- LESEUEBUNG 45, 68
- LEXIK 32, 212, 220
- LEXIKOGRAPHIE 211, 236
- LINGUISTIK 14, 62, 97, 107, 142, 187, 195
- LINGUISTISCHE THEORIE 14, 70, 122, 136, 191, 200, 233
- LITERATUR 37, 78, 79, 83, 87, 98, 99, 103, 113, 180, 186, 195, 197, 198, 214, 219, 242
- LITERATURBERICHT 40, 179, 180
- MEDIENVERBUND 74, 248
- METHODE 2, 11, 12, 15, 18, 25, 26, 27, 36, 40, 51, 67, 80, 86, 88, 104, 106, 115, 122, 127, 132, 139, 141, 154, 156, 159, 161, 164, 172, 191, 193, 202, 208, 217, 231, 234, 235, 241, 244, 246, 250
- METHODIK 7, 11, 23, 38, 55, 57, 60, 70, 86, 112, 123, 124, 141, 145, 152, 153, 160, 178, 180, 188, 189, 205, 220, 230, 238
- MODELLVERSUCH 60, 198
- MORPHOLOGIE 43, 135
- MOTIVATION 59, 71
- MUENDLICHE UEBUNG 124, 159
- MUENDLICHER TEST 237
- MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 44, 189
- MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 65
- NACHSPRECHEN 132
- NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 86
- NIEDERLAENDISCH 48, 62
- NIEDERLANDE 228, 229
- OBERSTUFENUNTERRICHT 254
- ORIENTIERUNGSSTUFE 203
- PATTERN DRILL 26, 158, 164
- PHONEMIK 135
- PHONETIK 7, 123, 181
- PHONOLOGIE 69, 241
- POLEN 138
- POLITIK 82
- PRIMARSCHULE 72, 91, 115
- PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 14, 26
- PSYCHOLINGUISTIK 14, 36, 65, 75, 77, 107, 116, 129, 137, 153, 154, 156, 187, 191, 200, 217, 218, 222, 250
- PSYCHOLOGIE 138, 165, 191
- REALSCHULE 47, 176
- RECHTSCHREIBUNG 135, 211
- REZENSION 81, 180
- RUNDFUNK 209, 226
- RUSSISCH(FU) 5, 7, 11, 12, 19, 26, 32, 58, 59, 80, 86, 88, 104, 110, 114, 123, 135, 141, 142, 145, 158, 169, 183, 186, 188, 208, 212, 216, 220, 236, 238, 240, 241, 248
- SATZTYP 114
- SCHREIBEN 153
- SCHREIBUEBUNG 196

- SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG 192
- SCHRIFTLICHE UEBUNG 6
- SCHRIFTLICHER TEST 66
- SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVER-  
MOEGEN 9, 108, 189, 196
- SCHUELER 27, 127, 154, 156
- SCHUELERREAKTION 102
- SCHULE 8, 11, 57, 151, 188, 194, 197
- SCHULFUNK 103
- SCHWEDEN 53, 67
- SEKUNDARSCHULE 115
- SEKUNDARSTUFE EINS 47, 83, 143,  
173, 175, 176, 177, 190
- SEKUNDARSTUFE ZWEI 78, 79, 105,  
198, 210, 214, 215
- SELBSTSTUDIUM 26, 27, 104, 127,  
154, 156
- SEMANTIK 61, 73, 144, 166, 219, 249
- SITUATION 60, 71, 76, 88, 190
- SITUATIONSBERICHT 1, 36, 53, 147,  
150, 167, 169, 186
- SOZIOLINGUISTIK 14, 75, 217, 243
- SPANISCH 43, 101, 144, 249
- SPANISCH(FU) 5, 15, 19, 24, 42, 82,  
89, 142, 170, 253
- SPANISCH(MU) 54
- SPRACHBEHERRSCHUNG 73
- SPRACHGEBRAUCH 22, 41, 43, 73, 140,  
164, 211, 219
- SPRACHLABOR 53, 93, 96, 102, 168,  
170, 182, 201
- SPRACHLABORARBEIT 50
- SPRACHLABORTYP 201
- SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 19, 47,  
76, 106, 130, 164, 172, 173, 176, 193,  
235, 248
- SPRACHREGISTER 22
- SPRECHEN 22, 88, 130, 168, 189, 244,  
248
- STATISTISCHE AUSWERTUNG 8, 63,  
72, 90
- STIL 9
- STILES LESEN 224
- STUNDENVERLAUF 121
- SYNTAX 17, 25, 32, 65, 77, 97, 166,  
220, 238, 249
- SZENISCHES SPIEL 130
- TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS  
14
- TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL  
86
- TEMPUS 148
- TEST 42, 106, 153, 224, 237, 252
- TESTAUSWERTUNG 74, 77, 93, 222,  
228
- TESTEINSATZ 34, 93, 228
- TESTKRITIK 177
- TEXTARBEIT 31, 56, 66, 79, 83,  
207, 214, 232
- TEXTART 35
- TONBAND 143, 182
- TONBANDGERAET 86
- TRADITIONELLE GRAMMATIK 122
- TRANSFER 71
- TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 14,  
69, 128, 136, 137, 166, 200
- TUERKEI 93
- UEBERSETZUNG 12, 16, 137, 222,  
247
- UEBERSICHT 8, 109, 117, 120
- UEBUNG 16, 80, 97, 160, 202, 205
- UEBUNGSFORM 50
- UEBUNGSSYSTEM 205
- UNGARISCH(FU) 142
- UNTERRICHTSMITTEL 14, 46, 113,  
125, 226
- UNTERRICHTSORGANISATION 55,  
230
- UNTERRICHTSPHASE 31, 55, 56,  
207, 231, 232
- UNTERRICHTSPLANUNG 33, 57, 104,  
121, 152, 171, 190
- UNTERRICHTSSPRACHE 40
- USA 1, 6, 9, 34, 134, 153, 167, 196,  
221

VERHAFTENSPSYCHOLOGIE 178  
VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 29,  
38,89,131,132,133,153,155,160,  
171,223  
VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 85,  
86  
VOLKSHOCHSCHULE 5,33,60,89,171,  
225,237,253  
VORSCHULKIND 218  
WOERTERBUCH 211,236  
WORTBILDUNG 126  
WORTSCHATZ 101,144,164,165,218  
WORTSCHATZMINIMUM 61,76,95  
WORTSCHATZTEST 215  
WORTSCHATZUEBUNG 42  
WORTSCHATZUNTERRICHT 97,188,215  
ZEITSCHRIFT 146,227,251  
ZEITUNG 45,146  
ZENSUR 66

ALPHABETISCHES REGISTER

- Alatis, James E. 1  
 Alheily, Max 2  
 Alig, Falko 3  
 Allwright, Richard L. 4  
 Analyse fremdsprachlicher  
 Curricula 5  
 Angelis, Paul, J. 6  
 Antonova, D.N. 7  
 Apelt, Hans-Peter 8  
 Applied Linguistics and Lan-  
 guage Study. 75  
 Arbeitsgemeinschaft der  
 Fachgruppe Deutsch an der  
 Deutschen Schule Villa  
 Ballester 224  
 Arbeitsgemeinschaft der  
 Fachgruppe Deutsch im Schul-  
 verband Valparaiso (Bearb.)  
 232  
 Arbeitsgruppe im Schulverband  
 Santiago 56  
 Arena, Louis A. 9  
 Augerot, J.T. 183  
 Ausbildung und Fortbildung  
 des Englischlehrers. 10  
 Babov, H. 11  
 Bailey, Nathalie 116  
 Baker, Robert L. 12  
 Baltruweit, Sabine (Bearb.) 5  
 Barkowski, H. 13  
 Barrera-Vidal, Albert 14, 15  
 Bate, Michèle 16  
 Bauer, Eric W. 17  
 Been, Sheila 18  
 Beiträge und Materialien zur  
 Ausbildung von Fremdsprachen-  
 Lehrern. Bd. 1. 19  
 Beiträge und Materialien zur  
 Ausbildung von Fremdsprachen-  
 Lehrern. Bd. 2. 20  
 Bell, Roger 21  
 Beneke, Juergen 22  
 Berger, Nicole 60  
 Berges, Frances H. 23  
 Bergmann, Friederike 24  
 Berman, Ruth 25  
 Bernhardt, Lewis 26  
 Berwald, Jean-Pierre 27  
 Beschreibung von Qualifikationen  
 im Fach Englisch 177  
 Bianchi, Mary (Mitarb.) 5  
 Bibliographie Schulfernsehen  
 und Fremdsprachenunterricht.  
 28  
 Bibliographische Mitteilungen.  
 29  
 Bindseil, Waldemar 30  
 Birkenfeld, Helmut 31  
 Bitechtina, G.A. 32  
 Blake, Rowland S. 165  
 Borbein, Volker 33  
 Bouton, Lawrence F. 34  
 Brader, Annelies 90  
 Bréant, Marie-Thérèse 35  
 Brodke, Dieter 28  
 Brown, H. Douglas 36  
 Brown, James W. 37  
 Brown, Sylvia 38  
 Bundesarbeitsgemeinschaft Eng-  
 lisch an Gesamtschulen 177  
 Bundesverwaltungsamt 55  
 Burt, Marina K. 65, 153  
 Busacker, Klaus 39  
 Butler, David C. 165  
 Butzkamm, Wolfgang 40  
 Calvet, Louis-Jean 41  
 Carballo Picazo, Alfredo 42  
 Carnicer, Ramon 43  
 Cartier, Francis A. 44  
 Case, Doug 251  
 Cathcart, Ruth L. 45  
 Caudmont, Jean 24  
 Chambard, Lucette 46

- Christ, Herbert 47  
 Collier, René 48  
 Council of Europe 76  
 Crocq, Henri 49  
 Dakin, Judith 50  
 Damoiseau, Robert 51  
 Dany, Max 52  
 Davies, Norman F. 53  
 Davoust, Pierre 213  
 Del Amo Martínez, C. 54  
 Denig, F. (Red.) 19, 20  
 Deutsch als Fremdsprache. Bd. 3. 55  
 Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle (Hrsg.) 5  
 Deutschlandkunde 56  
 Deutschunterricht fuer Gastarbeiterkinder 57  
 Devič-Romanova, V. 58  
 Didaktischer Brief des Paedagogischen Instituts der Stadt Nuernberg. 62 57  
 Dimitrijevič, N.R. 59  
 "Dînez et discutez avec nous" 60  
 Dineen, F. P. 61  
 Dirven, René 62  
 Djordjevič, R. 59  
 Dokumentation zur Projektarbeit 19, 20  
 Doyé, Peter 63, 64  
 Dubin, Fraida 38  
 Dulay, Heidi C. 65, 153  
 Eastwood, Charlotte 251  
 Eckermann-Piert: Englisch. 81  
 Edelhoff, Christoph (Ltr.) 177  
 Edener, Wilfried 66  
 Ek, J. A. van 76  
 Elek, Tibor von 67  
 Elias, Jo Anne 68  
 Eliasson, Stig 69  
 Emons, Rudolf 70  
 Engel, Manfred 71  
 Englisch. 81  
 Englisch im Primarbereich. 72  
 Englischunterricht im Eingangsbereich der Primarstufe. 185  
 Eppert, Franz 73  
 Erdmenger, Manfred 74  
 Error Analysis. 75  
 A European unit-credit system for modern language learning by adults. 76  
 Fathman, Ann K. 77  
 Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes-F.I.P.L.V. 142  
 Forschungs- u. Entwicklungszentrum fuer objektivierte Lehr- u. Lernverfahren (FEOLL) 28  
 Freese, Peter 78, 79  
 Der fremdsprachliche Unterricht. 79  
 Fretwurst, Peter 80  
 Freudenstein, Reinhold 5, 81  
 Freund-Heitmüller 10  
 Gehénôt, Daniel 82  
 Glaap, Albert-Reiner 83, 84  
 Goertz, Anneliese 85  
 Gorodilova, G.G. 86  
 Grand-Clément, Francis 52  
 Groene, Horst 87  
 Hager, Werner 88  
 Halm, Wolfgang 89  
 Harnisch, U. 13  
 Hellwig, Karlheinz 10, 90, 91  
 Helms, Erwin 92  
 Henn's Paedagogische Taschenbuecher. 42 206

- Hessisches Institut fuer Lehrerfortbildung 177
- Higgins, John 93
- Hillert, Herbert 94
- Hochheimer, Iris 84
- Hoffmann, Hans G. 95
- Hopfmann, Norbert 96
- Hongre, Bruno 213
- Huellen, Werner 97
- Hunfeld, Hans 98
- Husemann, Harald 99
- Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung (IFS) (Hrsg.) 5
- Inkey, Peter (Hrsg.) 142
- Intravaia, P. 193
- Jacobson, Rodolfo 100
- James, C.V. (Mitarb.) 5
- Jiménez, Pedro 101
- Jung, Udo 102, 103
- Kalbouss, George 104
- Kann, Hans-Joachim 105
- Keuleers, Alfons 106
- Kielhoefer, Bernd 107
- Kirchhoff, G. 108
- Knapptexte zu den Vortraegen und Seminaren des FMF-Kongresses 109
- Kočnevská, L. 110
- Koepf, Detlef 111
- Kohl, Norbert 112, 113
- Kokorina, S. I. 114
- Koskas, Eliane 115, 217
- Kostomarov, V.G. 236
- Krashen, Stephen D. 116
- Kreter, Herbert 117
- Kroepelin, Ernst-Albert 90
- Krohn, Dieter 118
- Kruppa, Ulrich 119
- Kuehlwein, Wolfgang 14, 120
- Kuhnert, Reinhard 121
- Niedersaechsisches Kultusministerium 72
- Kumm, S. 13
- Ladmiral, Jean-René 122
- Lampel, E. 123
- Larson, Darlene 124
- Laszlo, Richard 125
- Latour, Bernd 126
- Leamon, M. Phillip 127
- Lee, D.A. 128
- Legenhausen, Lienhard 129
- Lemké, Gerhard 130
- Leroy, M.-J. 146
- Littlewood, William T. 131, 132
- Long, Michael H. 133
- Longman Handbooks for Language Teachers. 50
- Lovas, John C. 134
- Luetzge, Dieter 63
- Lunt, Horace G. 135
- McCord, Michael C. 136
- Madden, Carolyn 116
- Marton, Waldemar 137, 138
- Massacret, Michel 139
- Materialien zu den VHS-Zertifikaten. 24 5
- Materialien zu Problemen und Aufgaben des deutschen Auslandsschulwesens. 55
- Matteis, M. de 54
- Matthews-Břesky, R.J.H. 140
- Mitrofanova, O.D. 141
- Modern Linguistics and Language Teaching. 142
- Moehl, Klaus 143
- Moehle, Dorothea 92
- Moreno Lopez, José 144
- Mulisch, Herbert 145
- Nahmias, R. 146

- Narrative Kurztex-te in der Sekundarstufe 2. 79
- Nehls, Dietrich 147, 148
- Neufeld, Gerald G. 149
- Neumeister, Sebastian 150
- Neuner, Gerhard 57, 151
- Neuner, Ursula 152
- New Directions in Second Language Learning 153
- Niedzielski, Henri 154
- Nine-Curt, Carmen Judith 155
- Noblitt, James S. 156
- Olbert, Jurgen 157
- Olmsted, Hugh M. 158
- Olmsted Gary, Judith 159
- Olsen, Judy Bell 160
- Olshtain, Elite 161
- O'Neill, Robert 162
- Ortmann, Wolf Dieter 163
- Orton, Eric 164
- Ott, C. Eric 165
- Paedagogisches Institut der Stadt Nuernberg 57
- Pasicki, Adam 166
- Pena, Albar 167
- Perelle, Ira B. 168
- Peremees, Ch. 169
- Pérez-Redondo, Crispin 170
- Pfahler, Gerhard 171
- Phillips, June K. 172
- Piepho, Hans-Eberhard 173, 174, 175
- Piert, W. (Hrsg.) 81
- Platz, M. 176
- Prochorov, Ju. E. 236
- Protokoll - Arbeitskreis Englisch. 175
- Protokoll - Arbeitskreis Franzoesisch: 176
- Protokoll der 9. Arbeitstagung 177
- Puhl, Carol A. 178
- Raasch, Albert 179
- Raith, Josef 180
- Rauchbauer, Otto 181
- Reen, Noel K. 182
- Regular Russian or Let's All Err in the Right Direction. 183
- Reich, Hans W. 184
- Reisener, Helmut 185
- Rev, M. 186
- Richards, Jack C. 75, 187
- Richterich, Renée 76
- Ris, L. 188
- Rivers, Wilga 189
- Roscheck, Manfred 31
- Ross, Karin 190
- Sanders, Carol 191
- Sarnowski, Margrit von 192
- Scayee, P. 193
- Schmidt, Reiner 194
- Schmidt, Siegfried J. 195
- Schmitz, Albert 251
- Schrand, Heinrich 5, 251
- Schroeder, Konrad 112, 113
- Schulversuche und Schulreform. 72
- Schumann, Francine M. 196
- Schwartz, Helmüt 197
- Schwarze, Hans-Wilhelm 198
- Schweizerische Dokumentationsstelle fuer Fremdsprachenunterricht, Bern 29
- Scott, Grace 199
- Selinker, Larry 200
- Shirley, Carl R. 201
- Siebold, Joerg 202
- Siekman, Manfred 203
- Skirble, Rosanne 204
- Skripten Linguistik und Kommunikationswissenschaft. 14 107

- Smirnov, S. 169  
 Society for the Popularization  
 of Sciences-T.I.T. 142  
 Sosenko, E. Ju. 205  
 Speight, Stephen 206  
 Sperschneider, Wolfgang 207  
 Steele, Richard D. 208  
 Stögmaier, Edmund 209  
 Steinbrecht, Wolfgang 210  
 Steiner, Roger J. 211  
 Stöckel, R. 212  
 Stourdze, Colette 213  
 Strassburger, Klaus 214  
 Strucken, Ernst 215  
 Suara, R. 216  
 Sumpf, Joseph 217  
 Swain, Merrill 218  
 Systems Development in Adult  
 Language Learning. 76  
 Szentiványi, Agnes (Hrsg.) 142  
 Szwedek, Aleksander 219  
 Tagamlickaja, G. 220  
 Taska, Betty K. 221  
 Taylor, Barry P. 222  
 Taylor, Harvey M. 223  
 Teachers of English to Speakers  
 of Other Languages (TESOL)  
 153  
 Texte zu Leseverständnistests.  
 224  
 Tietgens, Hans 225  
 Trescases, Pierre 226  
 Tricoire, Patrick 33  
 Trim, J. L. M. 76  
 Tumat, Alfred J. 227  
 Ulijn, J. M. 228, 229  
 Ullmann, Georg 230  
 Unger, Malka 231  
 Universitaet Bern 29  
 Universitaet Bochum 19, 20  
 Unterrichtseinheit zur Deutsch=  
 Landkunde 232  
 Valdman, Albert 233  
 Vallier, Jean 234  
 Varela, L. 235  
 Verband zur Foerderung neuer  
 Unterrichtsverfahren (VFU). 57  
 Vereščagin, E. M. 236  
 Das VHS-Zertifikat Franzoesisch  
 1976. 237  
 Vorob'eva, G. F. 238  
 Voss, Bernd 239  
 Vujovič, I. 240  
 Walmsley, John Brian 190  
 Walsh, Harry 241  
 Wassenhove, Gérard van 139  
 Weber, Horst 242  
 Wesche, Mari 218  
 Westell, Margaret 251  
 White, Ronald V. 243  
 Whiteson, Valerie 244  
 Whybra, David R. 245  
 Widdowson, H. G. 246  
 Wilkins, D. A. 76  
 Wilss, Wolfram 247  
 Wobst, Susan 248  
 Woehr, Richard 249  
 Zajda, J. 250  
 ZE interviewt BBC Modern Eng=  
 lish. 251  
 Zirkel, Manfred 252  
 Zirpins, Roland 253  
 Zur kommunikativen Kompetenz.  
 29  
 Zydatiss, Wolfgang 254

DOKUMENTATION DER IM DOKUMENTATIONSRING PÄDAGOGIK VERTRETENEN  
INSTITUTIONEN (Auswahl)

---

Periodisch erscheinende Dokumentationen

1. /Bibliographie Paedagogik/. Monatliches Verzeichnis.  
Dokumentationsring Paedagogik(Hrsg.)  
Deutsches Institut fuer Internationale Paedagogische  
Forschung, Frankfurt a.M.(Bearb.); Deutsches Jugend-  
institut, Muenchen(Bearb.); Dokumentations- und Aus-  
kunftsdienst der Staendigen Konferenz der Kultusminister,  
Bonn(Bearb.); Institut fuer Bildungsforschung in der  
Max-Planck-Gesellschaft, Berlin(Bearb.); Institut fuer  
Paedagogik der Universitaet Wien, im Auftrag des Bundes-  
ministeriums fuer Unterricht(Bearb.); Paedagogisches  
Zentrum, Berlin(Bearb.); Staatsinstitut fuer Bildungs-  
forschung und -planung, Muenchen(Bearb.); Staatsinstitut  
fuer Gymnasialpaedagogik, Muenchen(Bearb.); Unesco-  
Institut fuer Paedagogik, Hamburg(Bearb.)  
München-Pullach: Verlag Dokumentation. 1966 ff.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, drei Sachre-  
gistern und gemischtem Personen- und Institutionenre-  
gister.

Die Dokumentation erscheint monatlich.  
Bezugsquelle: Verlag Dokumentation Saur KG., Muenchen-  
Pullach und Berlin, 8023 Pullach, Jaiserstrasse 13, Post-  
fach 148

2. /Dokumentation - Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugend-  
politik/.  
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)  
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut  
(erscheint dreimal im Jahr seit 1968).

Bibliographische Angaben mit Schlagworten und Abstracts.

Die Dokumentation erscheint in zwei Ausgaben:  
Ausgabe A - Leichtkarton, perforiert fuer DIN A 6 Titel-  
karten  
Ausgabe B - Normalpapier

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,  
Infanteriestrasse 13

# Wichtige Neu- erscheinungen

## '76

*Sprachen der Welt*  
**hueber**  
Max Hueber Verlag

Albert Schmitz

### **Englisch Grundkurs Technik**

Ein moderner Sprachkurs zur Einführung in das technische Englisch

Ca. 208 Seiten, mit vielen Zeichnungen und Abbildungen, kart. ca. DM 13.-, Hueber-Nr. 2181

*Englisch Grundkurs Technik* vermittelt in 40 Lektionen à 4 Seiten die grammatischen Strukturen des VHS-Zertifikats Englisch I unter Verwendung eines allgemeinen technischen Wortschatzes.

Für Facharbeiter, Techniker und Ingenieure, Lernende dieser Fachrichtungen sowie alle, die im Berufsleben mit technischem Englisch in Verbindung kommen, wurde hier ein Kurs erarbeitet, der schon dem absoluten Anfänger den Einstieg ins Fachenglisch ermöglicht. Anfänger mit Vorkenntnissen können zur Einstufung den Test nach den ersten 10 Lektionen, dem sogenannten Vorkurs, ablegen, und dann gegebenenfalls mit der 1. Lektion des 30 Lektionen umfassenden Hauptkurses einsetzen. Es folgen 2 weitere Tests nach jeweils 10 Lektionen sowie ein Abschlußtest nach Lektion 30 des Hauptkurses.

*Englisch Grundkurs Technik* ist ein modernes Lehrwerk für berufliche Schulen, Fachhochschulen, Volkshochschulen sowie innerbetriebliche Lehrgänge.

*Englisch Grundkurs Technik* bietet:

- leichten Einstieg durch konsequente Abstufung der Schwierigkeitsgrade von Lektion zu Lektion
- modernes technisches Englisch ohne Ballast
- lebendige erwachsenengemäße Texte
- auf das Notwendigste beschränkte Grammatik, die immer mit Beispielen versehen ist
- Übungen, die vor allem die Sprachfähigkeit fördern
- einen Basiswortschatz von etwa 2000 Wörtern aus allen wesentlichen Fachbereichen

Hans G. Hoffmann

## Lebendiges Englisch

Ein moderner Sprachkurs für Schule, Beruf und Weiterbildung

*Lebendiges Englisch* ist ein farbiger, motivierender und methodisch neuartiger Sprachkurs für Jugendliche und Erwachsene, die für private oder berufliche Zwecke praktisch anwendbares Englisch lernen wollen. Das zweibändige Lehrwerk eignet sich zum Einsatz an Volkshochschulen (führt zum VHS-Zertifikat Englisch 1), an Beruflichen Schulen, an Gymnasien mit Englisch als 2. und 3. Fremdsprache (Mittlerer Schulabschluß: Mittlere Reife, Fachschulreife, Fachoberschulreife) und an Realschulen in Bayern und Berlin.

### Lebendiges Englisch 1

180 Seiten, mit vielen 4farbigen und schwarzweißen Fotos, Zeichnungen und Abbildungen, kart. DM 12.80  
Hueber-Nr. 2191

*Band 1* und die Begleitmaterialien erscheinen im Juli bis August 1976. Das Lehrbuch enthält 30 Lektionen à 4 Seiten, die durchgehend mit zahlreichen farbigen und schwarzweißen Fotos, Zeichnungen, Cartoons und »Realien« visualisiert und sprechaktivierend gestaltet sind. Jede Lektion ist aus neuartigen Lernabschnitten aufgebaut, die Einführung realistischer und wichtiger Textsorten (reise-, berufs- und problemorientiert), grammatische Bewußtmachung und Einübung sowie produktives Sprechen/Schreiben organisch und lernmotivierend ermöglichen.

Alle Texte und gesteuerten Sprechübungen stehen auf Tonträgern, sämtliche Abbildungen auf Dias bzw. Arbeitstransparenten für medienaktiven Unterricht zur Verfügung.

*Lebendiges Englisch 2* erscheint im Frühjahr 1977

Kač Schmedje – Jurij M. Mališovic

## Lebendiges Russisch

Ein moderner Sprachkurs für Schule, Beruf und Weiterbildung

### Lebendiges Russisch 1

176 Seiten, mit Abbildungen,  
kart. ca. DM 16.–, Hueber-Nr. 4425

Das zweibändige Lehrwerk, das sich an Anfänger ohne Vorkenntnisse wendet, entstand in Zusammenarbeit zwischen einem sowjetischen und einem deutschen Russischlehrer. Im Mittelpunkt steht die Vermittlung sprachlicher Fertigkeiten, die eine mündliche Verständigung ermöglichen. Demgemäß kommt dem Dialog in Lektionstexten und Übungen vorrangige Bedeutung zu. Band 1 umfaßt 20 Lektionen und 4 Tests, die jeweils den Stoff von 5 Lektionen abprüfen.

*Lebendiges Russisch* zeichnet sich aus durch die einer lebenden Sprache gemäße Methode, authentisches Sprachmaterial und anregende Übungen, überwiegend in Dialogform. Nach modernsten methodischen Gesichtspunkten ist hier ein völlig neuartiges Russischlehrwerk geschaffen worden, wobei dem Lehrer die verschiedensten Möglichkeiten des Einsatzes in seiner Unterrichtspraxis offengehalten wurden.

*Lebendiges Russisch* ist das erste Russischlehrwerk, das gemäß den 1971 von der Pädagogischen Arbeitsstelle des DVV veröffentlichten Richtlinien zur Wortschatz- und Grammatikbegrenzung erarbeitet wurde. Als Manuskript wurde es auch in der gymnasialen Mittel- und Oberstufe sowie im universitären Bereich erprobt. Es ist für Jugendliche ab etwa 14 Jahren und für Erwachsene geeignet.

*Lebendiges Russisch 2* erscheint Ende 1977.